



ES2010 TIJUANA

VI Bienal Internacional de Estandartes
International Biennial of Standards

 CONACULTA

 Centro
Cultural
Tijuana

PORTADA: ANA QUIROZ [MÉXICO], **The blind leading the blind**, PRIMER LUGAR. SOLAPA: ENAR + JAMEX DE LA TORRE [EISENHART], **The Jungle**, SEGUNDO LUGAR.
PROYECTO Y CURADURÍA: Marta Palau. FOTOGRAFÍA PORTADA: Stefan Falke. Fotografía de obra y vistas generales: Cesar Chávez. DISEÑO: Rocio Mireles, Bruno Contreras. TRADUCCIÓN ESPAÑOL-INGLÉS: Kurt Hollander.



ES S 2010 TIJUANA

VI Bienal Internacional de Estandartes
International Biennial of Standards

 **CONACULTA**

 Centro
Cultural
Tijuana

Consejo Nacional para la Cultura y las Artes
Consuelo Sáizar Guerrero

Instituto Nacional de Bellas Artes
Teresa Vicencio Álvarez

Centro Cultural Tijuana
Virgilio Muñoz

ÍNDICECONTENTS

- 6 **Estandartes: expresiones de la
creatividad y libertad artística**
7 **Standards: expressions of
artistic creativity and freedom**
Consuelo Sáizar
- 8 **Estandartes:
reflexiones que penden**
9 **Standards:
Hanging Reflections**
Virgilio Muñoz
- 10 **ES2010 Tijuana
VI Bienal Internacional
de Estandartes
9na Edición de estandartes**
11 **ES2010 Tijuana
VI International Standard
Biennial
Ninth Edition**
Marta Palau
- 24 **ES2010
Entre el arbitrario “frontera”
y el espacio del sol**
25 **ES2010
Between the arbitrary “border”
and the space of the sun**
Francisco Reyes Palma
- 32 **ANA QUIROZ** PRIMER LUGAR
34 **EINAR + JAMEX DE LA TORRE** SEGUNDO LUGAR
36 **JAN HENDRIX** MENCIÓN DE HONOR
38 **CARLOS ARIAS**
40 **MELY ÁVILA**
42 **MELY BARRAGÁN**
44 **ÁLVARO BLANCARTE**
46 **FRANCISCO BUELNA**
48 **IVÁN BUENADER**
50 **ENRIQUE CIAPARA**
52 **COLECTIVO OSO (ELIZABETH FLORES + LUIS CALVO)**
54 **CARLOS CORONADO**
56 **ANA TERESA FERNANDEZ**
58 **LUCERO GONZÁLEZ**
60 **GERDA GRUBER**
62 **PABLO GUADIANA**
64 **AMANDA GUTIERREZ**
66 **MARTHA HELLION**
68 **BELIZ IRISTAY**
70 **SUNG S. KIM**
72 **SIGLINDE LANGHOLZ**
74 **ENRIQUE SALVADOR LÓPEZ GARCÍA**
76 **ROSA LUZ MARROQUÍN**
78 **FRANCO MÉNDEZ CALVILLO**
80 **GERARDO MÉNDEZ**
82 **EMMANUEL NASSAR**
84 **DENIS NUÑEZ**
86 **ALEJANDRO OSORIO**
88 **MIGUEL PÉREZ RAMOS**
90 **IRMA SOFÍA POETER**
92 **SANDRA RAMOS**
94 **GONZALO ROCHA**
96 **DANIEL RUANOVA**
98 **EMILIA SANDOVAL**
100 **FORTINO TORRENTERA**
102 **CARLA VELIZ**
104 **JEAN VON BORSTEL**

ESTANDARTES: EXPRESIONES DE LA CREATIVIDAD Y LIBERTAD ARTÍSTICA

En 1996, el Centro Cultural Tijuana, a partir de la iniciativa de la artista y curadora Marta Palau, abrió sus puertas al I Salón Internacional de Estandartes. Sin duda fue un acierto pues en el año 2000 fue necesario transformar el Salón en una bienal darle mayor relieve a una cita que convoca y gana presencia en cada edición todo el continente americano.

Ahora, la VI edición de la Bienal Internacional de Estandartes es una cita obligada para los artistas que practican una expresión que ha encontrado en el vestíbulo del Centro Cultural Tijuana el espacio físico pero también el apoyo institucional que fomenta, estimula y difunde una propuesta plástica que merece toda nuestra atención.

El Cecut, y con él la ciudad de Tijuana, se consolida como un cruce de caminos y propuestas, en un polo artístico de talla internacional que no conoce fronteras. La exposición de 39 estandartes de cinco metros de altura de artistas de muchos países es un hecho contundente que permite esperar un auge de un objeto artístico ya sea pintado, intervenido, fotografiado, digitalizado o bajo alguna otra técnica. Realizados sobre papel o en tela, generalmente, los estandartes son a la vez un lienzo y una bandera, un vehículo para manifestar indignación y territorio de la imaginación, un objeto de arte en sí mismo cuyo verdadero límite es la creatividad.

Convocados a trabajar sobre un tema libre, los artistas expresan las condiciones de su entorno, realidades políticas, sociales, ambientales. El ejercicio del poder y la violencia son temas recurrentes; en particular destaca, y no podría ser de otra manera, la condición geográfica de Tijuana como frontera y su relación intensa, contrastante, desigual, contradictoria, con el sur de California.

La visión en conjunto de los estandartes, desplegados desde las alturas del Centro Cultural Tijuana, con su imponente visión, es un bello espectáculo en sí mismo, una fiesta del color y la forma, de una tradición que se renueva, de un centro y una ciudad que se entregan a su vocación artística con entusiasmo y acertada gestión cultural; habla de una vitalidad artística que se despliega, se impone y fascina.

STANDARDS: EXPRESSIONS OF ARTISTIC CREATIVITY AND FREEDOM

In 1996, the Tijuana Cultural Center (Cecut), through the initiative of the artist and curator Marta Palau, opened its doors to the First International Standard Salon. It was without a doubt a great idea, for in 2000 it became necessary to transform the Salon into a biennial in order to give greater importance to an exhibition that brings more and more artists from the Americas and becomes more relevant in each new edition.

Today, the sixth edition of the International Standard Biennial is indispensable for artists that work in a format created in the lobby of the Tijuana Cultural Center, both in the physical space and with the institutional support that inspires, stimulates and promotes artistic practice worthy of our attention.

The Cecut, and with it the city of Tijuana, has established itself as a meeting point of paths and proposals, an international artistic event that knows no boundaries. The exhibition of 39 five-meter-high standards of artists from several countries is a formidable event that surely will lead to the increase in artistic objects that are painted, intervened, photographed, digitalized or dealt with in other techniques. Usually made on paper or fabric, the standards are at the same time a canvas and a flag, a medium to express indignation and a territory of the imagination, an object of art in itself whose creativity is unlimited.

Asked to work on an open theme, the artists express the conditions of their surroundings, of political, social and environmental realities. The abuse of power and violence are recurring themes. The work points to, as it inevitably must, the geographic condition of Tijuana as a border and an intense, contrasting, unequal, contradictory relationship to Southern California.

The Standards seen as a group, hanging from the heights of the Tijuana Cultural Center, an imposing site, is a beautiful sight in and of itself, a festival of color and form, a tradition in flux, a center and a city that undertakes its artistic vocation with enthusiasm and insightful cultural policy. This artistic event speaks to an artistic vitality that unfolds, impresses and fascinates.

Consuelo Sáizar
Consejo Nacional para la Cultura y las Artes

ESTANDARTES: REFLEXIONES QUE PENDEN

El estandarte, desde su origen religioso o heráldico, ha sido portador de mensajes cifrados y emblemáticos. Ellos pendían, entonces, como símbolos de poder, y con el tiempo se han convertido en medio favorecido de la expresión artística. Desde 1996, el Centro Cultural Tijuana y la artista visual Marta Palau –curadora y promotora del proyecto– han tomado ventaja de ello al instituir, con el respaldo del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, la Bienal Internacional de Estandartes, que convoca a creadores residentes en el continente americano, quienes desde ópticas personales desarrollan sus propuestas, en que mensajes y formas de expresión son parte indivisible de la obra.

Luego de 14 años de presencia sostenida, la Bienal Internacional de Estandartes se ha acreditado por artistas que, en el empleo de las más variadas técnicas, que van de las tradicionales a las alternativas, del dibujo y la pintura a la digitalización y el reciclaje, han empleado el estandarte para expresar ideas en torno de una compleja realidad que aborda las dimensiones de lo social, económico y político.

De esta manera, las expresiones reunidas constituyen un reflejo plural de la sociedad de nuestro tiempo, a través de sus visiones, señalamientos, reclamos y propuestas, que tienen el deliberado propósito de llevar al espectador a la reflexión y al compromiso.

Es satisfactorio para el Centro Cultural Tijuana que la VI edición de Estandartes 2010 reuniera a 39 artistas, 17 de los cuales son bajacalifornianos, lo cual dice del ímpetu, talento y pujanza de un estado en donde el arte y la cultura ganan presencia en la vida diaria.

Reconocimiento merece también el jurado de calidad internacional integrado, en esta ocasión, por Santiago Espínosa de los Monteros, de México; Gerardo Mosquera, de Cuba, y Yu Yeon Kim, de los Estados Unidos, quienes otorgaron el primer premio de adquisición a la obra *The blind leading the blind*, de Ana Quiroz, de la Ciudad de México; el segundo a Einar y Jamex de la Torre, de Ensenada, Baja California, por la obra *The jungle*; además de una mención de honor a Jan Hendrix de Holanda-México, por la obra *Sin título*.

Es este espacio propicio para expresar que la trascendencia de la Bienal Internacional de Estandartes se debe al empeño y la visión de Marta Palau, quien ha sabido posicionarla como la propuesta de artes visuales que mayor proyección ha dado al Centro Cultural Tijuana.

STANDARS:HANGINGREFLECTIONS

Since its religious or heraldic origins, Standars have always been carriers of coded or emblematic messages. They were hung as symbols of power and over time they have become converted into a favorite medium for artistic expression. Since 1996, the Centro Cultural Tijuana and the visual artist Marta Palau (curator and promoter of this project) have recognized this history and have instituted, with the support of the *Consejo Nacional para la Cultura y las Artes* (National Council of Culture and the Arts), the International Standard Biennial. This exhibition brings together artists living in the American continent who create from their personal perspectives messages and forms of expression that are indivisible from the work.

After 14 years of continuous presence, the International Standard Biennial has grown with artists who, using the most varied traditional and alternative techniques, from drawing to painting to digitalization and recycling, have used standars to express ideas about a complex reality with social, economic and political dimensions.

Thus, the expressions brought together in this exhibition constitute a plural reflection of society in our days. Through the artists' visions, signs, protests and proposals, they have managed to bring viewers to new levels of reflection and commitment.

The Centro Cultural Tijuana is pleased to have brought together within the VI Edition of Standars 2010 the work of 39 artists, 17 from Baja California. This reflects the impetus, talent and drive of this state in which art and culture are gaining an increased presence in daily life.

It is worth mentioning the high quality of the international Jury, conformed by Santiago Espinosa de los Monteros from Mexico, Gerardo Mosquera from Cuba and Yu Yeon Kim from the United States. They awarded First Place and an Acquisition Prize to the work *The Blind Leading the Blind* by Ana Quiroz, from Mexico City; Second Place to Einar and Jamex de la Torre, from Ensenada, Baja California, for their work *The Jungle*; and an Honorable Mention to Jan Hendrix from Holland/Mexico for his work *Untitled*.

I'd like to take advantage of this opportunity to express how much the International Standard Biennial is indebted to the hard work and vision of Marta Palau. She has managed to make this exhibition the most transcendental exhibition of visual art in the Centro Cultural Tijuana.

Virgilio Muñoz
Centro Cultural Tijuana

ES2010TIJUANA VI BIENAL INTERNACIONAL DE ESTANDARTES 9NA EDICIÓN

Marta Palau

Una vez más llegaron los estandartes a vestir con sus mensajes múltiples y sus propuestas plásticas el vestíbulo del Cecut, espacio para el que fueron creados. 39 artistas se presentaron con 37 estandartes (2 obras fueron compartidas), para irrumpir en la dinámica de una ciudad intensa de contrastes. Debido a su naturaleza y propuesta plástica la Bienal Internacional de Estandartes es un acontecimiento esperado y comentado en la ciudad; el público la hace suya de inmediato y comienza a visitar el Cecut al tiempo del montaje, se van abriendo los tubos de empaque donde están apesados los estandartes, al desplegarse y salir de sus fundas de crisalidas, estirar sus alas para volar y tomar cuerpo al elevarse crea un fuerte impacto visual, es la transformación de bulto a estandarte volando en el vestíbulo, son pinturas en el aire que engalanan con sus colores y nos dejan llenos de preguntas, se respira un aire festivo al verlos pender de tal manera.

Es por ello que el ejercicio más relevante que la Bienal ofrece al espectador es aquél que practica al descodificar los diversos contenidos que los artistas participantes plantean a la consideración pública; en efecto, por su naturaleza emblemática los estandartes son detonadores de ocupaciones, preocupaciones, denuncias y propuestas muchas de ellas relacionadas con la condición de frontera, ya sea geográfica o humana; la consciencia pintada de un pensamiento general, una crítica, un encuentro, una justa intelectual, al fin y al cabo son pendones, lábaros, banderas. Plantean una postura y la defensa de ella.

ES 2010 TIJUANA VI INTERNATIONAL STANDARD BIENNIAL NINTH EDITION

Marta Palau

Once again the Standars created specifically for the space graced the lobby of Cecut with their multiple messages and their visual creativity. Thirty-nine artists presented 37 Standars (two works were collaborations) and thus erupted into the dynamic of this city of intense contrasts. Given its artistic nature and ideas, the International Standard Biennial is a much-awaited and much-commented event within the city. The public immediately welcomes it and begins to visit the Cecut during the hanging of the work. The tubes in which the Standars have been sent are opened, they are unfolded and taken out of the cocoon-like wrappings, they stretch their wings and take shape as they elevate, creating a strong visual impact. The packages are transformed into Standars flying above us in the lobby, paintings in the air that fill the space with colors and create a festive feeling, although they also leave us full of questions.

The most relevant lesson the Biennial offers the viewer is the practice of decoding the diverse contents that the participating artists offer for the public's consideration. In fact, being that they are emblems, the Standars are detonators of themes, concerns, accusations and proposals, many related to life on the border, both geographic and human. They are the painted conscience of general thought, criticism, meetings and intellectual reckonings that become standards, emblems, flags. They present a position and defend it.

En ese sentido resulta notable citar lo que en su momento el Jurado Internacional de esta Bienal integrado por Santiago Espinosa de los Monteros –México–, Gerardo Mosquera- Cuba- y Yu Yeon Kim- USA-, asentó en el acta de premiación "... El Jurado encuentra especialmente destacable el conjunto de voces que se alza para hacer comentarios sobre asuntos fronterizos, temas directa o periféricamente relacionados a la violencia, comentarios sobre asuntos de ecología y por ultimo asuntos de género, siendo estas materias las que han convocado a mayor número de artistas a levantar su voz. Desde esta plataforma, el jurado encuentra que esas voces deben ser escuchadas y que el trabajo de este grupo de creadores visuales indudablemente incidirá en la vida contemporánea de un país y de su sociedad...".

Lo más importante de la Bienal es que Tijuana tiene ya ganada esta plataforma para seguir creando y dando a conocer a sus artistas, su formato es singular y único, las dimensiones del vestíbulo del CECUT con los estandartes colgantes es ideal para decir que está ocurriendo en nuestro entorno. Además, es propicio que con esta exposición se alcen muchas voces lo mismo para celebrar que discutir o censurar; los resultados del proyecto hablan de una comunidad de artistas dinámica, creciente, crítica y alerta.

Este año el número de artistas participantes de Baja California aumentó a 17, lo cual nos llena de entusiasmo en virtud de que la intención de la Bienal es dar a conocer el pensamiento y arte de la región.

It is worth quoting what the International Jury of this Biennial, integrated by Santiago Espinosa de los Monteros from Mexico, Gerardo Mosquera from Cuba and Yu Yeon Kim from the USA, stated in the award ceremony: "...the Jury found worthy of special mention the group of voices commenting on border issues, themes directly or indirectly related to violence, environmental concerns and, last but not least, on gender issues, these being the subjects which have inspired the greatest number of artists to raise their voices. The Jury deems that these voices should be listened to and that the work of this group of visual creators will undoubtedly influence the present-day life of the country and society."

The most important thing about the Biennial is that Tijuana has already earned its place as a platform in which to continue creating and presenting new artists. The Biennial's format is singular and unique. The lobby of the Cecut building is the ideal forum for presenting hanging standars that speak about what is happening around us. In addition, this exhibition serves as a forum for many voices, both those that celebrate as well as those that critique or censor. The results of the project speak of a dynamic, growing, critical and aware community of artists.

This year, the number of participating artists from Baja California increased to 17, something that fills us with enthusiasm. The role of the Biennial is to present the thought and art of the region.



Este año participan 39 artistas con 37 estandartes

This year, 39 artists participated with 37 Standards:

ARTISTA **ARTIST** – PROCEDENCIA **ORIGEN**

1. Carlos Arias – Chile
2. Mely Ávila – México/USA
3. Mely Barragán – Tijuana, B.C.
4. Álvaro Blancarte – Tecate, B.C.
5. Iván Buenader – Argentina
6. Francisco Buelna – Ensenada, B.C.
7. Enrique Ciapara – Tijuana, B.C.
Donación del estandarte para la colección del CECUT
- 8-9. Colectivo Oso (Elizabeth Flores + Luis Calvo) – Cholula, México
10. Carlos Coronado – Mexicali, B.C.
11. Enrique Salvador López García – Mexicali, B.C.
12. Pablo Guadiana – Tijuana, B.C.
13. Lucero González – Oaxaca. México
14. Martha Hellion – México
15. Jan Hendrix – Holanda/México
Mención de Honor Honorable Mention
16. Beliz Iristay – Turkia/USA/San Antonio de la Minas, Ensenada, B.C.
17. Rosa Luz Marroquín – San Luis Potosí, México
18. Franco Méndez Calvillo – Tijuana, B.C.



ARTISTA **ARTIST** – PROCEDENCIA **ORIGEN**

- | | |
|--------|--|
| 19. | Gerardo Méndez – Mexicali, B.C. |
| 20. | Emmanuel Nassar – Brasil |
| 21. | Denis Nuñez – Nicaragua |
| 22. | Alejandro Osorio – México |
| 23. | Miguel Pérez Ramos – Cholula, México |
| 24. | Sandra Ramos – Cuba |
| 25. | Gonzalo Rocha – México |
| 26. | Daniel Ruanova – Tijuana, B.C. |
| 27. | Siglinde Langholz – Puebla, México |
| 28-29. | Einar + Jamex de la Torre – San Antonio de la Minas, Ensenada, B.C.
Premio Adquisición Segundo Lugar Acquisition Prize, Second Place |
| 30. | Fortino Torrentera – Mexicali, B.C. |
| 31. | Irma Sofía Poeter – Tijuana, B.C. |
| 32. | Amanda Gutierrez – México/USA |
| 33. | Emilia Sandoval – México/USA |
| 34. | Ana Teresa Fernandez – México/USA |
| 35. | Sung S. Kim – Korea/USA |
| 36. | Ana Quiroz – México
Premio Adquisición Primer Lugar Acquisition Prize, First Place |
| 37. | Gerda Gruber – Austria/México |
| 38. | Carla Veliz – México/USA |
| 39. | Jean Von Borstel – Tijuana, B.C. |

ES2010 ENTRE EL ARBITRARIO “FRONTERA” Y EL ESPACIO DEL SOL

Francisco Reyes Palma

Con motivo de la novena edición de Estandartes, la sexta de carácter bienal, podemos afirmar que este evento ha logrado refrendar una tradición visual de signo peculiar, cuya apertura de formatos ha dado paso a nuevos procesos y prácticas, con innovaciones relevantes. En esta emisión de la Bienal de Estandartes, es perceptible la disminución de figuras del medio internacional y un aumento considerable de artistas de la península de Baja California, giro radical determinado por un enfoque estratégico de Marta Palau, pues del total de los convocados en México, cerca de la mitad proviene de la península de Baja California, sobre todo si dejamos de lado el recurso de la doble representación nacional, es decir, artistas que pese a residir en México y estar integrados a su escena artística, representan a su país de origen. Entonces no sorprendería que en una próxima emisión Palau optara por invertir el proceso y privilegiara un contexto de mayor internacionalización, aunque parece claro que no abandonaría el énfasis local, un acierto perceptible, en concordancia con la mayor visibilidad y movilidad de los artistas californios en los últimos lustros.

Por lo que toca a los jurados calificadores, la situación resultó a la inversa, pues se mantuvo el principio de contar con dos reconocidos curadores externos y sólo un jurado mexicano; en este caso, uno de Corea y otro de Cuba, Yu Yeon Kim y Gerardo Mosquera, y por México, Santiago Espinoza de los Monteros.

ES2010 BETWEEN THE ARBITRARY “BORDER” AND THE SPACE OF THE SUN

Francisco Reyes Palma

With this ninth edition of *Standars*, the sixth one as a biennial, it is safe to say that this event has managed to solidify a visual tradition of a particular form, one whose opening to different formats has given rise to new processes and practices with important innovations. In this edition of the *Standars International Biennial* there is a marked decline in the number of international artists and a considerable increase in artists from Baja California, a radical shift that is the result of a strategic focus by Marta Palau. More than half of all artists included come from Baja California, even considering those with dual nationality, that is, artists who despite living in Mexico and being involved in the local art world represent their country of origin. Thus, it would be no surprise if in a future edition Marta Palau chose to invert this process and instead privilege a large international group of artists. Even if this happened, it is clear that she would never abandon the local emphasis of the exhibition, as can be seen by the increased visibility and mobility of the artists from this region in the last few years.

In regards to the jurors, the situation is the opposite. Two well-known international figures, Yu Yeon Kim from the United States and Gerardo Mosquera from Cuba, were involved in the process and only one Mexican, Santiago Espinoza de los Monteros.

Visite México / Mejor no visite México

Con motivo del nuevo milenio, la presidencia tijuanaense inauguró en 2001 un monumento, mezcla de arco monumental y reloj, con la leyenda "Bienvenidos a Tijuana". A diferencia del estandarte como espacio activo, hoy ese arco preside un centro urbano sin turismo, ahuyentado por las noticias de violencia y sólo sostiene un reloj detenido. Frente al bullicio nocturno de otros tiempos, más que servir de umbral se ha transformado en hueco.

El imaginario artístico, sin embargo, dispone de la capacidad para construir su propia realidad; es el caso del estandarte al que se adjudicó el segundo lugar del certamen, *The Jungle*, una impresión digital de Einar y Jamex de la Torre. Lo que hallamos en sus dos caras es un intenso tráfico que satura la frontera; en realidad, una alegoría de los flujos de asimetría social, pues no se trata ya de turistas a la caza de emociones (en pesos), o de migrantes urgidos de trabajo (en dólares), sino de un irónico contraste, un círculo sin solución de diferencias radicales.

A partir de la zona de garitas, de norte a sur, la frontera es atravesada por el tráfico de unidades móviles de carne cuyo empaque, debidamente etiquetado, asegura su estado de higienización, un producto que atrae por el fulgor industrial de sus grumos de grasa, y que ya molida para la elaboración de hamburguesas se presenta adornada con flores al modo de la jardinería de San Diego. En el sentido inverso, el cruce es de tripa de leche, aglomerado de carne sin procesar, materia tierna altamente preciada en la elaboración de tacos: el destino manifiesto del estereotipo racial y alimentario. Entre las vísceras circulan los carritos de nieve y otras mercaderías. Se trata en suma de la metáfora sardónica de una frontera con fauces de doble curso, que por igual engulle a estadounidenses y mexicanos, filete y entraña, y donde el resultado será siempre el mismo: la humanidad-insumo-detrimento del capitalismo.

Estos hermanos con base en Ensenada Baja California y San Diego, no fueron los únicos en tocar el tema transfronterizo, ya que Ana Teresa Fernández presentó la evidencia de su acción performática en San Diego y en Tijuana, las dos caras de su estandarte, *Performance Documentation*, donde la artista barre la playa en un lado y la trapea en el otro, dos actos tan demenciales como el dividir el mar con una enorme estructura carcelaria.

Para la cubana Sandra Ramos Tijuana también fue escenario, pero en su caso lo contrastó con un espacio bastante más distante que San Diego: la Habana, y el punto de unión de las dos ciudades fue medir su pulsación, un electrocardiograma social resuelto gracias a la técnica de collage. Amanda Gutiérrez, en cambio, presentó las rememoraciones de un estadounidense maduro respecto a sus transgresiones adolescentes en la ciudad de Tijuana y su consideración sobre el intercambio turístico desigual. Toca al espectador animar las escenas, revivir su

To Visit or Not to Visit Mexico

In honor of the new millennium, the Tijuana government inaugurated in 2001 a monument, a combination of a monumental arch and a clock, inscribed with the words: Welcome to Tijuana. Unlike the Standards exhibit that remains an active space, this arch now hovers over an urban center without tourism (visitors have been scared away by the news of violence), and with a watch that no longer works. In contrast to the nighttime activity of past years, this monument has become a hollow space rather than an entranceway.

Artistic imagination, however, has the ability to construct its own reality. This is the case of the work that won Second Place in the exhibit, *The Jungle*, a digital print by Einar and Jamex de la Torre. An intense traffic that overwhelms the border is to be found on both sides of the standard. In reality, it is an allegory of the flow of social asymmetry, for it's not about tourists in search of emotions (in pesos), or about immigrants in search of employment (in dollars), but rather an ironic contrast, a circle without solution of radical differences.

Beginning with the sentinel zone, the border is crossed from north to south by the traffic of mobile units of meat whose packaging, duly labeled, guarantees its hygiene. These products are attractive due to the industrial shine of their gobs of fat, for once they are made into ground beef for hamburgers they are displayed with flowers (much like the gardens of San Diego). In the opposite direction, the border is crossed by tripe, an unprocessed mass of meat, very soft and highly valued for the elaboration of tacos, the manifest destiny of racial and alimentary stereotypes. Along with the guts, trucks with ices and other products also circulate. This is a sardonic metaphor of the border with two-way jaws that equally wolf down gringos and Mexicans alike, steak and guts, and where the result is always the same: humanity-raw material-capitalist detritus.

These brothers, whose are based in Ensenada, Baja California and in San Diego, California, weren't the only ones to deal with the theme of border crossing. Ana Teresa Fernández carried out her performance, *Performance Documentation*, in both San Diego and in Tijuana, where she swept the beach on one side and mopped on the other, two acts as crazy as dividing the sea with an enormous prison structure, and which she displayed on the two sides of the standard.

Tijuana was also the scenario for the Cuban artist Sandra Ramos, although in her case she contrasted the place with another one much more distant than San Diego, that is, with Havana. The meeting point of these two cities was a measurement of their pulse, a social electrocardiogram carried out by means of a collage. Amanda Gutiérrez, on the other hand, presented the memories of an elder gringo reminiscing about his adolescent escapades in Tijuana and his opinion about the unequal tourist exchange. It's up to the viewer of this standard to animate the scene,

algarabía, pues este estandarte presenta sólo el guión escrito del video, con las indicaciones de audio e imagen.

Hay también artistas del centro emigrados a la península de Baja California, como Gerardo Méndez, cuya experiencia fronteriza hizo más vívido su rechazo a la Ley Antiinmigrante SB 1070 de Arizona. En *Identidades*, su acrílico sobre tela, el artista recurrió al sarape de Saltillo como soporte donde destacar campos de color, y en particular una zona amarilla de alerta, con un signo de prohibición, dentro del cual encerró las barras del traje carcelario. Un *no* rotundo al afán de criminalizar al trabajador migratorio. Al reverso, en cambio, colocó otro signo de peligro, Arizona, y los puntos de riesgo en el cruce fronterizo.

Tijuana como borde ha sido en Estandartes motivo de reflexión, aunque ahora parece colocar el acento más en la cuestión de la violencia que trasciende los márgenes. Razón por la que quizá el primer reconocimiento del jurado recayó en el trabajo de Ana Quiroz, donde la delgada capa de aluminio de la persiana obstruye la visión de un fenómeno de abuso en infantes y mujeres. Ocultamiento y complicidad en todos los niveles (gobierno, iglesia, empresas, medios electrónicos), la ausencia de un esfuerzo mínimo para abrir la cortina. No obstante la denuncia, el estandarte está resuelto de manera lingüística y bilingüe. En su primera cara, una afirmación nos remite a un juego de significación conceptual: *The blind leading the blind (El ciego guiando al ciego)* o si se prefiere leer esta tautología como el poder ciego que nos guía a la ceguera del abuso. Al reverso, otro texto tajante “En México todos los sueños son posibles”: el abuso eclesiástico amparado por la institución religiosa, un copón invertido rematado con una cruz. La evidencia de la ceguera tolerada, un hecho tan brutal como aquel objeto escultórico de Quiroz, el elote de cuarzo erizado de granos punzo cortantes que desgarrarían cualquier tracto digestivo.

Otra modalidad de violencia es la que recoge desde Tijuana, Franco Méndez Calvillo en *Opus Man*, una lona impresa con el árbol de la vida intervenido como soporte del “colgado” del narcotráfico, mientras que al reverso este artista coloca un arcano del tarot menos aciago, un destello de liberación. A esta vertiente de sobresalto se suma Álvaro Blancarte, otro artista peninsular que recoge la sensación de impotencia prevaleciente en todo el país, pero lo logra por medios gráficos afines al lenguaje de la historieta: un gran puño, cuya racionalidad geométrica abate de manera brutal a una minúscula figura desnuda, que en una cara del estandarte huye mientras que en la otra parece enfrentarlo pese a la diferencia de escala: *Globalifobia*.

Otros artistas han recurrido también a la representación simbólica de la fuerza agresora. Con un desprendimiento del arte pop y de los objetos blandos de Rauschenberg, Mely Barragán, de Tijuana, presenta un estandarte corbata, prenda gigantesca de ante que, dado su color negro, igual alude a un empleo funerario que a una

to relive the raucous times, since this standard presents only the written script of the video, with directions for the sound and image.

There are also artists from central Mexico, such as Gerardo Méndez, who have emigrated to Baja California, and whose border experience made him reject the Anti-Immigrant Law SB 1070 of Arizona. In *Identities*, an acrylic painting on canvas, the artist used a serape from Saltillo in order to work with fields of color, especially an area with the color yellow (used to alert people) and the shape of a sign (to keep people out), within which he placed the stripes of a prison uniform, an emphatic NO to the criminalization of migrant workers. On the other side of the standard he added another danger sign, the state of Arizona, pointing out the areas of risk on the border crossing.

Tijuana has often been used as an edge to inspire reflection within the Standards exhibitions, although now the accent is more on the issues of violence that transcends borders. This might very well be why First Place was awarded to the work of Ana Quiroz, whose thin layer of aluminum is used as a blind to obstruct the view of the phenomenon of the abuse of children and women. The work deals with the cover-ups and complicity on all levels (government, church, businesses, electronic media) and the absence of even a minimal effort to open up the curtain. Despite the accusation, the standard is constructed in a linguistic, bilingual form: *El ciego guiando al ciego* (The Blind Leading the Blind), which offers the possibility of reading this tautology as the blind power that leads to the blindness of abuse. On the other side, another bold statement: *In Mexico, All Dreams Are Possible*, and to refer to religious abuse backed up by the Church there is an upside-down goblet made with a cross. The evidence of tolerated blindness is as brutal as the sculpture of Quiroz, where an ear of corn is made with sharp, cutting grains of corn that would rip open any digestive tract.

Franco Mendez Calvillo, in his work *Opus Man*, uses another kind of violence from Tijuana, a tarp printed with a tree of life that is made to resemble a *narco* standard, while on the other side the artist uses a luckier card from the tarot, a burst of liberation. Álvaro Blancarte, another artist from central Mexico, also creates startling images, summing up the sensation of impotence that prevails throughout the country. Álvaro uses graphic art that comes from comics to create a large fist, whose geometric rationality brutally knocks down a tiny naked figure that on one side of the standard flees and on the other stands its ground despite the huge size difference: *Globalphobia*.

Other artists also deal with the symbolic representation of aggressive force. Influenced by Pop Art and the soft objects of Rauschenberg, Mely Barragán from Tijuana presents a standard in the shape of a giant black tie, referring to either a funeral home worker or an elegant man. The works also comments on gender: mas-

situación de elegancia. Aunque extiende su uso al comentario de género: el poder masculino o a la presencia de una herramienta punzo cortante. Esa ambigüedad de sentidos calza con el título: *Power to kill: man and his ties*.

Con una acepción más directa y minimalista, el tijuanaense Daniel Ruanova presenta una cuchilla en papel *spectra*, espejo que refulge en el espacio, memoria del tajo de la guillotina que ahora pende sobre el espectador.

Es claro que la construcción social del temor es un fenómeno desarrollado en los últimos años, el vivir bajo una amenaza que se presenta de manera repentina, la cual permanece asociada a las pretensiones de correr la frontera acorde con la doctrina de la seguridad nacional estadounidense y, por qué no, a la doctrina del Shock enunciada por Naomi Klein.

También el vinilo de Alejandro Osorio recurre a la premisa de que es a partir del objeto agresivo como se define el espacio, en su caso, el elemento portador de violencia simbólica y física es una A K 47, a la que colocó una señal roja intermitente en la boquilla: ¿advertencia de peligro o centro de un espectáculo de luces multicolores? Al reverso una torre de retransmisión asegura el alcance mediático. La paradoja de esta propuesta, es que la luz roja no pudo encenderse por razones de seguridad contra incendios. Cierra este ciclo la propuesta de Irma Sofía Poeter, de Tijuana, el estandarte fusionado a otro signo nacido de la guerra, el lienzo blanco atado a una rama, que en *Ríndete* es un llamado a deponer las armas tanto como un llamado a la meditación, entre los nuevos paliativos del temor.

Otras identidades, otras fronteras

Las cuestiones de género disponen hace tiempo de espacio propio en Estandartes y 2010 no fue la excepción. Beliz Iristay, residente en Ensenada, confronta ciertas tradiciones culturales impuestas a la mujer en el medio musulmán, pero extensivas al mundo llamado "occidental". El frente de su propuesta muestra a una mujer ricamente ataviada y las frases "you look beautiful", "not enough". Qué es lo que falta para que esa mujer asuma la belleza plena, la clave se halla en el único recuadro con color, una zona de piel sin depilar. El reverso nos conduce al tiempo actual y a la mujer moderna. Todo es en color, una vista en cascada del cuerpo femenino cubierto de cera para depilar mezclada con vello corporal, un escurrimiento que apenas permite ver unos zapatos rojos de tacón que encarcelan los pies. ¿Y todavía no es suficiente?

Iván Buenader, ha oscilado entre el objeto plástico y el literario, aunque para el encuentro de estandartes asumió un discurso de género que instaura un momento de humor: una estructura celular en multiplicación, realizada a partir de tangas masculinas como unidades geométricas, cuya multiplicación en un vacío de laboratorio genera un esquema reproductivo de instancias de poder y seducción, un traspaso de las estructuras de la microbiología a la estética del exhibidor y del exhibicionismo

culine power or the presence of a sharp object that can cut. The ambiguity of the meaning of the work goes well with the title: *Power to Kill: Man and his Ties*.

In a more direct, minimalist way, Daniel Ruanova from Tijuana presents a knife made from reflective paper, a mirror that shines in the space, memory of the blade of a guillotine that now hangs above the viewer.

The social construction of fear has become a clearly developed phenomenon in the last few years, living under the threat that appears suddenly, one which remains associated with the hopes of crossing the border in accordance with the doctrine of US national security and, why not, the Shock Doctrine of Naomi Klein.

Alejandro Osorio's vinyl also deals with the idea that the aggressive object defines the space, in his case, the symbolic and physical violence of an AK47, to which he connects a red, blinking light in the bore. Is the work a sign of danger or the center of a multicolored light show? On the other side of the standard, a transmission tower assures media dissemination. The paradox of this proposal is that the red light couldn't be lit up as it was deemed a fire hazard. The work of Irma Sofia Poeter from Tijuana is the last of these proposals. Her standard is fused to another sign of war, a white flag tied to a stick, and within her work *Surrender* it is call to disarm as well as a call for meditation, one of the new ways to deal with fear.

Other Identities, Other Borders

Questions of gender have long had a place in Standards and 2010 was no exception. Beliz Iristay, who lives in Ensenada, confronts certain cultural traditions imposed on women in the Moslem world, but also prevalent in the so-called Western world. The front of her standard shows a richly dressed woman accompanied by the phrases "you look beautiful" and "not enough." What is lacking so that this woman may be considered beautiful? The key resides in the only part with color, an area of skin covered with body hair. The flip side of the standard brings us to the present day and to a modern woman. Everything is in color, a full-length view of a woman's body covered in depilation wax mixed with body hair that barely allows us to see red high-heeled shoes that imprison her feet. Is that still "not enough?"

Iván Buenader works with art objects and literature, although for this exhibition he uses a gender discourse to create humor. A cellular structure created with male string underwear that are used as geometric units whose multiplication in an empty laboratory generates a reproductive scenario of power and seduction, a shift from microbiological structures to the esthetic of the flasher and of homoerotic exhibitionism. Carlos Arias, without forgoing the male body, presents it in its nudity and at the moment of waving, a large-scale *Servile Man*. Other materials and other graphics are involved in this standard whose surface comes from the union of hen-eken scrubs, hygienic instruments of the body transformed into the base of an

homoerótico. Mientras que Carlos Arias, sin prescindir del cuerpo masculino, lo presenta en su desnudez y en actitud de saludar; un *Hombre de estropajo* a escala mayor. Otros soportes y otras gráficas se implican en este estandarte cuya superficie procede de la unión de estropajos de henequén, instrumentos de higiene corporal transformados en soporte de una modalidad de dibujo lineal que es bordado. Un reclamo de sencillez frente a los alardes de la moda, una búsqueda experimental con otros materiales y texturas donde generar nuevas gráficas.

La pérdida del entorno

Otra temática que cobró preeminencia en esta emisión de Estandartes, fue la cuestión ecológica; aunque no desplazó del todo al aspecto fronterizo. Por ejemplo, el montaje foto/gráfico digital sobre lona plástica, *La otra migración*, de Francisco Buena, artista nacido en Ensenada que retoma la cuestión del desplazamiento de distintas especies animales hacia las zonas templadas de la península de Baja California y el paralelo con los jubilados del norte y ciertos vacacionistas que se instalan en el sur, un contraste entre un fenómeno de supervivencia biológica, sin costos para el equilibrio natural y el efecto destructor del entorno motivado por los desarrollos turísticos costeros que satisfacen el retiro obligado o el ocio de los detritos del imperio.

De esta denuncia directa pasamos a un modo poético de abordar fenómenos de destrucción, con un giro en el soporte mismo del estandarte, al volverlo un volumen descendente, un movimiento en caída helicoidal que marca la pérdida progresiva del sustrato natural. En esta obra sin título, Jan Hendrix transita del espacio negativo del grabado a la escultura de placas caladas, donde la fragilidad del material se suma a la minucia del naturalista, razones que llevaron al jurado a otorgarle mención, la única. Volumen que se adelgaza, en franco contraste con los planos geométricos característicos de la mayoría de los estandartes.

Varios artistas más confluyeron en su inquietud por el entorno, Siglinde Langholz con *Desprendimientos*, su estandarte de capullos que en algún momento abrirían; Emilia Sandoval con *Sumergidos*, reciclaje de las presencias artificiales y la cuestión del agua; y Gerda Gruber, quien por medio de una obra serial y de archivo, reunió decenas de muestras de semillas de maíz opuestas al cultivo transgénico; de modo que *Proclamación 2000* celebra la posibilidad de vida. Por último, *21*, de Carla Veliz es un soporte de seda sometido a los mismos abusos que la naturaleza durante veintidós días, y a un tiempo igual de cuidados que intentaron revertir el proceso: la resultante, el siglo XXI transformado en catástrofe.

Al parecer, en el acercamiento afectivo hacia la naturaleza, lo que se intenta de manera simbólica es contrarrestar la sensación de pérdida; de ahí que *Marea negra* de Lucero González recurra a la factura manual de piezas de algodón sobre papel japonés, siluetas recortadas, hilvanadas y cosidas con gran paciencia, un ritual que

embroidered line drawing. The work is a call for simplicity as a reaction to the boastfulness of fashion, an experimental search with other materials and textures to generate new graphics.

The Loss of the Environment

Another subject that gained importance in this version of Standars was the issue of the environment, although it didn't completely displace that of the border. For example, the photographic/digital graphic montage on plastic canvas, *The Other Migration* by Francisco Buelna, an artist born in Ensenada, takes up the issue of the displacement of different animal species towards the cooler lands of the Baja California peninsula and the parallel between them and the retired or vacationing gringos installed in the south. The work contrasts a phenomenon of biological survival, one that doesn't damage the natural equilibrium, and the destructive effects on the environment caused by the coastal tourist developments that serve forced retirement or the leisure time of the Imperial detritus.

From this direct criticism we now go to a poetic one dealing with phenomena of destruction. The very material of the standard is changed by making it a descending volume, a spiral drop that marks the progressive loss of the natural substrate. In this untitled work, Jan Hendrix moves from the negative space of the print to that of a sculpture of knock-out plates in which the fragility of the material is added to the minutia of the naturalist, reason for which the work was awarded the only Honorable Mention by the jury. It is a volume that thins out, in stark contrast with the geometric planes that characterize the majority of the Standars.

Several other artists also coincided with this concern for the environment: Siglinde Langholz with his work *Desprendimientos* (Detachments), a standard of cocoons that will eventually open up; Emilia Sandoval with *Sumergidos* (Submerged) that recycles artificial elements and deals with the issue of water; and Gerda Gruber, who by means of serial and archival work brings together dozens of samples of corn seeds opposed to genetically modified crops in such a way that her work *Proclamación* (Proclamation) 2000 celebrates the possibility of life. And lastly, *21*, by Carla Veliz, is made from silk that has been subjected to the same abuses as nature during 21 days, and an equal amount of time of care to try to revert the process, the result being the 21st century transformed into a catastrophe.

It seems that, in an emotional relationship to nature, these artists attempt symbolically to counter the sensation of loss. In this way, Lucero González works by hand with pieces of cotton on Japanese paper, figures cut out, strung together and sewn with great patience, a ritual that restores the memory of the fauna affected in the ocean and in the swampy areas after an oil spill in the Gulf of Mexico, the shadow of life that glows on the whiteness of the standard.

restituye la memoria de la fauna afectada en el océano y en las zonas pantanosas tras un derrame petrolero en el Golfo de México: la sombra de lo vivo que irradia sobre la blancura del estandarte.

Celebraciones

Los modos en que el poder se conmemoró a sí mismo durante 2010 fue abordado con ironía por varios artistas. *Centenario y medio, entre filibusteros y sicarios*, del tijuaneño Pablo Gadiana, es un trabajo fotográfico donde él mismo posa de modelo, y que en lugar de celebrar establece un nexo histórico entre un filibustero decimonónico y un moderno narcotraficante. Al frente, William Walker, quien dos siglos atrás invadió Baja California y Sonora con la intención de anexarlas al territorio estadounidense, y atrás, Gerardo Arellano, un sicario encargado de aterrar a la competencia con la estirpe de su apellido y su M 16. Ambos personajes representan la continuidad histórica de la violencia en la zona de Tijuana, y son resultantes fatales del nexo histórico de México con su vecino de el norte.

A saltos por la historia Rosa Luz Marroquín configura su estandarte a la manera de un documento, con fechas (1810, 1910, 2010, 1806, 1872), y con huellas de quemadura, marcas de bala y tachaduras, que pese a todo conservan la legibilidad. Alegato que por igual toca la reforma juarista que la institucionalidad actual. Los pliegues del papel de amate de este estandarte nos recuerdan los avioncitos de papel, aunque aquí la forma aeroespacial mantiene una relación simbólica con el descenso, con la noción de crisis.

Más cáustico respecto al acto bicentenario, el caricaturista Gonzalo Rocha recurrió al acrílico sobre tela para resolver un estandarte en forma de billete. En la sección dedicada a "The United States of Mexico", añadió un uso simbólico al papel moneda, servir de pedestal a la figura del héroe, Miguel Hidalgo y Costilla, iniciador del movimiento de Independencia. Estandarte que contiene la memoria de otro estandarte, el guadalupano enarbolado por el prócer para movilizar a las masas en la ciudad de Dolores. Pero la propuesta de Rocha ya ha convertido al "dólar" en dolencia física: "one dolor". Al reverso, en el área de los "United States", el independentista fue transformado en mojado y en estandarte portátil, pues sobre el pecho descubierto muestra tatuada la imagen sagrada, referente de identidad para protegerse de la migra. Tras él, un campo sembrado de cruces, el ojo divino que mira y una cifra enorme, "ONE" dolor: lo que prevalece es el dolor como medida económica del intercambio entre dos naciones.

Otra apropiación del espacio

Jean von Borstel, de Tijuana, en *Ruta Z*, se aleja no sólo de la frontera física para dar paso a la reflexión sobre el sentido de la existencia, la poética del espacio

Celebrations

The way in which power celebrated itself in 2010 was dealt with ironically by several artists. *Centenario y medio, entre filibusteros y sicarios* (Centenary and a Half, Between Filibusters and Hit Men), by the Tijuana artist Pablo Guadiana, is a work of photography in which he poses as a model. Instead of celebrating the centennial, Pablo establishes a connection between a 19th century filibuster and a modern narco hit man. On one side of the standard is William Walker, who two centuries ago invaded Baja California and Sonora with the intention of annexing them to the United States, and on the other side Gerardo Arellano, a hired killer in charge of terrorizing the competition with his narco name and his M16. Both of these characters represent the historic continuity of violence in the Tijuana area, and they are fatal results of the historical ties between Mexico and its northern neighbor.

Jumping around history, Rosa Luz Marroquín converts her standard into a document, with dates (1810, 1910, 2010, 1806, 1872), burn and gun marks, and the crossing out of text that nonetheless retain their legibility, allegations that refer as much to Juárez's reforms as they do to present-day institutions. The folded pieces of amate paper made from tree bark reminds us of paper airplanes, although the form of an airplane has a symbolic relation to descent and to crisis.

More critical of the Bicentennial celebrations, the comic artist Gonzalo Rocha used acrylic paint on canvas to create a standard in the form of a bank note. In the section dedicated to The United States of Mexico, he added a symbolic use of the paper money, that of serving as the pedestal of the heroic figure of Miguel Hidalgo y Costilla, the man who began the Movement for Independence. This standard retains the memory of another standard, the Virgin of Guadalupe, hoisted by Hidalgo to mobilize the masses in the city of Dolores. The version of Rocha, however, has converted the dollar into physical pain (*dolor*). On the other side, in the area of the "United States," the Independence fighter was transformed into an illegal immigrant and into a portable standard, for on his bare chest is tattooed the sacred image of the Virgin, a sign of identity that helps protect against the INS. Behind this image, there is a field sown with crosses, the divine eye and a large number, ONE DOLOR. What prevails is the pain (*dolor*) as the economic measure of the exchange between the two countries.

Another Appropriation of Space

Jean von Borstel, from Tijuana, in her work *Ruta Z* (Z Route) distances herself from the physical border in order to give rise to a reflection on the meaning of existence, the poetics of individual space as landscape, to the point where she reaches a crossroads where the road and the drawing close in on each other in an outline. Enrique Ciapara, another artist from Tijuana, opts for a basic gesture, that

individual como paisaje, hasta ingresar en la encrucijada donde el camino y el trazo se cierran: el esquema. Por su parte, otro tijuanaense, Enrique Ciapara opta por un gesto primario, fijar la sensación del paisaje, su *Post-it californiano*, óleo y esmalte sobre papel, un mero instante cuya simplicidad de trazo contribuye a acentuar el goce en la mirada.

En este retornar a lo básico, Martha Hellion se desplaza por los entornos de la memoria, con un trabajo discreto, rematado con plumas de ave, donde la sutileza y el vuelo se conjugan con una escrito que recoge el pensamiento de un jefe indio: “La tierra fue construida con ayuda del sol, y debe dejarse tal cual. El país fue hecho sin líneas divisorias y no es oficio del hombre dividirlo [...] Las medidas de la tierra y las medidas de nuestros cuerpos son lo mismo”. Una corporalidad que niega la existencia de fronteras, de cualquier mecanismo de abuso y de explotación, y que nos reintegra al espacio de manera natural. No hay aquí ningún enigma, basta sólo poner en práctica lo que una sabiduría ancestral ha repetido a lo largo de siglos sin obtener escucha.

of fixing the sensation of landscape in her work *Post-it Californian*, oil and enamel on paper, a single instant whose simplicity of line contributes to accentuating the pleasure of the viewer.

In a similar return to basics, Martha Hellion moves within the territory of memory with a discrete work that incorporates bird feathers and in which the subtle quality and flight come together in a phrase from an Indian chief: “The land was built with the help of the sun, and it should be left as it is. The country was built without dividing lines and it is not for man to divide [...] The measurements of the land and the measurements of our bodies are the same.” A body negates the existence of borders, of all abuse and exploitation, and reintegrates space in a natural way. There is no enigma here, one need only put into practice ancient wisdom that has been repeated throughout the centuries but has gone unheard.

**ANA
QUIROZ**

[MÉXICO]

PRIMER LUGAR

The blind leading the blind

Vinil sobre cortina de aluminio





EINAR +
JAMEX DE LA TORRE

[ENSENADA]

SEGUNDO LUGAR

The Jungle

Fotografía impresa en plotter





**JAN
HENDRIX**

[HOLANDA/MÉXICO]

MENCIÓN DE HONOR

Sin título

Madera recortada







CARLOS ARIAS

[CHILE / MÉXICO]

Hombre de estropajo / Scourer Man

Bordado, estropajo de Henequén





ES2010TIJUANA

**MELY
AVILA**
[MÉXICO]
Sin título





ES2010TIJUANA

**MELY
BARRAGÁN**

[TIJUANA]

Power to kill: man and his ties

Escultura suave de imitación de piel



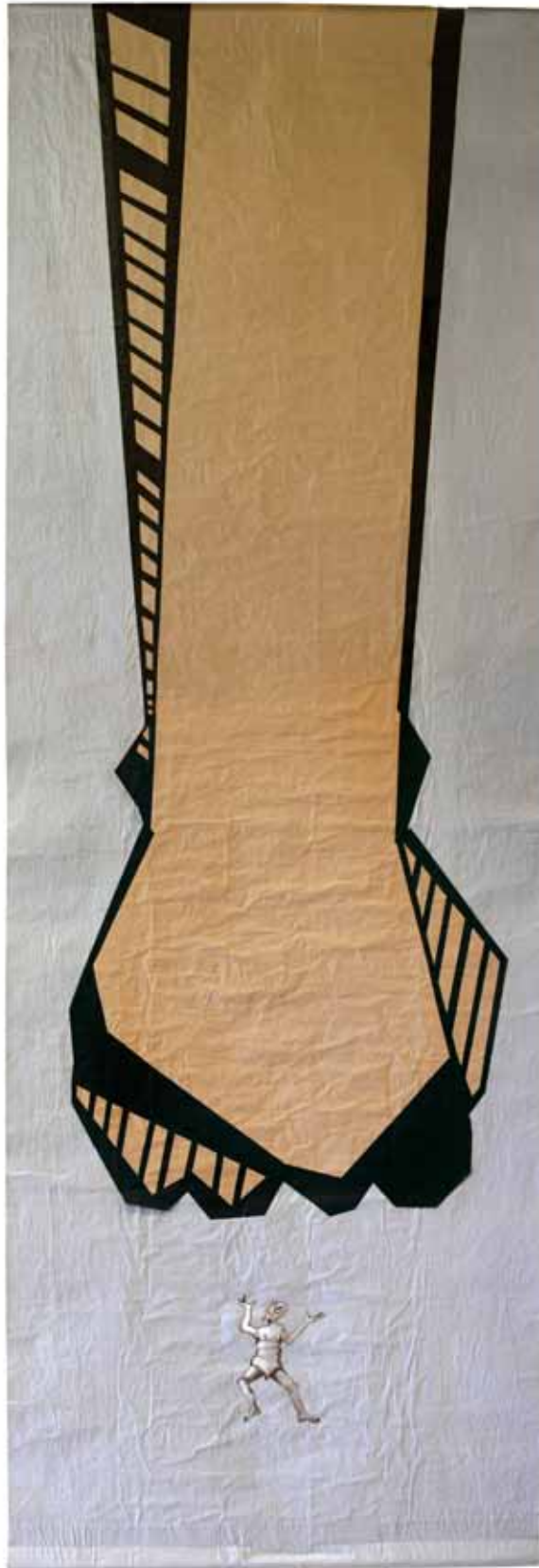
ÁLVARO
BLANCARTE

[TECATE]

Globalifobia

Acrílico y collage sobre pape kraft





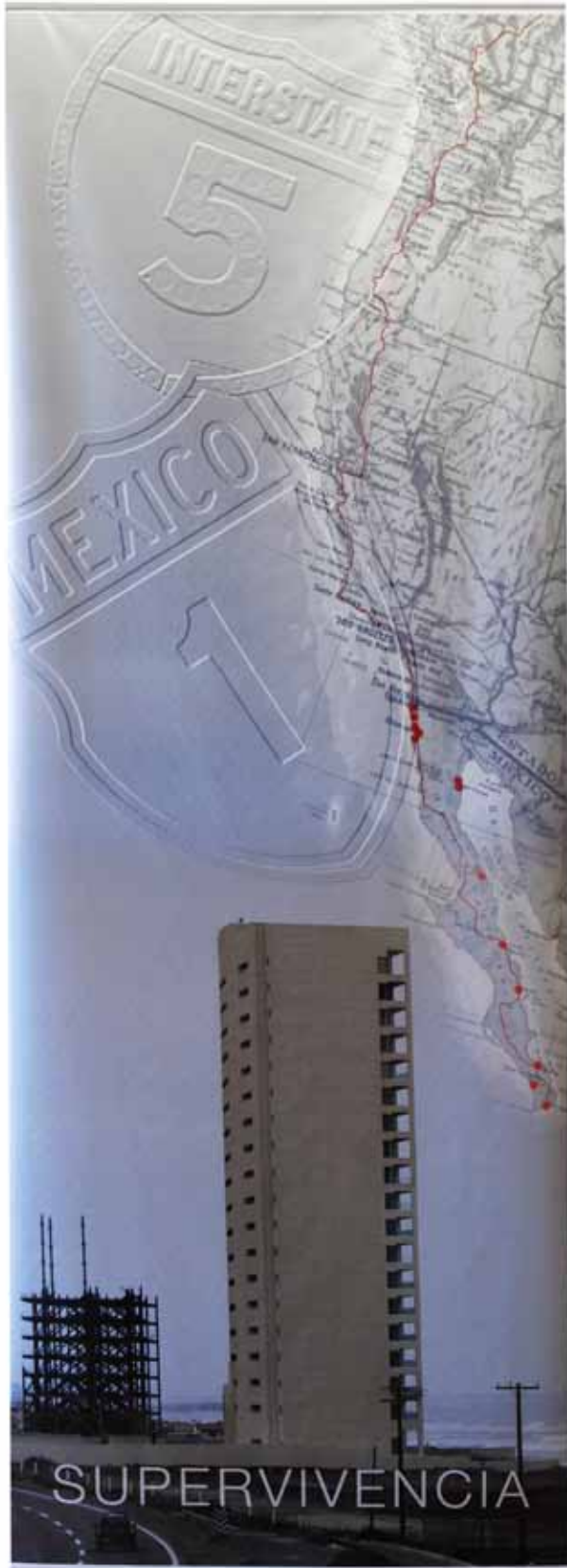
**FRANCISCO
BUELNA**

[ENSENADA]

La otra migración

Fotografía digital, scans de mapas
y dibujo con manipulación de
elementos gráficos en Photoshop,
sobre lona de alta resolución para
8 tintas con bastidor de madera







**IVÁN
BUENADER**

[ARGENTINA]

ESTANGARTE (International Thong Network)

Aros, tangas, cinchos



**ENRIQUE
CIAPARA**

[TIJUANA]

Post-it Californiano

Óleo y esmalta sobre papel

(Donación del estandarte para la colección del CECUT)





**COLECTIVO OSO
(ELIZABETH FLORES +
LUIS CALVO)**

[MÉXICO]

**Cuando todo falle,
por favor
consulte el instructivo**

Cortina de tela con marca de lodo





**CARLOS
CORONADO**

[MEXICALI, MÉXICO]

Viva la vida

Pintura acrílica sobre tela





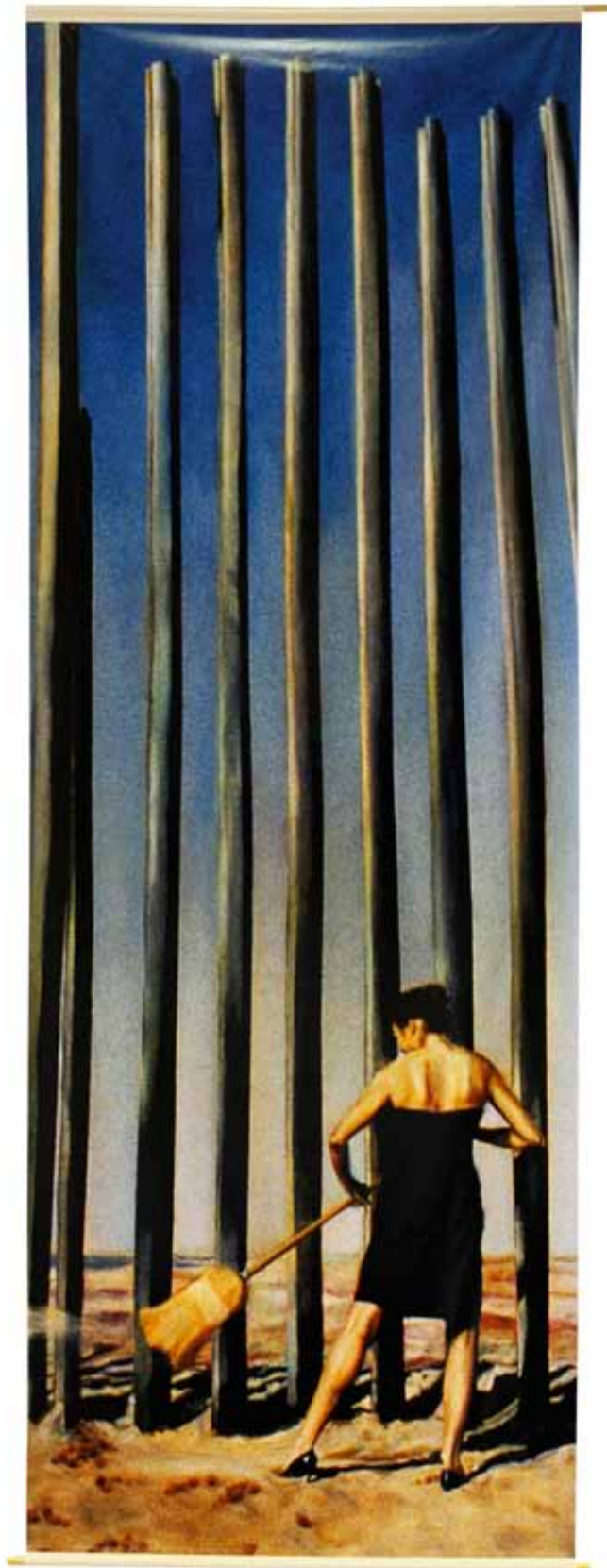
**ANA TERESA
FERNANDEZ**

[MÉXICO/USA]

**Performance Documentation
at Tijuana / San Diego Border**

Óleo sobre tela







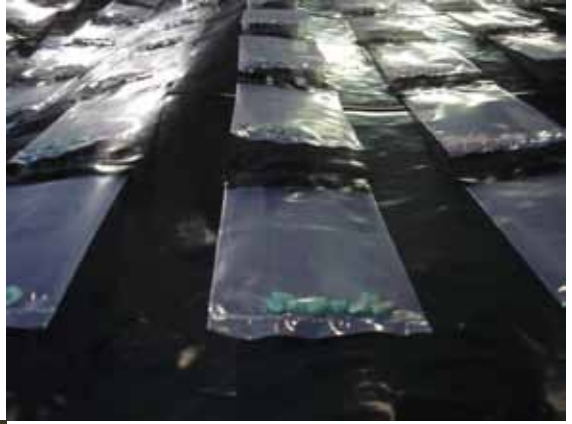
**LUCERO
GONZÁLEZ**

[MÉXICO]

Marea Negra

Pintura sobre papel hecho a mano







**PABLO
GUADIANA**

[TIJUANA]

Centenario y medio
entre filibusteros
y sicarios





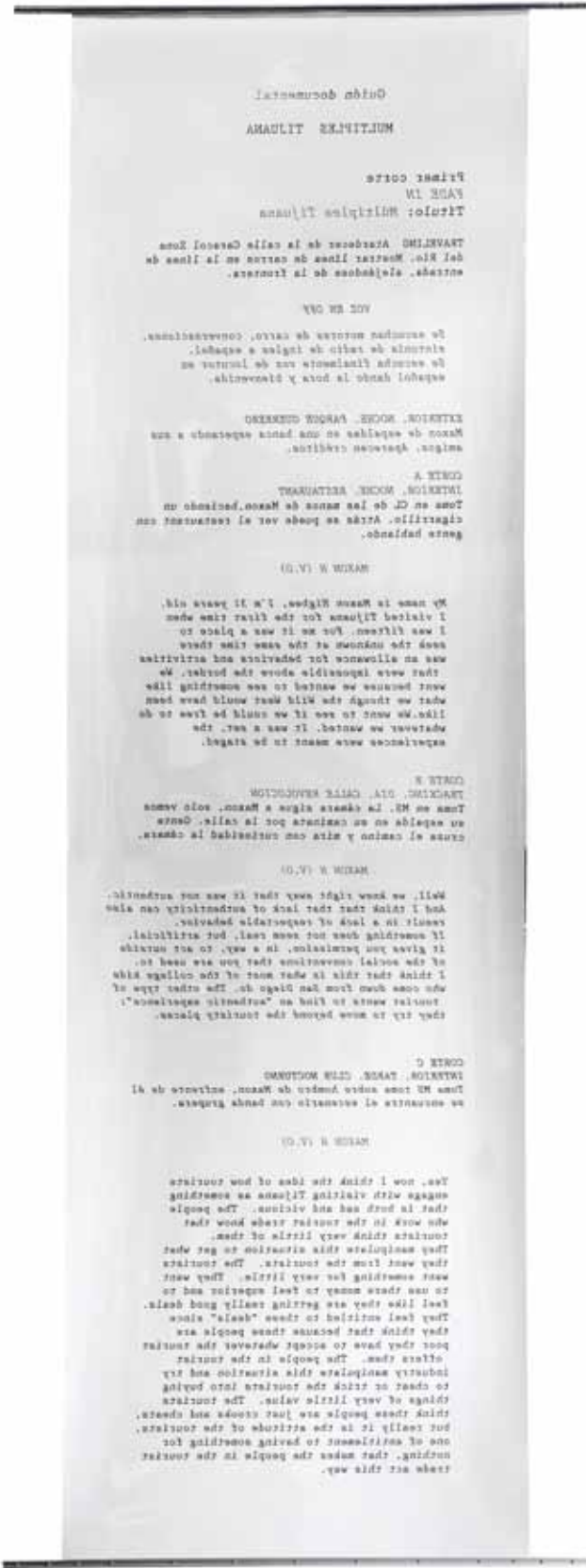
*William Walker
El Sicario*

AMANDA GUTIERREZ

[MÉXICO/USA]

Memorias de Tijuana

Impresión digital sobre papel duratrans



Guión documental

MULTIPLES TIJUANA

Primer corte

FADE IN

Título: Múltiples Tijuana

TRAVELING Atardecer de la calle Caracol Zona del Río. Mostrar línea de carros en la línea de entrada, alejándose de la frontera.

VOC EN OFF

Se escuchan motores de carro, conversaciones, estación de radio de inglés a español. Se escucha finalmente voz de locutor en español dando la hora y bienvenida.

EXTERIOR. NOCHE. PARQUE CUERRENO

Maxon de espaldas en una banca esperando a sus amigos. Aparecen créditos.

CORTE A

INTERIOR. NOCHE. RESTAURANT

Toma en CL de las manos de Maxon haciendo un cigarrillo. Atrás se puede ver al restaurant con gente hablando.

MAXON N (V.O)

My name is Maxon Higbee, I'm 31 years old, I visited Tijuana for the first time when I was fifteen. For me it was a place to seek the unknown at the same time there was an allowance for behaviors and activities that were impossible above the border. We went because we wanted to see something like what we thought the Wild West would have been like. We went to see if we could be free to do whatever we wanted. It was a set, the experiences were meant to be staged.

CORTE B

TRACKING. DIA. CALLE REVOLUCION

Toma en MS. La cámara sigue a Maxon, solo vemos su espalda en su caminata por la calle. Gente cruza el camino y mira con curiosidad la cámara.

MAXON N (V.O)

Well, we knew right away that it was not authentic. And I think that that lack of authenticity can also result in a lack of respectable behavior. If something does not seem real, but artificial, it gives you permission, in a way, to act outside of the social conventions that you are used to. I think that this is what most of the college kids who come down from San Diego do. The other type of tourist wants to find an "authentic experience"; they try to move beyond the touristy places.

CORTE C

INTERIOR. TARDE. CLUB NOCTURNO

Toma MS toma sobre hombro de Maxon, enfrente de él se encuentra el escenario con banda grupera.

MAXON N (V.O)

Yes, now I think the idea of how tourists engage with visiting Tijuana as something that is both sad and vicious. The people who work in the tourist trade know that tourists think very little of them. They manipulate this situation to get what they want from the tourists. The tourists want something for very little. They want to use their money to feel superior and to feel like they are getting really good deals. They feel entitled to these "deals" since they think that because these people are poor they have to accept whatever the tourist offers them. The people in the tourist industry manipulate this situation and try to cheat or trick the tourists into buying things of very little value. The tourists think these people are just crooks and cheats, but really it is the attitude of the tourists, one of entitlement to having something for nothing, that makes the people in the tourist trade act this way.

La tierra fue creada con la ayuda del sol, y debe dejarse como estaba... El país fue hecho sin líneas divisorias y no es el oficio del hombre dividir las ... Veo a los blancos por todos lados del país aumentando sus bienes, veo su deseo de darnos tierras que no valen nada... La tierra y yo pensamos de lo mismo. Las medidas de la tierra y las medidas de nuestros cuerpos son lo mismo. Dinos si puedes decirlo, que fuiste enviado por la Fuerza Creadora a hablar con nosotros. Quizá piensas que el Creador te envió para disponer de nosotros como te acomode. Si yo pensara que fuiste enviado por el Creador yo podría convencerme a pensar que tienes derecho a disponer de mí. No me malentendas, pero enténdeme de lleno en referencia a mi afecto por la tierra. Nunca dije que la tierra era mía para hacer con ella lo que gustase. El único que tiene derecho para disponer de ella es aquel que la creó. Yo demandó el derecho de vivir en mi tierra, y te concedo el privilegio de vivir en la tuya.

Hin-mah-too-yah-lat-keht
(Trueno que viaja por Cimas de las Altas Montañas),
Indian Chief Joseph.

The earth was created by the assistance of the sun, and it should be left as it was... The country was made without lines of demarcation, and it is not man business to divide it...I see the whites all over the country gaining wealth, and see the desire to give us lands which are worth less... the earth and myself are one mind. The measure of the land and the measure of the bodies are the same. Say to us if you can say it, that you were sent by the Creative Power to talk to us. Perhaps you think the Creator sent you here to dispose of us as you see fit. If I thought you were sent by the Creator I might be induced to think you had a right to dispose of me. Do not misunderstand me, but understand me fully with reference to my affection for the land, I never said the land was mine to do with it as I chose. The one who has the right to dispose of it is the one who has created it. I claim a right to live on my land, and accord you the privilege to live on yours.

Hin-mah-too-yah-lat-kekht
(Thunder Travelling to Loftier Mountain Heights) - Indian
Chief Joseph, Pierce Nose

MARTHA HELLION

[MÉXICO]

Tierra ajena/Someone Else's Land

Homenaje a los pueblos indios

de las Américas

Impresión de gran formato, duo-
tono, terminado a mano sobre papel y seda



La tierra fue creada con la ayuda del sol, y debe
quise como estaba. El país fue hecho sin los
nuevas y heces el diablo del hombre disimular
Yo a los blancos por todos lados del país
...entendiendo sus bienes, pero su deseo de dar
...que no es valm nada... La tierra y yo pens
...de lo mismo. Las molidas de la tierra y la
...del nuestros cuerpos son lo mismo.
...si puedes decirlo, que finiste enviado por
...la fuerza Creadora a hablar con nosotros.
...que piensas que el Creador te envió para da
...para de nosotros como te acomode. Si yo pe
...san que finiste enviado por el Creador yo pe
...disconvencerme a pensar que tienes derecho
...a tomar de mí. No me valenté de
...Pero entiendo de
...Pero en referencia a mi afecto por la tierra.
...Nunca dije que la tierra era mía para hacer con
...ella lo que gustó. El único que tiene derecho
...para disponer de ella es aquel que la creó.
...Yo demandó el derecho de vivir en mi tierra, y
...te conceda el privilegio de vivir en la tuya.

Elaborado por el Comité de la OEA
por Consejo de las Américas Indígenas
Joseph

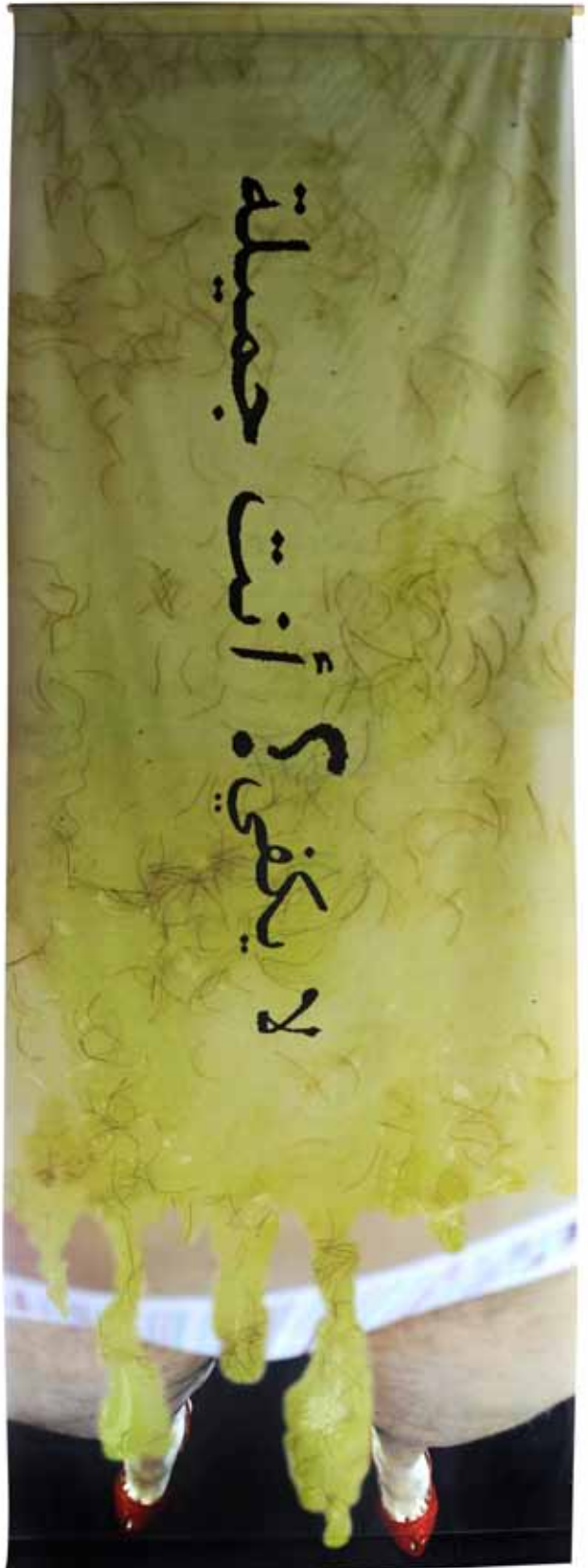
M. J. Villan

BELIZ
IRISTAY

[TURQUÍA/USA-ENSENADA]

Bilqis' Destiny

Digital print collage





ES2010TIJUANA

**SUNG S.
KIM**

[KOREA/USA]

Curiosity

Print on Polyester







ES2010TIJUANA

SIGLINDE
LANGHOLZ

[MÉXICO]

Desprendimientos

Mixta





**ENRIQUE SALVADOR
LÓPEZ GARCÍA**

[MEXICALI]

Ángeles

Guantes y cinta adhesiva transparente



**ROSA LUZ
MARROQUÍN**

[MÉXICO]

1810-1910, 2010, 1806-1872





FRANCO
MENDEZ CALVILLO

[TIJUANA]

Opus Man

Collage, impresión digital con acuarela,
acrílico sobre papel kraft, sobre lona





**GERARDO
MÉNDEZ**

[MEXICALI]

Identidades

Acrílico sobre tela







EMMANUEL NASSAR

[BRASIL]

Bandeiras

Bandeiras do Capanema, Estado do Pará



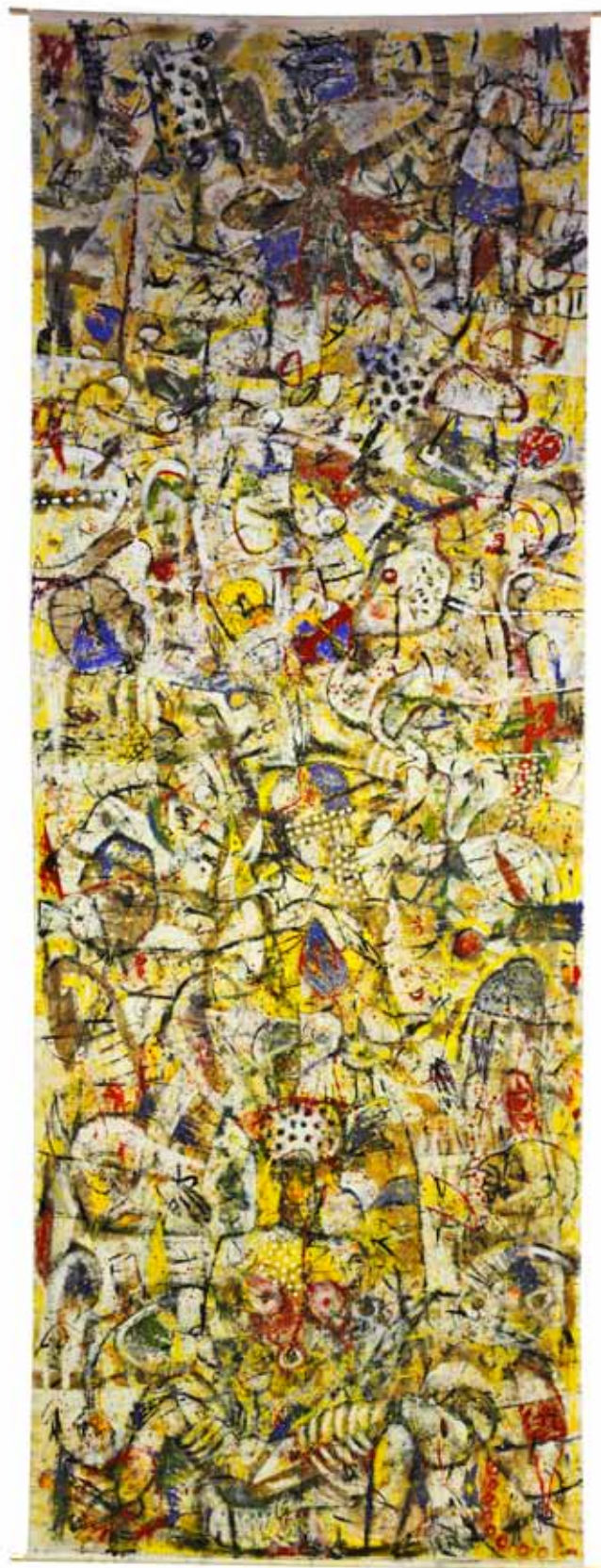
**DENIS
NÚÑEZ**

[NICARAGUA]

**La gran ciudad y el lamedor de
sandía / La sandía y su víctima**

Acrílico sobre tela





**ALEJANDRO
OSORIO**

[MÉXICO]

Límite visual para habitar el interior

Recorte de vinil sobre plástico





**MIGUEL
PÉREZ RAMOS**

[CHOLULA, MÉXICO]

Letania de mis defectos

Bordado sobre tela, poema de Pita Amor



*Soy vanidoso, déspota, blasfemo,
soberbio, altivo, ingrato, desdenoso
pero conservo aún la tez de rosa.*

La lumbre del infierno a mi me quema.

Es de cristal cortado mi sistema.

Soy ególatra, frío tumultuoso.

Me quiebro como frágil mariposa.

Yo me he construido mi andamio.

Soy perverso, malvado, vengativo.

Es preñada mi sangre y fugitiva.

Mis pensamientos son muy taciturnos.

Mis sueños de pecado son nocturnos.

Soy histérico, loco, desquiciado;

pero a la eternidad ya sentenciado.

Pita Amor





IRMA SOFÍA
POETER

[TIJUANA]

Ríndete / Surrender

Ensamblaje



**SANDRA
RAMOS**

[CUBA]

Electrocotidianograma

Fotografías impresa sobre plotter

(Donación del estandarte para la colección del CECUT)







ES2010TIJUANA

**GONZALO
ROCHA**

[MÉXICO]

One dolor

Acrílico sobre manta





ES2010TIJUANA

**DANIEL
RUANOVA**

[TIJUANA]

Obstructor





ES2010TIJUANA

EMILIA SANDOVAL

[MÉXICO]

Sumergidos

Fragmentos de garrafones reciclados,
alambre y vinil adherible





ES2010TIJUANA

**FORTINO
TORRENTERA**

[MEXICALI]

El Líder / The lider

Esmalte acrílico sobre polímero



**CARLA
VELIZ**

[MÉXICO/USA]

21

Mixta sobre tela





ES2010TIJUANA

**JEAN
VON BORSTEL**

[TIJUANA]

RUTA Z

Acrílico sobre papel kraft





ACTA DEL JURADO

VI BIENAL DE ESTANDARTES ES2010

Siendo las 18:00 horas del día 12 de Noviembre de 2010, el Jurado Calificador de la **VI Bienal Internacional de Estandartes ES2010** reunido en las instalaciones del Centro Cultural Tijuana, ha dictaminado y evaluado sobre los trabajos de los 37 artistas participantes en esta Bienal.

Por lo anterior, el Jurado encuentra especialmente destacable el conjunto de voces que se alzan para hacer comentarios sobre asuntos fronterizos, temas directa o periféricamente relacionados a la violencia, comentarios sobre asuntos de ecología y por último asuntos de género, siendo estas materias las que han convocado a mayor número de artistas a levantar su voz.

Desde la plataforma, el Jurado encuentra que esas voces deben ser escuchadas y que el trabajo de este grupo de creadores visuales indudablemente incidirá en la vida contemporánea de un país y de su sociedad.

Igualmente, por su ocupación espacial y la congruencia con una larga trayectoria así como el uso formal de un lenguaje que le identifica abiertamente, el Jurado ha decidido de manera unánime otorgar una mención honorífica a la obra de

Jan Hendrix
Sin título

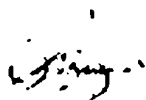
Por su aguda visión respecto del tema fronterizo, así como la sagacidad y el acertado uso de tecnologías actuales en la confección de la pieza, el Jurado unánimemente ha decidido otorgar el Segundo Lugar a la obra de

Einar y Jamex de la Torre
The Jungle
Impresión digital

Por último, por su acertada posición ante el tema de violencia de género y política, así como por una espléndida resolución formal, el Jurado ha decidido de manera unánime otorgar el Primer lugar a

Ana Quiroz
The Blind Leading the Blind
Vinil sobre cortina de Aluminio

El jurado hace un reconocimiento a todos los participantes y felicita de manera muy especial a los ganadores.



Gerardo Mosquera



Santiago Espinosa de los Monteros



Yu Yeon Kim

JURY STATEMENT

VI INTERNATIONAL BANNER BIENNIAL ES2010

At 6:00 pm on November 12, 2010, the Qualifying Jury of the VI International Banner Biennial met in the Centro Cultural Tijuana building to evaluate the work of the 37 participating artists in this Biennial.

In accordance with the above, the Jury found worthy of special mention the group of voices commenting on border issues, themes directly or indirectly related to violence, environmental concerns and, last but not least, on gender issues, these being the subjects which have inspired the greatest number of artists to raise their voices.

The Jury deems that these voices should be listened to and that the work of this group of visual creators will undoubtedly influence the present-day life of the country and society.

For the work's spatial configuration and the consistency of his long artistic career, as well as for the formal use of an easily identifiable language, the Jury has unanimously decided to grant an Honorable Mention to the work of:



Gerardo Mosquera



Santiago Espinosa de los Monteros



Yu Yeon Kim

Jan Hendrix
Untitled

For their acute vision in regards to border issues, as well as the wisdom and the propitious use of contemporary technologies in the construction of the work, the Jury has unanimously decided to grant Second Place to the work of:

Einar and Jamex de la Torre
The Jungle
Digital Print

For her accurate position in regards to gender and political violence, as well as for the work's splendid formal properties, the Jury has unanimously decided to grant First Prize to:

Ana Quiroz
The Blind Leading the Blind
Vinyl on aluminum

The Jury recognizes the work of all the participants and extends a special congratulation to the winners.

CARLOS ARIAS

1964 Nace en Santiago, Chile.

1988 Reside en México.

Exposiciones individuales

- 2010 *Bordado: Eros y estatuto*. Centro de las Artes de San Agustín Etla, Oaxaca, México.
Private Parts. Kunsthaus Santa Fé, San Miguel de Allende, México.
- 2009 *Fronteras visuales*. Galería Arte Actual Mexicano, Monterrey.
- 2008 *Los fantasmas, los cuchillos, las culebras, etc. dibujos 1986-1988*, La Luz de la Nevera, Universidad de las Américas, Puebla.
- 2005 *Fronteralidad*. Múltiple Arte Contemporáneo, México.
- 2003 Galerie Albrecht, München, Alemania.
- 2002 Museum Beelden aan Zee, Den Haag-Scheveningen, Holanda.
- ### Exposiciones colectivas
- 2010 *Afecto diverso / Géneros en flujo*, Museo Universitario del Chopo, UNAM, México.
Gay Rights are Human Rights, Kunsthaus Miami, Miami, FL, USA.
- 2009 *IV Bienal de Praga*. Praga, República Checa.
- 2008 *La era de la discrepancia. Arte y cultura visual en México 1968-1997*. Museo de Arte Latinoamericano, Buenos Aires, Argentina. Museo Universitario de Ciencias y Artes, MUCA, México.
Pinacoteca de Sao Paulo, Brasil.
- 2007 *Alarca Talavera Contemporánea*, Museo Franz Mayer, México.
Con Confection, Museo de las Americas, Denver, CO, USA.
- 2005 *Eco: arte contemporáneo mexicano*. Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, MNCARS, Madrid, España.
Tracking and Tracing. San Diego Museum of Art, San Diego, CA, USA.
Le corps est le paysage. Donation Mario Prassinis, Saint-Rémy de Provence, Francia.
- 2004 *11ª Trienal de Textiles*. Central Museum of Textiles, Lodz, Polonia.
III Bienal Internacional de Estandartes. Centro Cultural Tijuana, Tijuana.
Métissages. Museo de Arte

Contemporáneo de Oaxaca, México.

- 2003 *Il Racconto del Filo. Ricamo e cucito nell' arte contemporanea*. MART, Museo de arte moderna e contemporanea di Trento e Rovereto, Rovereto, Italia.

MELY AVILA

Exhibiciones individuales

- Constelaciones Corporales*, Galería Metropoli, Tijuana, 2010.
Mon Amour, Galería la Luz de la Nevera, Cholula, 2009.
Malla; a walk across the border from Tijuana-San Diego, Galería la Luz de la Nevera, Cholula, 2009.

Exhibiciones colectivas

- Tijuana: Arte actual, joven y tijuanaense*, La Caza Club, Tijuana, 2011.
IV Bienal de Estandartes, Centro Cultural Tijuana, CECUT, Tijuana, 2010.
Bienal de Arte Contemporáneo L.A. Cetto, Tijuana, 2010.
In the Shadow of the Volcanoes: Contemporary Art from the Mountains of Central Mexico, Turchin Center for the Visual Arts, Boone, North Carolina, USA, 2010.
Arte Fresco, Capilla de Arte en Puebla, Puebla, 2010.
Solderas Photography Exhibit: a generation of women fighting to preserve a culture and modernize a society, Curry Student Center, Boston, MA, USA, 2008.
Plenaria, Colectivo Lúmina, Comedor de las Américas, UDLA, Cholula, 2008.
Ser, Galería sin título, Tijuana, 2007.
La Mujer Mexicana: avance o retroceso, Museo San Pedro de Arte, Puebla, 2007.
Festival Sensor de Arte Urbano, Zócalo de Tlaxcala, 2007.
Haciéndose Visible, Proyecto de Stencil, Galería 6x6, Cholula, 2006.
Regeneraciones, Plataformas y Espacios Utópicos, Festival de Arte Plataforma.
Haciéndose Visible, Galería 6x6, Cholula, 2006.

MELY BARRAGAN

Tijuana, BC, México, 1975.

Exposiciones individuales

- 2010 *HE MAN*, Instituto de Cultura de Baja California, Tijuana, BC, México.

- 2007 *Dream Catcher*, Centro Estatal de las Artes (CEART), Mexicali, BC, México.
- 2005 *Casi Perfectas*, Galería H&H, Tijuana, BC, México.
- 2002 *Más que gente*, galería Benjamín Serrano, Casa de la Cultura de Tijuana BC, México.

Exposiciones colectivas

- 2010 *Qui Vive* International Biennale For young Art, Museo de Arte Moderno Moscú (MMOMA).
- 2009 *Stretched, Stitched and Stuffed*, Boehm Gallery, San Marcos, CA, EUA.
Tijuana Souvenirs, NAME Galería, Tijuana BC, México.
Incognito 2009, Santa Monica: Museum of Art, SMMOA, Santa Monica, CA.
- 2008 *Drawing the line*, Museum of Contemporary Art, San Diego, CA.
Viva México, Zacheta National Gallery of Art, Varsovia, Polonia.
- 2007 *Mi Tema*, Centro Cultural Tijuana BC, México.
Strange New World/Extraño Nuevo Mundo, Museo de Arte Santa Monica, LA, CA, EUA.
- 2006 *Tijuana Crude*, LA Municipal Art Gallery, LA, CA, EUA.
Strange New World/Extraño Nuevo Mundo, Cultural Institute of México, Washington DC, Museo de Arte Contemporáneo de San Diego, MCASD, San Diego, CA, EUA.
Tijuana Organic/Women Expressions, Space Galleries, Londres Gran Bretaña y Corner House, Manchester, UK.
- 2005 *Tijuana Organic/Women Expressions*, Bronx River Art Center, NY, NY, EUA.
- 2004 *III Bienal Internacional de Estandartes*, Cecut, Tijuana, BC.
LARVA, Cecut, Tijuana, BC, Centro de las Artes Monterrey, NL.
Mujeres de Juárez, Arte contra el crimen / binacional, Museo Estatal de Nevada, Las Vegas, EUA.
- 2003 *Las Californias Mexicanas*, Galería H&H, Tijuana BC, México.
- 2002 *Bienal universitaria UABC*, Mexicali, Tijuana BC.

ALVARO BLANCARTE

Nace en Culiacán, Sinaloa en 1934. Es profesor de tiempo completo de la Escuela de Artes de la Universidad Autónoma de Baja California.

Exposiciones individuales

Orígenes y más (1990) en el Centro Cultural Tijuana, *En mi ventana* en Iturralde Gallery en La Jolla California (1990), *Barroco profundo* (2008) en la Galería de Arte Contemporáneo en Culiacán Sinaloa y *Chamanes* en el Instituto de Cultura de Baja California (2010).

En 1992 pinta *Orígenes* (un mural de 2.70 por 36 metros) en la Sala de Espectáculos del Cecut como parte de los festejos por el décimo aniversario de dicha institución cultural.

En 1996, la Universidad Autónoma de Baja California le otorga el Mérito Académico, la más importante distinción que la máxima Casa de Estudios en Baja California entrega a unos de sus maestros. Ese mismo año La línea azul es seleccionado en el Primer Salón Internacional de Estandartes.

En 2001, el Fondo Estatal de la Cultura y las Artes lo nombra Creador Emérito, al año siguiente la Galería Espacio Norte de la UABC en Tecate exhibe *Barroco Profundo* serie de gran formato, rica en cualidades texturales. Ese mismo año el Instituto de Cultura de Baja California produce el video *Alvaro Blancarte: Tras la huella del caimán*.

En 2002 participa en el Salón Internacional de Estandartes con la obra *La línea nos parte hasta los huesos*.

FRANCISCO JAVIER BUELNA RAMÍREZ

Ensenada, BC, 1986.

Exposición colectiva. *Humedales de Baja California*. Vestíbulo del Centro de Gobierno del Estado, Ensenada B.C. 2010. Exposición individual. *Aves en la lagunita*. Barda de exposiciones de LA CONTRA 6ta y Moctezuma. LA CONTRA Ensenada, BC, 2010. Exposición colectiva. "FOTOSEPTIEMBRE". Centro Estatal de las Artes Ensenada, Ensenada, BC, 2009. Mención honorífica. *2do Salón de las Artes Visuales*,

Síntoma y Diagnostico, Escuela de Artes UABC, campus Mexicali, 2009. Exposición colectiva, *Bahía de los Ángeles y las Islas del Golfo*, Consulado de México en San Diego, California, EUA, 2009. Exposición colectiva de Arte Experimental *Salto al Vacío*, Galería de la Ciudad, Ensenada, BC, 2009. Exposición colectiva. *Álbum de Familia*, Centro Estatal de las Artes Ensenada, Ensenada, BC, 2008. Exposición colectiva en sitio *Bahía de los Ángeles y las Islas del Golfo*, boulevard de Bahía de los Ángeles, Bahía de los Ángeles, BC. 2007. Exposición colectiva *Isla Guadalupe*, Escuela de Artes de la UABC, Ensenada, BC, 2007. Exposición individual *Segundo Congreso Internacional de Sociología, Globalidad y localidad*, Ensenada, BC, 2006. Exposición individual *Espejos y Reflejos*, Fundación Imagina, Ensenada, BC, 2006.

IVÁN BUENADER

Nace en Argentina en 1972. Vive y trabaja en la Ciudad de México.

Exposiciones colectivas

Bienal Internacional de Poesía Visual, México, 2009. *Close UP*, Pasagüero, México, 2007. *Correo Doméstico*, Galerie Nod, Praga, 2007. *Half Mast*, Haydee Rovirosa, NYC, 2007. *Interregno*, Art&Idea, México, 2006. *Harto Espacio*, Montevideo, 2004.

Otros

Realiza textos de obra y de sala para exposiciones de arte contemporáneo (Máximo González, Rafael Uriegas, Alan Vargas, Marina Sábato, María García Ibáñez).

Participó en el programa radial *Amplitud Urbana* con Daniel González Marín, Tu Voz Radio.

ENRIQUE CIAPARA

Tijuana, BC, México, 1972.

Exposiciones individuales

2009 *Obra sobre papel*, Galería arte256, Tijuana, BC.
2006 *Ciapara*, Galería La caja, Tijuana, BC.
2001 *Detritus*, Centro Cultural Tijuana, Tijuana, BC.
1998 *Enrique Ciapara*, Galería 3art, Barcelona, España.

1992 Galería Carmen Cuenca, Tijuana, BC.

Exposiciones colectivas

2011 *Obra Negra, una aproximación a la construcción de la cultura visual de Tijuana*, El cubo, Centro Cultural Tijuana, BC.
2006 *Strange New World, art and desing from Tijuana*, Museo de Arte Contemporáneo de San Diego, San Diego, CA, Santa Mónica Museum of Art y Mexican Institute en Washington, DC.
1997 *Tall a l'ull*, Galería Moret, Reus, Tarragona, España.
1997 *bwa Gallery*, Zielona Gora, Polonia.
1992 *Yokohama Citizens Gallery*, Yokohama, Japón.

COLECTIVO OSO

Elizabeth Flores Lagunes

Nace en Veracruz, Veracruz en 1986.

Luis Calvo Zanabria

Nace en Asunción Nochixtlán, Oaxaca en 1983.

Exposiciones individuales

2011 *Cardiopatía*, Galería la Luz de la Nevera, Universidad de las Américas, Puebla.
2009 *Presentación: dos proyectos del Colectivo Oso*, Centro Cultural Casa Principal, Instituto Veracruzano de la Cultura, Puerto de Veracruz.
2008 *Ride it out*, Galería de Arte Moderno y Contemporáneo Ángeles Espinosa Yglesias, Puebla.
Cotton Candy Luis y Eli, Galería la Luz de la Nevera, Universidad de las Américas, Puebla.

Exposiciones colectivas

2010 *Tránsito y Permanencia*, Galería de Arte del Palacio Municipal, Puebla.
In the shadow of the volcanoes: Contemporary Art from the Mountains of Central Mexico, Turchin Center for the Visual Arts, Boone, North Carolina, EUA.
2009 *El MACAY anfitrión de la plástica nacional*, Museo de Arte Contemporáneo Ateneo de Yucatán.
Jázdózsai képzőművészeti Alkotótábor, Museo Szepes Hédi, Budapest, Hungría.

CARLOS HUMBERTO CORONADO ORTEGA

Pintor sonorensis nacido en el DF en 1945. Reside en Mexicali desde 1966, donde comienza su vida profesional, trabajando primero en el Hotel Lucerna, realizando cuadros para las habitaciones, además de murales y altorrelieves.

Sus murales son más de 60, la mayoría de los cuales se encuentran en Baja California, el resto los podemos ver en otros estados de la República y otros más en California y en Arizona Estados Unidos y en la Ciudad de Panamá, Panamá.

Asimismo cuenta con numerosas esculturas, de las cuales algunas se encuentran en lugares públicos y otras en oficinas y en residencias particulares. Ha recibido varios premios en certámenes de pintura como la Bienal Plástica Baja California, convocada por la Dirección de Asuntos Culturales, ahora Instituto de Cultura del Estado, y en otros promovidos por el Gobierno Municipal de Mexicali, así como en Imperial, California y en Arizona, EUA.

Su labor docente se resume a 6 años en la Escuela de Arquitectura de la UABC, 9 años en la Casa de la Cultura de Mexicali, 2 años en el Instituto de Bellas Artes de BC, 4 años en el Centro Estatal de las Artes, así como en talleres particulares impartidos en distintos recintos.

EINAR + JAMEX DE LA TORRE

Guadalajara, Mexico 1960 & 1963.

Solo Exhibitions

2010 *Borderlandia: Cultural Topography by Einar and Jamex de la Torre*, Craft and Folk Art Museum, Los Angeles, CA.

2008 *Meso-Americanics: de la Torre Brothers and Border Baroque*, National Hispanic Cultural Center, Albuquerque, NM.

2007 *Solo show*, Lisa Sette Gallery, Scottsdale, AZ.

2005 *Folkloric Acid: Blown Glass and Mixed Media Sculpture*, Koplin Del Rio Gallery, West Hollywood, CA. *Intersecting Time and Space*, Museum of Glass, International Center for Contemporary Art, Tacoma, WA.

Group Exhibitions

2010 *Obsidian Mirror Travels Reflecting Ancient Mexico*, Getty Research Center, Los Angeles, CA.

2008 *Hot Color Cool Glass* Arkansas Arts Center, Little Rock, AR.

2007-09 *Craft in America* Traveling Exhibition, Venues: Arkansas Art Center, Little Rock, AR. Museum of Contemporary Craft, Portland, OR. Mingei International Museum, San Diego, CA. Houston Center for Contemporary Craft, Houston, Texas. Cranbrook Art Museum, Bloomfield Hills, MI. National Cowboy and Western Heritage Museum, Oklahoma City, OK. Palm Springs Art Museum, Palm Springs, CA.

2007 *Mexico Border Crossroads*, El Paso Museum of Art, TX. *Nuevo Arte: Colección Tequila Don Julio*, Traveling Exhibition, New York, NY, Houston, TX, Chicago, IL, Los Angeles, CA. *Transactions: Contemporary Latin American and Latino Art*, Museum of Contemporary Art San Diego, San Diego, CA.

2006 *Strange New World*, Cultural Institute of Mexico, Washington, DC, MCASD, San Diego & La Jolla, CA, Santa Monica Museum of Art, Santa Monica, CA. *Glass: Material Matters*, LACMA, Los Angeles, CA.

2005 *5th Biennale do Mercosul*, Porto Alegre, Brazil. *Insatiable Desires*, Fisher Gallery Museum, USC, Los Angeles, CA.

ANA TERESA FERNANDEZ

Tampico, Mexico

Exposiciones a futuro

Snite Muesum, *Chicanitas (size doesn't matter)*, University of Notre Dame, Indiana Intersection for the Arts, San Francisco, CA. Manifest Painting, 1st Edition, Manifest Press

Exposiciones

2011 Mesa Contemporary Arts, *Chicanitas (size doesn't matter)* Cheech Marin's Collection, Mesa, Arizona. ElleDecor, Chelsea, NY. ArtPad SF, Feria Internacional de Arte, San Francisco, CA.

Chicas Chic, Exposición pública para los posters del Metro, California. Institute of Integral Studies, SF, CA. *La Llorona Unfabled, Stories to (Re) tell to Little Girls*, Galeria de la Raza, SF, CA.

2010 *Bienal de Tijuana, Estandartes*, Museo Centro Cultural de Tijuana, Tijuana, BC. *Vivo*, Oakland Contemporary Museum of Art, Oakland CA.

40th Anniversary Show, Galeria de la Raza, SF, CA.

The Passport Project, San Francisco Arts Commission Gallery, SF, CA.

Off the Record, Edge Zones Art Center, Miami, Florida.

Mission Icons, Levis Co, SF, CA.

Mission Icons, Artillery Gallery, SF, CA.

Museo de Artistas Mexicanas, Mexico, DF.

2009 Greatmore Studios, Cape Town, South Africa.

African Time, Cape Town, South Africa.

Miami Bassel, Electric Works, Miami.

Lipstick, Praxis International Gallery, NY, NY.

Rastros y Cronicas, Chicago National Mexican Museum, Chicago, IL.

2008 *Valoarte 08*, Galeria Nacional Museo San Jose, Costa Rica.

Tournesol Retrospective, Headlands Center for the Arts, Sausalito, CA.

Ecdysis, San Francisco Arts

Commission Equity Grant, Galeria de la Raza, SF.

Equilateral, Electric Works, San Francisco, CA.

Tournesol Exhibition, Luggage Store, San Francisco, CA.

Bay Area Now 5, Yerba Buena Center for the Arts, San Francisco, CA.

KN Gallery, Chicago, IL.

Chicago's National Mexican Museum, Chicago, IL.

2007 Consulado Mexicano, San Francisco, CA.

Conduits of Labor, Queens N'Nails Annex, San Francisco, CA.

Brooklyn Art Gallery, Brooklyn, NY. Trabajo Mexicano, Sun Valley Arts Center, Sun Valley.

Art Basel Miami Beach, New American Paintings, Miami, Florida.

NADA, New American Paintings, Miami, Florida.

Aqua, New American Paintings, Miami, Florida.

Pulse Miami, New American Paintings, Miami, Florida.

no distance is more awesome, Galeria de la Raza, SF, CA.

Richmond Art Center, Richmond, CA.

The Office, Los Angeles, CA.

Pressing Matters, Braunstein/Quay Gallery, San Francisco, CA.

2006 *Nan Mitan-an*, Fondation d'Art Jacmel, Haiti.

Los Ninos Unidos Jamas seran

Vencidos, Nuestras Hijas de Regreso a Casa, Juárez, México.

Cream from the Top, Juried Exhibition, Art Benicia Gallery, Benicia, CA.

2nd City Council Gallery Juried Show, Long Beach, CA.

2006 *(RE)Generation*, Galería de la Raza, San Francisco, CA.

2005 *My Country Right or Left*, Juried Show, Horton Gallery, Delta College Stockton, CA.

Murphy and Cadogan Exhibition, San Francisco Arts Commission Gallery, San Francisco, CA.

Bull's Eye, San Francisco Art Institute in collaboration with Helsinki Academy of Fine Arts, San Francisco, CA.

2004 *Tijuana, the Third Nation*, Centro Cultural Tijuana, Tijuana, BC

LUCERO GONZÁLEZ

México, DF, 1947.

Exposiciones individuales y colectivas

Bienal de la Habana, Cuba; *Ayukk*, 2009.

Biblioteca Henestrosa, Oaxaca, *¡AGUAS!*

Museo de la Ciudad de México, 2009. *De*

corazón, Museo de Historia Natural, DF,

2008. *El Maíz es Nuestra Vida Curtiduría*,

Oaxaca, 2007. *Sin Maíz no hay País*,

Claustro de Sor Juana, DF, 2007. *La*

Siembra del Agua, Centro Cultural

Correios, Rio de Janeiro, Brasil, 2006. *Juego*

de Pelota Mixteca, Centro Cultural santo

Domingo, Oaxaca, 2005. *La Siembra del*

Agua, Claustro de Sor Juana, DF, 2004.

Mujeres viendo a mujeres, Centro Cultural

de Juchitán, Oaxaca, 2004. *Memoria Viva*,

Tercera Bienal de Estandartes, Centro

Cultural Tijuana, 2004. *Juego de Pelota*

Mixteca, SomArts Gallery San Francisco,

CA, 2004. *Our eyes/origen y pasión*, Centro

Cultural Santo Domingo, Oaxaca, 2003.

Juego de pelota, Festival Internacional

Agustín Lara, Fototeca del Estado

Veracruz, 2002. *De Pelos*, Polyforum

Siqueiros, DF, 2001. *Fototeca de La Habana*,

Cuba, Casa de Cantabria Madrid. *El*

suelo bajo sus pies, Galería Arte

Contemporáneo, Jalapa, Ver, 2001. *Raíces*,

Pinacoteca Diego Rivera, Jalapa, Ver, 2001.

Afrekete, Loo Estudio, DF, 2000. *Oxigeno*,

Loo Estudio, Fotoseptiembre, DF, 2000. *De*

pelos, Loo Estudio, Fotoseptiembre DF,

2000. International Art Exhibition United

Nations, New York, 2000. *El suelo bajo sus*

pies, Loo Estudio, DF, 2000. *Oximorones*,

Escuela de Bellas Artes, DF, 2000. *Voces de*

Luz Voces de Viento, Loo Estudio, DF, 2000.

GERDA GRUBER

Nace en Checoslovaquia en 1940. Reside en México desde 1975 y vive en Yucatán.

Obtiene la maestría en Artes Plásticas, especialidad en Escultura, en 1962 bajo la tutela del profesor Heinz Leinfellner en la Hochschule für angewandte Kunst en Viena, Austria.

De 1962 a 1980, Gerda Gruber es conocida también como Gerda Spurey.

Tras su residencia en México, en 1976 funda el taller de escultura en barro en San Carlos, Escuela Nacional de Artes Plásticas de la Universidad Nacional Autónoma de México y enseña en dicho recinto hasta 1986.

En 2001 crea la Fundación Gruber Jez, asociación civil sin fines de lucro, cuyo propósito es apoyar el desarrollo de las Artes Plásticas y a promover nuevos valores, convirtiéndose en lugar de investigación, educación y promoción.

Trabaja sin interrupción en su profesión de escultora, tanto en porcelana, como en barro, plata, vidrio, bronce y otros materiales.

Ha expuesto de manera individual en México, Austria, Alemania, Holanda, Italia, Venezuela, y Estados Unidos de Norteamérica.

Ha recibido premios en exhibiciones y concursos de Austria, Alemania, Italia, Estados Unidos y Japón; entre los que destacan el Premio Nacional de la República de Austria para las Artes Plásticas (1974); y en 1996, que se le distingue con la Medalla de Oro otorgada en reconocimiento a la enseñanza y difusión del arte en cerámica de México, durante la "1era. Bienal Nacional de Arte en Cerámica", Monterrey, NL, México.

Miembro de la Academia Internacional de la Cerámica desde 1968.

Miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte de México, emisiones 1999, 2002 y 2007.

Su obra ha sido publicada en numerosos catálogos de exposiciones, tanto individuales como colectivas, en libros y revistas de arte, y en periódicos de Europa, Australia, México, Estados Unidos, Canadá y Puerto Rico.

Actualmente trabaja como artista independiente, dirige la Fundación Gruber Jez y es profesora encargada del taller de escultura en la Escuela Superior de Artes de Yucatán.

PABLO FILEMÓN GUADIANA LOZANO

Nace en Ensenada, BC, México, 1967.

Exposiciones individuales

1995-1997 *Desnudo con la historia de Baja California*, ICBC, Galería de la

Ciudad, Ensenada, BC. UABC, Centro de

Cómputo de la Unidad Universitaria

Ensenada, Ensenada, BC. Museo de

Historia de Ensenada, Ensenada, BC.

Museo de la Biblioteca Magna

Solidaridad de la Universidad

Autónoma de Nuevo León,

Monterrey, NL. UABC, Sala de Arte de

los Talleres de Extensión Universitaria

Tecate, Tecate, BC. Galería de la

Ciudad de Tijuana en el marco del

Festival de la Frontera 97. Vestíbulo

del Teatro del Seguro Social de

Tijuana, Tijuana, BC.

2005-2006 *Animula vagula, blandula*, Sala

de exposiciones Centro Cultural La

Escala, Tijuana, BC. Vestíbulo del

Teatro Universitario UABC. Tijuana,

BC. Galería de la Ciudad ICBC,

Ensenada, BC.

2005-2006 *Animula vagula, blandula*, Sala

de exposiciones Centro Cultural La

Escala, Tijuana, BC. Vestíbulo del

Teatro Universitario UABC. Tijuana,

BC. Galería de la Ciudad ICBC,

Ensenada, BC.

2005-2006 *Animula vagula, blandula*, Sala

de exposiciones Centro Cultural La

Escala, Tijuana, BC. Vestíbulo del

Teatro Universitario UABC. Tijuana,

AMANDA GUTIÉRREZ

Vive y trabaja entre la Ciudad de México y Chicago. Concluyó sus estudios de Maestría en *The School of the Art Institute of Chicago*, con la especialidad en nuevos medios.

Ha desarrollado dos series de video con

influencias del cine ensayo: *Breve historias*

de ficciones, *Rastreado Memoria y*

Paisaje Perdido, seleccionado por el

"Programa de Apoyo a la Producción e

Investigación en Arte y Medios 2008", del

Centro Multimedia y "El programa de

apoyos a proyectos y coinversiones

culturales 2010" del FONCA. Estas series

videográficas han sido presentado en

varias sedes como son: Selección de video

del Festival Internacional de Transito

2009, One Year Gallery in Taipei City, Antena

Gallery in Chicago, así como parte de la

exhibición colectiva *Mudanzas* presentado

en el Claustro de Sor Juana. Su trabajo

videográfico ha sido seleccionado para ser

presentado en festivales de cine y video

como: Miden Video Art Festival, Kalamata,

Grecia y Instants Vidéo Numériques et

poétiques, diversas sedes en Francia, Italia,

República Checa, Siria, Egipto, Ucrania y

Algeria. Live@8, No. 8 Bar, The Docks,

Galway City y Askeaton Gallery, Irlanda,

(re)load: new media art, Antena Gallery,

Chicago, IL.

Su trabajo sonoro le ha permitido

participar en festivales como son:

"En Media", presentado en el *Quinto Festival Internacional de Arte Sonoro*, "Emulación Muzak" para la Bienal de Arte, *PR 02* en la ciudad de San Juan, Puerto Rico Festival, "That its the Question" para *Versión Fest> 03* y "Labor Language" en la exposición *City Selections: Art by Galleries* en Chicago Illinois, así como su última participación en la exposición colectiva *Revoluciones* en el Laboratorio Arte Alameda. Ha sido invitada a desarrollar sus proyectos en residencias artísticas en cedes como son: ZKM (Zentrum für Kunst und Medientechnologie) Alemania, Artist Village en Taipei, Taiwán, Programa de Residencias Artísticas 2009 FONCA-BANFF Centre y Welcome to the neighborhood 2011 en Askeaton, Irlanda.

MARTHA HELLION

Artista visual, editora y curadora independiente.

Obra gráfica y libros de artista: **2011** Libros de Artista Invitada especial por arte Dos Gráfico y Camara del libro en feria del libro en Bogotá, Colombia. **2010-2011** Coordinación y asesoría, programa curatorial de Arte Contemporáneo en el Royal College of Art, Londres. Preparación Estandarte *Tierras Ajenas*, CECUT, Tijuana BC. *CODEX Foundation Symposium*, Berkley C. A. **2009** *Los otros libros*, Pabellon de Mexico en Salon du Livre, Paris. Exposición de Libros de Artista dentro del Seminario Perspectivas do Livro de Artista organizado por la Escola de Belas Artes Universidad Federal de Minas Gerais en Brasil. *Sombras y espejos* Exposición Internacional de Foto septiembre en el Centro de la Imagen. *Libros, libros, de artista e ilustrados, libre tiraje / encuentro de gráfica y escritura*, Instituto de Artes Gráficas de Oaxaca. Inauguro Centro de Documentación e Investigación de Libros de Artista en México DF. **2008** *Seminario y exposición*, Galería de Instantes Gráficos en Buenos Aires, Argentina. *Juego de abalorios*, Libro Único homenaje a P.S. *La orilla del mar*, puntas secas en Ed. Limitada. *15 Libros objeto Biblioteca de la memoria*, exhibición en Caja de Arte 1/1, Buenos Aires, Argentina. *Exposición y Seminario* en University of Fine Printing, Bristol UK. *Estampa Feria de Artes Gráficas*, Galería de Buenos Aires en Madrid. **2007** *Symposium de Libros de Artista*, CODEX Foundation en Berkley, CA. Co-edición con Taller Ditoria publicación de *POEMAS de Ulises Carrión*. Colabora-

ción con University of West England, Bristol School of Art and Design. *La era de la discrepancia*, MUCA UNAM. *Ensayos y palimpsestos*, Ed. Limitada. *Exhibición de Libros de Artista* en el Centro Cultural de Islas Malvinas en La Plata, Argentina. *Exposición de Libros de Artista* en la Galería de Instantes Gráficos, Caja de Arte 1/1 de Buenos Aires, Argentina. *Estampa*, Feria de Artes Gráficas en Madrid con la Galería Instantes Gráficos de Buenos Aires. **2006-2005** Estancia de trabajo en París y Marruecos. *Folder/catálogo de libros*, ed. De los 70s. *Al channa*, parte del Proyecto de Paraísos Personales, Ed. Limitada. *El lugar para pensar*, poema concreto en porcelana, Ed. Limitada. Ingreso al Sistema Nacional de Creadores con varios Proyectos. **2003-2004** *VSVs*, Libro de Artista impreso en prensa plana, Ed. 300 ejemplares. *Outside of a dog a book is the best man's friend, PaperBacks and other Books by Artists* en BALTIC, Center for Contemporary Art, Newcastle, Inglaterra. **2000-2002** *Paradigmas*, exposición de obras Colección Pago en Espesie, Secretaría de Hacienda, México, DF. *Exposición Ulises Carrión: ¿Mundos personales o estrategias culturales?*, Museo de Arte Carrillo Gil, México, DF. *Publicación Libros de Artista y Ulises Carrión*, se imprime en 2003. **1999** *El Arte de los Libros de Artista y homenaje a Ulises Carrión* en la Biblioteca México, México, DF. *Go away, Artists and Travel*, Royal College of Art Galleries, Londres. **1998** *Proyecto internacional de Cuatro décadas de El Arte de los Libros de Artista*, Instituto de Artes Gráficas de Oaxaca. **1997** *La Frontera*, Mención honorífica en la *Muestra Internacional de Estandartes del CECUT*, Tijuana B.C.

JAN HENDRIX

Nace en Maasbree, Holanda, en 1949. Vive en México. Entre las muestras más recientes destacan: *10 Vistas*, Centro de las Artes de San Agustín, Oaxaca, México (2011). *Calcografía Nacional*, Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, Madrid, España (2010). *Work done II*, Galería de Arte Mexicano, Ciudad de México (2010). *Work done I*, Galería Gráfica La Caja Negra, Madrid, España (2010). *15 vistas*, Centro Cultural Clavijero, Morelia, Michoacán, México (2010). *Estación Norte*, Centro Cultural Cajastur Palacio Revillagigedo, Gijón, Asturias, España (2009). *Malpais*, Fundación César Manrique, Lanzarote, España (2008). *Eclipse*, Galería La Caja

Negra, Madrid, España (2007). *Storyboard*, (2006-2007) Instituto Cultural Hospicio Cabañas, Guadalajara, México; Museo Amparo, Puebla, México y Museo de Arte Contemporáneo de Monterrey, Monterrey, Nuevo León, México. *Signos de Origen*, Centro de Diseño, Cine y Televisión, Ciudad de México (2006). Ha colaborado en diversos proyectos con arquitectos, actividad que lo ha llevado a trabajar en formatos más grandes, a la par de la gráfica de formato pequeño. Desde hace tiempo se ha dedicado a hacer Libros de Autor con varios escritores como Seamus Heaney, W. G. Sebald, Gabriel García Márquez. Su obra forma parte de diversas colecciones públicas como el Instituto Nacional de Bellas Artes, la Bibliothèque Nationale, París, Francia. Bonnefanten Museum, Maastricht, Holanda. Fundación Cultural Televisa, Instituto de Artes Gráficas de Oaxaca, Koninklijke Bibliotheek, La Haya, Holanda. Fundación Rodríguez Acosta, Granada. Rijksmuseum Twente, Enschede, Holanda. Stedelijk Museum, Amsterdam, Holanda. Tropenmuseum, Amsterdam, Holanda. Museo Universitario de Ciencias y Arte, UNAM, Ciudad de México. Museum of Modern Art, Dublín, Irlanda. Colección Jaques y Natasha Gellman, Ciudad de México. Colección de la ciudad de Madrid, España. Fundación César Manrique, Lanzarote, España.

BELIZ IRISTAY

Nationality Turkish-American living in Baja California, Mexico and San Diego, CA.

Solo Exhibitions

2008 Gallery The Front, *Insanity*, Solo Show, San Diego, CA.

Group Exhibitions

2009 *Trade Show* California-Turkey (Istanbul-Ankara-Eskisehir). *San Diego* Garage Gallery, San Diego. *Los Angeles* Edgar Varela Fine Arts, Los Angeles. *Istanbul* Isik University Gallery, Istanbul. **2008** *Casa Familiar*, Gallery The Front, Mujeres, San Diego, CA.

SUNG SOO KIM

Korean artist, resides in New Jersey, USA.

Solo Exhibition

2010 *Sung Soo Kim*, Doosan Gallery New York, New York, NY, USA. **2007** *Self-Constructed*, Dukwon Gallery, Seoul, Korea.

Selected Group Exhibitions

- 2010 *ES2010 Tijuana, 6th International Biennial of Standards*, Tijuana Cultral Center, Tijuana, Mexico.
- 2009 *Magnetic Power*, Asean-Korea Contemporary Photography & Media Art Exhibition, Sun Contemporary Gallery, Seoul, Korea.
- 2008 *Illeehoh*, Forum Gallery, Cranbrook Academy of Art, Bloomfield Hills, MI, USA.
- 2007 *Chicago Art Open 2007*, Iron Studio, Chicago, IL, USA.
- 2007 *Perspectives*, The Union Street Gallery, Chicago Hieghts, IL, USA.
- 2007 *2007 La Jeune Creation Coreenne*, Galerie Etienne de Causans, Paris, France.
- 2007 *foci*, Gene Siskel Film Center Gallery, Chicago, IL, USA.
- 2005 *Art & Soul, 13th Korea-Egypt Modern Art Exchange Exhibition*, Palace of Arts, Cairo, Egypt.
- 2005 *Sixteen Eggs Exhibition*, GAIA Gallery, Seoul, Korea.
- 2005 *Heart Exhibition*, Gwanhoon Gallery, Seoul, Korea.

SIGLINDE LANGHOLZ

Nace en Puebla, México, 1985.

Exposiciones individuales

- 2009 *Transgredir Bordando*, Exposición inaugural de las Galerías del Instituto Municipal de Arte y Cultura, Centro Histórico, Puebla, México.
- Movimientos Alternos*, Galería de Arte Moderno y Contemporáneo Ángeles, Espinosa Yglesias, Sala Alterna, Centro Histórico, Puebla, México.

Exposiciones Colectivas

- 2011-2010 *Urban experimentation – Rapid practice*, Detroit, MI, EUA.
- Open house IMFA*, Movie Theater, Bangor, Maine, EUA.
- Arte Fresco*, Capilla del arte, Centro Histórico, Puebla, México.
- PICNIC art project*, Galería Don Apolonio, San Andres Cholula, Puebla, México.
- 2009 *MACAY Anfitrión de la Plástica Nacional Centro*, Museo de Arte Contemporáneo Ateneo de Yucatán, Mérida, Yucatán.

ENRIQUE SALVADOR LÓPEZ GARCÍA

Mexicali, BC.

Exposiciones colectivas

- Exposición de pintura: XXXV Aniversario Facultad de Derecho*, UABC, Mexicali,

BC, 2008. *Promoción 5ta Semana de Aniversario*, 2008. *La Juventud del 3er Milenio*, Facultad de Ciencias Humanas, Organizador y Coordinador de la realización del Mural de la Escuela Secundaria General No. 9. Jurado del Concurso de Pintura y Cartel en evento de Secundarias Técnicas, 2009. *Festival Vertice 2010*, Mexicali, BC, 2010.

ROSA LUZ MARROQUIN

Nace en San Luis Potosí, México, 1941

Exposiciones individuales

- 1971 Casa de la Cultura, SLP. 1975 Casa del Lago UNAM, México, DF. 1979 Galería Estela Shapiro México, DF. 1981 Galería Phillips Neeldman, Chicago, IL. 1982 Instituto Frances de America Latina IFAL, México, DF. 1983 Galería José Guadalupe Posada INBA, México, DF. 1986 Galería del Auditorio Nacional, México, DF. 1987 Museo de Arte Contemporáneo, Morelia, Mich. INBA. 1988 Extemplo de San Agustín, Instituto Zacatecano de Cultura, Zacatecas, Zac.. 1992 Biuro Wystau Artystycznych "Art Stilou Gorzouu Polonia". 1994 Museo de Arte Moderno, Aguascalientes, Ags.. 1994 Museo Casa Diego Rivera, Guanajuato. Gto.. 1999 "De Real de Catorce a Ouro Preto", Galería Francisco Díaz de León, Seminario De Cultura, México, DF. 2000 "De Real de Catorce a Ouro Preto" Museo del Pueblo, Guanajuato, Gto. 2001 "De Real de Catorce a Ouro Preto" Museo Francisco Goitia, Zacatecas, Zac.

Exposiciones colectivas

Ha participado en mas de 100 exposiciones colectivas, Bienales, Trienales, tanto nacionales como internacionales en México, Cuba, Puerto Rico, Estados Unidos, Uruguay, Argentina, Brasil, Sudáfrica, Bélgica, Francia, Polonia y España.

GERARDO MÉNDEZ

Toluca, Estado de México, 1978. Desde 2007 radica en la Ciudad de Mexicali, BC. Egresado de la Facultad de Artes de la UAEM, de donde se gradúa con el Título de Lic. en Artes Plásticas (2003). Cuenta con un Diplomado en Antropología Visual cursado en el Centro de Investigaciones Culturales de la UABC (Mexicali, BC, 2008). Taller de introducción al *Grabado Electrolítico* impartido por el Maestro Español Alfonso Crujera, dentro del Encuentro Internacional de Grabado *No Tóxico* (Monterrey, NL, 2009). Taller de Educación Artística impartido por el

Maestro Othon Téllez (UABC, Mexicali, BC, 2009). Fue Becario por la Fundación Daimler Chrysler y el gobierno del Estado de México en el Programa de Becas *Jóvenes Talentos* (1999 a 2003).

FRANCO E. MÉNDEZ GALVILLO

San Luis Potosí, SLP, 1948. Vive en Tijuana, BC.

Exposiciones individuales

- 2009 *Paisajes Robados*, Diario El Mexicano, Tijuana, BC.
- 2007 *Universo Privado-Principios*, La Caja Galería, Tijuana, BC.
- 2006 *Injertos, Transplantes y Descomposiciones*, ICBC, Tijuana, BC.
- 2005 *Dolce Madonna*, La Caja Galería, Tijuana, BC.
- 2003 *Guerra Florida/Pasaportes Clandestinos*, Instituto Cultural Mexicano, Los Angeles, CA.
- 1998 *Allium sativum, reflejos de una mordida*, CECUT, Tijuana, BC.

Exposiciones Colectivas

- 2006 Artist Unit, Museo Metropolitano de Tokio.
- 2005 *El Muro*, Arco 2005, Madrid, España.
- Colectiva Baja Californiana*, Festival Cervantino, Guanajuato. Itinerando al Centro de las artes, México, DF.
- Koko-Ima*, Kaze Gallery, Guinza, Tokio, Japón.
- Primera Bienal Internacional de Arte Contemporáneo*, Arad, Rumanía.
- 2004 *Larva*, Centro Cultural Monterrey, NL.
- 2003 Art Core Gallery, Los Ángeles, CA.
- 2002 Galería N. Hayles, Todos Santos, BC.
- Estandartes 2002*, CECUT, Tijuana, BC.
- 2001 Galería Punto y Línea, Oaxaca, Oax. La Mandrágora Galería, Guadalajara, Jal.
- 2001 *Gran Concurso Omnilife*, Guadalajara, Jal.
- 2000 *Tijuaneros*, Casa de México, La Habana, Cuba.
- Primera Muestra de pintura del Norte*, México, DF, Monterrey, NL.
- 1996 *Primer Salón Internacional de Estandartes*, CECUT, Tijuana, BC.

EMMANUEL NASSAR

Nasceu em Capanema, Estado do Pará, em 1949.

Graduou-se em Arquitetura pela Universidade Federal do Pará, em 1975. Atuou como redator e diretor de arte em agencias de publicidade na década de 70. Foi professor no Curso de Educação Artística da Universidade Federal do Pará

No período de 1980 a 2002.

Ao longo de sua carreira realizou diversas exposições individuais tendo participado da.

XX Bienal de São Paulo em 1989 e da XXIV Bienal de São Paulo em 1998, da coletiva UAB-C Stedelijk Museum de Amsterdam, entre outras.

Fez parte da representação brasileira na Bienal de Veneza de 1993.

Em 2003/4 realizou a retrospectiva "A Poesia da Gambiarra", com curadoria de Denise Mattar, no CCB de Rio de Janeiro, Brasília e em São Paulo, no Instituto Tomie Ohtake.

Artista da Galeria Millan, em São Paulo, onde realiza regularmente exposições individuais desde 2003.

Comenda da Ordem do Mérito Cultural, Ministério da Cultura, em 2006.

DENIS NUÑEZ

Managua, Nicaragua, 1956.

Exposiciones individuales

2000 *Sensaciones de Plenitud*, Galería Berheim, Panamá.

1999 *Territorios en explotación*, Plaza Inter, Managua, Nicaragua.

1997 *Detalles de pequeña incursión*, Galería Códice, Managua, Nicaragua.

1996 *Territorios en exploración*, Galería Genesis, Teatro Ruben Daria, Managua, Nicaragua.

1995 *Cuentos y leyendas*, Galería Corinne Timsit, París, Francia.

1994 *Caprichos*, Galería Contil, Managua, Nicaragua.

Retos y soluciones, Servicio Cultural Embajada de Francia, Managua, Nicaragua.

1988 *Denis Nuñez*, Galería Praxis, Managua, Nicaragua.

JOSÉ ALEJANDRO OSORIO FLORES

Tlaxcala, Tlaxcala, México, 1985.

Exposiciones individuales

2009 *Relación de distancia*, Galería Espacio Sero, Puebla, México. Paisajes derruidos Galería IMTA, Morelos, México.

2008 *Espacios transgredidos*, Galería de La luz de la nevera, Puebla, México.

2005 *Vocho 16 375 235+1*, Colaboración con Luis Calvo, Museo Eráslo Cortés, Puebla, México.

Exposiciones colectivas

2010 *In the shadow of the volcanoes: Contemporary art from the mountains of central Mexico*, Turchin Center for

the visual arts, Northcarolina, EUA. Capilla del arte, Puebla, México.

2009 *Selección IX Bienal FEMSA*, Centro de las Artes, Monterrey, NL, México. *Selección ARTE40*, Biblioteca Vasconcelos, México DF, México. *Ajuste de cuentas*, Casa de cultura, Puebla, México.

IV Bienal Internacional de Praga, *One hundred years: endogamic & exogamic pictorial practices in Mexico* al interno de Expanded Painting, Praga, República Checa.

MIGUEL PÉREZ RAMOS

San Pedro Cholula, Puebla, México.

Exposiciones individuales

2008 *Santo corazón de Miguelito*, Sala de exposiciones "La luz de la nevera" Universidad de las Américas, Puebla.

2009 *Rostro de uso de uso múltiple* Casa del Caballero Águila Sala I.

2009 *Cómo me quiero* Casa del Caballero Águila Sala II.

2010 *Rostro de uso múltiple*, Galería IMTA, Jiutepec, Morelos.

Exposiciones colectivas

2010 *In the Shadow of the Volcanoes: Contemporary Art from the Mountains of Central Mexico*, Turchin Center for the Visual Arts of Appalachian State University of North Carolina.

XII Encuentro de pintores *Dósai Alkotótábor* Iászdóza, Hungría.

2009 *Exposición lúdica Acercamientos a la infancia y el juego*, Sala de Música de San Pedro Museo de Arte, Puebla. *XXIX Encuentro Estatal de Arte Joven*, Aguascalientes. *Séptima bienal de Fotografía Puebla de los Ángeles*, Puebla. *Noveno Encuentro Estatal de Arte Contemporáneo*, Puebla.

IRMA SOFIA POETER

Arcadia, CA, EUA, 1963.

Vive en San Diego, CA y trabaja en Tijuana, México.

Exhibiciones individuales

2009 *Identidades Revestidas*, Museo Textil de Oaxaca, México.

2007 *Estudio Abierto-Transbordados*, La Cutruria, Oaxaca, México.

2006 *Vanity Fair*, Galería DAvid Zapf, San Diego, CA, EUA.

2004 *Tramas y Condiciones*, Universidad del Claustro de Sor Juana, México, DF.

2004 *SIMPLICITY 6159*, Jardín de las Esculturas, Jalapa, Veracruz, México.

2002 *Anecdótico Ancestral*, Sala de Arte, Universidad de Baja California, Tijuana, México.

2001 *Cosido*, Centro Cultural Tijuana, BC, México.

Exhibiciones colectivas

2010 *Afecto Diverso/Género de flujo*, Museo Universitario del Chopo, México, DF.

2008 *Fashion*, Museo de Arte Contemporáneo de San Diego, CA, EUA. *Mi Tema*, Centro Cultural Tijuana, BC, México.

2007 *Viva México*, Zachela National Art Gallery, Varsovia, Polonia.

2006 *Orgánica*, Centro Cultural Tijuana, Tijuana, BC, México. *Tijuana Organic*, Cornerhouse, Manchester, Inglaterra.

2005 *Rizoma*, Museo Leopoldo Flores UAEM, Toluca, México. *Espejos invertidos: Arte Contemporáneo de México en los Estados Unidos*, Instituto Cultural de México en Washington, DC, EUA.

2004 *Generation to Generation*, Oceanside Museum of Art, Oceanside, CA.

2003 *Sublime*, Salón de Arte Bancomer, Museo de Arte Moderno, México, DF.

2002 *ES2002, Salón Internacional de Estandartes*, Centro Cultural Tijuana, BC, México. *The Other Side*, Flux Gallery, San Diego, EUA.

2001 *Tapetes 01*, Centro Cultural Tijuana, BC, México.

2000 *Séptima Bienal de La Habana*, Habana, Cuba. *Zona Libre de Tortura*, Galería de la Ciudad, Tijuana, México. Latin Museum of Arts an Culture, Los Angeles, CA, EUA.

ANA QUIROZ

Nace en México, DF en 1966. Vive y trabaja en San Miguel de Allende y México, DF.

Exposiciones individuales

2008 *Extinct species*, Kunsthau Santa Fe, San Miguel de Allende, Guanajuato.

2007 Festival Internacional de Arte Contemporáneo, León, Guanajuato.

2007 *Invasiones*, Galería Jesús Gallardo, Universidad Guanajuato, Guanajuato.

2006 *ANAL IS*, Kunsthau Miami, Miami, FL.

- 2005** *Pepe-nado*, Instalación in situ, Guanajuato. XXXIII Festival Internacional Cervantino.
- 2005** *White lies*, Museo de la Ciudad, Santiago de Querétaro, Querétaro.
- 2003** *100% No Reciclado*, Galería Puente 15, Santiago de Querétaro, Querétaro.
- 2002** *Esta mierda nuestra*, Kunsthau Santa Fé, San Miguel de Allende, Guanajuato.

Exposiciones colectivas

- 2010** *Latinas*, Nassau County Museum of Art, NY, EUA.
- Axis México*, Miami Dade College, Miami, FL.
- 2008** *Insumisas, estridentes*, Festival Internacional Cervantino, Alhóndiga de Granaditas, Guanajuato.
- 2ª. Bienal Internacional del Vidrio*, Museo del Vidrio, Monterrey, NL.
- Neurotic Playground*, Red Head Gallery, Toronto, Canadá.
- Between Walls*, University of Miami, Miami, FL.
- 2006** *Limbo*, Museo Carrillo Gil, México, DF.
- 2004** *II Bienal de Yucatán*, Mérida, Yucatán.
- Primer Concurso Vidrio*, Museo del Vidrio, Monterrey, NL.
- Big pieces small spaces*, Gallerie Occurrence, Montreal, Canadá.
- III Bienal de Estandartes*, CECUT, Tijuana, BC.

SANDRA RAMOS

La Habana, 1969.

Exposiciones personales

- 2010** *Exodus, Works by Sandra Ramos*, Mayer Fine Art, Norfolk, Virginia.
- 2009** International Artist in Residence. Sandra Ramos & Alicia Candiani, Curador: Anthony Kirk, CCP, Center for Contemporary Printmaking, Norwalk, Connecticut, USA.
- Las Ruinas de Utopía, Instalaciones*, Galería Villa Manuela, La Habana, Cuba.
- 2008** *Mar Interior, Fragmentos de Sandra Ramos*, Galería de Artes de Matanzas, Matanzas, Cuba.
- 2007** *Sandra Ramos-Aimée García*, The Fraser Gallery, Washington, EUA.
- Sandra Ramos- Erica Kaminishi Exhibition*, Promo Arte Gallery, Tokio.
- Sandra Ramos-Carlos Estevez*, Promo Arte Gallery, Tokio.
- 2006** *Escape*, Galería C5 Colección, Santiago de Compostela, España.
- Del Crepúsculo al Amanecer*, Galería

Promo-Arte, Tokio, Japón.

Sandra Ramos Fast-Forward II, VII Salón y Coloquio Internacional de Arte Digital, Centro Cultural Cinematográfico ICAIC.

Exposiciones colectivas

- 2011** América Latina: arte y confrontación, 1910-2010, Curador: Gerardo Mosquera, Museo del Palacio de Bellas Artes, DF.
- Cuban Gold: Viva la reproducción*, Prints by Contemporary Cuban Artists, London Print Studio.
- Horizontes Insulares*, Museo de Arte Moderno de Santo Domingo, República Dominicana / Centro de Arte Contemporáneo Wifredo Lam, La Habana, Cuba / Fondation Clément, Martinique.
- 2010** *Flowers, Lies and Revolution: Contemporary Cuban Art*, Sheldon Museum of Art, Nebraska.
- Don't call me pretty: Women in Art*, PanAmericanArtProjects, Miami.
- Pieza Única*, Sala de exposiciones Delegación del Principado de Asturias en Madrid, Madrid.
- MIA 2010, Feria de Arte de Miami*, Washington Glass School, The Projects Gallery of Philadelphia, Miami.
- 2009** *PULSE*, Miami Art Fair, Galería Nina Menocal, Miami, USA.
- Nkisi Project*, Galería Nina Menocal, 4736 Warehouse D, Miami, USA.
- Glamour de Occidente*, Casa de México, Colateral a la X Bienal de la Habana.
- 2008** *Cartografías de una Isla de ultramar*, Museo Nacional de Bellas Artes, La Habana, Cuba.
- ¡Cuba! Art and History from 1868 to Today*, The Montreal Museum of Fine Arts, Canadá.
- 2007** *Expresiones-Expressions, Caribbean and Latin-American Art from The Benjamin Ortiz collection*, Lyman Allyn Museum, New London, Connecticut, USA.
- 2006** *Unbroken Ties: Dialogues in Cuban Art*, MOLAA, Museum of Latin American Art, Long Beach, Florida.
- Marcapasos*, Edward Day Gallery, Toronto.

GONZALO ROCHA GONZÁLEZ PACHECO (ROCHA)

México DF Noviembre 1964.

Sus cartones e ilustraciones se publican desde el año 1979 en diversos periódicos, revistas y otras publicaciones de México y

el extranjero. Las más importantes son: Press Magazine, Los remojados (USA), Cambio 16 (España), Tierra América (Latinoamérica), "La Garrapata" y Revista Universidad de México (UNAM) (México), Codirigió la revista de humor "El papá del Ahuizote" (1994). Es caricaturista y fundador del periódico *La Jornada* (1984) donde publica a diario sus cartones. Es también colaborador regular de la revista *Proceso* desde 1999, donde publica semanalmente sus cartones e ilustraciones. Review, Hispanic Link Weeckly Report, Harpers.

Exposiciones

- 1995** *Aire de Familia*, Colectiva, Colección de Carlos Monsiváis, Museo de Arte Moderno.
- 1996** *Viñetas de España*, Colectiva, Monos de México Museo de Culturas Populares.
- 1999** *Homenaje al lápiz*, Colectiva, Museo José Luis Cuevas, Itinerante.
- 2003** *La Taumomaja*, Individual, Librería y Galería Grañen Porrúa, Oaxaca, México.
- 2004** *La Taumomaja*, Individual, Casa Lamm, México DF, México.
- 2005** *Juárez entre moneros y sotanas*, Colectiva, Museo de Arte Contemporáneo de Oaxaca (MACO), Oaxaca, México.
- 2009** *Entre paréntesis*, Colectiva, Museo de Arte Contemporáneo de Oaxaca (MACO), Oaxaca, México.
- 2010** *VI Bienal del estandarte ES 2010*, Colectiva, Centro Cultural de Tijuana, (CECUT), Tijuana, México.

DANIEL EDUARDO RUANOVA GARCÍA

Mexicali, BC, México, 1976.

Exposiciones individuales

- 2011** *Safe Area*, MOLAA, Long Beach, USA.
- 2010** *Sitio de Seguridad*, CECUT, Tijuana, Mexico. *Security*, Emilia Cohen, DF.
- 2009** *Fear is God*, Couturier Gallery, Los Angeles. *The Fuck Off Project*, CIGE 09, Beijing. *Defend: Security*, Seminal Projects, San Diego, USA. *Politisch Unkorrekt*, KunstRaum HH, Koln.
- 2008** *Political Mutante Politico*, Arcaute Arte Contemporáneo, Monterrey, México.
- 2006** *Now Playing*, Galería HH, Tijuana, Mexico. *El placer de la violencia*, UABC, Tijuana, Mexico.
- 2004** *Game Over*, Trópico de Nopal. *Solo 1 click*, Galería HH, Tijuana, Mexico.
- 2003** *Game Over*, Museo de la Ciudad, Querétaro, México.
- 2001** *Rutas nuevas*, CECUT, Tijuana, México. *Pintura/*

Despintura, Casa de la Cultura de Tijuana, México. **2000** *Procesos*, CETyS Universidad Tijuana, México. *Mi sucesión 1976*, ICBC, Tijuana, México.

Exhibiciones colectivas

2011 *Obra Negra*, CECUT, Tijuana, México. **2010** *Estandartes 2010*, CECUT, Tijuana, México. *Confes(s)ion(e)s*, Juas Gallery, LA, USA. *Crossing Boundaries*, "Qui Vive?" II Moscow International Biennale for Young Art, Moscú, Rusia. *La maldita primavera*, Arcaute, Beijing. **2009** *Sommerloch*, Kunstraum HH, Koln. *A Muro, Taga*, Oaxaca, Mexico. CIGE 2009, Beijing. **2008** *Cirde Melts and Fusion*, Black Bridge Art, Beijing. *Proyecto Cívico*, CECUT, Tijuana, BC. *War as a Way of Life*, 18th Street, Santa Monica, USA. *Transmedios*, Tijuana, México. **2007** *Size*, Circus Gallery, Los Angeles. *Viva Mexico*, Zacheta National Gallery, Warsaw. *Art Miami 07*, Miami, USA. **2006** *Strange New World*, MCASD, San Diego, USA. *Tijuana Crude*, Los Angeles Municipal Art Gallery. **2005** *Art.Fair05*, Koln, Germany. *Perro no come perro*, La Maquina, Monterrey, México. *Tijuana la tercera nación*, Madrid, Spain. **2004** *Larva*, Centro de las Artes, Monterrey, México. **2003** *Experimento X*, Cesars, Tijuana, México. **2002** *II Bienal de estandartes*, CECUT, Tijuana, México. **2001** *Los novísimos*, Muca Roma, México. *Pintura fresca*, Luckman Art, Los Angeles. *Cruzando fronteras*, Galería 23, La Habana, Cuba. **2000** *6ta. Bienal UABC*, UABC, Tijuana, México.

EMILIA SANDOVAL

Nace en 1975, Chihuahua, Chihuahua, México. Reside en Oaxaca desde 2004.

Exposiciones individuales

Espacio residual, Galería Bodega Quetzalli, Oaxaca, Oaxaca, México, Galería Medellín 174, México, D.F. Museo Casa Redonda, Chihuahua, Chihuahua y Museo Casa Vallarta, Guadalajara, Jalisco. *Cubo Textil Contemporáneo*, Museo Textil de Oaxaca. *Intervención muro: Cortina de agua*, Calle Regina, Centro Histórico, México, DF. *Instalación: Cortina de agua*, Museo de Filatelia, Oaxaca, Oaxaca. *Botánica: nuevas especies*, Humo live art, Guadalajara, Jalisco. *Paisajes (des) compuestos*, Galería La estación, Chihuahua, Chihuahua. *Formas contenidas*, Biblioteca Henestrosa, Oaxaca, Oaxaca. *Entre mares y emociones*, Bellas artes en SMA, Guanajuato, Museo de la Ciudad en

Querétaro, Querétaro y Museo Casa Siglo XIX, Chihuahua, Chihuahua.

Exposiciones colectivas

En los zapatos del otro, Casa Talavera, México, DF. *El maíz es nuestra vida*, Instituto de la Cultura Mexicana, Austin, Texas. *300 años de arte en Chihuahua*, Museo Casa Redonda, Chihuahua, Chihuahua. *El maíz es nuestra vida*, Centro Cultural de la Raza, San Diego, CA. *El maíz en nuestra vida* en la X Bienal de La Habana, Cuba. *Espacio Zegache*, 15 artistas contemporáneos en TAGA, Oaxaca. SMA11, Alternativa 11 en Monterrey, NL. *El Maíz es nuestra vida* en el Museo de Historia Natural en la ciudad de México y en la Curtiduría en la ciudad de Oaxaca. *Arte y naturaleza el poder de lo pequeño*, Biblioteca Henestrosa, Oaxaca, Oaxaca. *México sueña* Casa Lamm, México, DF. Instituto de Artes Gráficas de Oaxaca, IAGO, Oaxaca, Oaxaca. *Formas contenidas*, UPN Ajusco, México, DF. Museo Casa Siglo XIX en Chihuahua, Chihuahua y en Museo de las Culturas, Saltillo, Coahuila. *Colectiva de Cerámica*, Galería Medellín 174, México, DF.

FORTINO TORRENTERA LAGUNAS

Nace en Oaxaca, Oaxaca, México, 1988.

Exposiciones colectivas

Colectivo Salsa Bandera, Casa de la cultura, Mexicali, BC, **2008**. *Etc.*, exposición de imagen digital, vestibulo de la escuela de artes, **2009**. *Taller José Guadalupe Posada*, panteón municipal de Santiago Tecapatlalpan, Xochimilco, DF, **2009**. **Exposiciones individuales** *Subversivo*, muestras de xilografías, vestíbulo de la escuela de artes de la UABC, **2010**. *Códice*, exposición expontánea, Galería Rizoma (Centro Cultural Ojos Fronterizos), **2010**.

CARLA VELIZ

Carla Castañeda Bustamante de Veliz was born in Piedras Negras, Coahuila, Mexico, in 1971 and began exhibiting her work at the age of 10. Carla Veliz won her first competition at 15 and enrolled at the Art Institute of Houston where she received a degree in Visual Communications. Veliz's work draws on her life experience and is informed by her duality as a Mexicana living in the United States. In her

work, Veliz explores the classic quest for belonging and identity. She often draws inspiration from struggle and hardship, both in world events and on our borders, and works these emotions into her pieces. Rather than being oppressive, however, her works suggest an optimism that her themes might not immediately suggest. Constantly pushing her limits, Veliz has moved from figurative work to abstract and her portfolio includes paintings incorporating a variety of materials, lighted works on plexiglass, and multi-media works with video components. Her accomplishments include studio time with international painter Alberto Mijangos (July 25, 1925 – June 19, 2007) and many gallery openings and shows in San Antonio and in Florida. Major honors include: ES2010 Tijuana VI Bienal Internacional de Estandartes CECUT, Tijuana Cultural Center, Mexico One of 35 international artists selected November, 2010. Recipient of special recognition by the Governor of the State of Coahuila, Mexico, Instituto Coahuilense de Cultura, R. Ayuntamiento de Cultura de Piedras Negras, Coahuila, Instituto Municipal de Cultura Multimedios 2000; and was awarded the keys to the city of Piedras Negras June, 2010.

Recognized by the "Secretaría de Relaciones Exteriores" and the Instituto de Mexico with a special exhibit "Remarkable Paradigms" March, 2010.

Arte Latina, ROAR, Blue Star Contemporary Art Center, San Antonio, Texas April, 2008.

Biennale International of Contemporary Art, Florence, Italy December, 2007 Selected by international committee.

Veliz currently lives and works out of her studio in San Antonio, Texas.

JEAN VON BORSTEL

Nace en San Diego, CA, 1976.

Vive y trabaja en Tijuana, BC, México.

Exposiciones

2011 *Arte en Vía*, Galería 256, Via Corporativo, Tijuana, BC.

Cholo chair, Galería de Arte Careyes, Jalisco.

Womanhood, The Front Gallery, San Ysidro, CA.

2010 *VI Bienal Internacional de Estandartes*, Centro Cultural Tijuana, BC.

2007 *Arte-Instalación Mi tema 10 años del Colectivo Martes*, Centro Cultural Tijuana, BC.

- Tapetes 2.1* Colectivo Martes, UABC, Tijuana. Centro de las Artes, Mexicali, BC.
ABC, Archivo de Baja California.
Entijuanarte, Centro Cultural Tijuana, BC.
- 2006** *Tapetes*, Colectivo Martes, UABC, Tijuana, BC.
Víctimas Perpetuas, Colectivo Martes, *IV Salón de Estandartes*, Centro Cultural Tijuana, BC.
- 2005** *Tijuana Organic*, Bronx River Art Center, Bronx, NY.
Muertas Globales, Pasillos del Arte ICBC, Tijuana, BC.
- 2004** *Veta Project*, Arte Contemporáneo en Tijuana, BC.
 COFAC Primera Edición (Consejo Fronterizo de Arte y Cultura), Centro Cultural de la Raza, San Diego, CA.
 Los Ángeles, CA.
- 2003** *Mujeres del Norte*, Las Muertas de Juárez, ICBC, Tijuana, BC.
- 2002** *Artist from Baja California*, Children's Museum, San Diego, CA.
ArtWalk, Consulado de México, San Diego, CA.
Ando-grabando Etchings from Tijuana, Self Help graphics, Los Angeles, CA.
- 2001** *Ando-grabando*, Colectiva de Arte gráfico en Tijuana, Galería de la Ciudad, Tijuana, BC.
- 2001** *Configuraciones*, Galería de la Casa de la juventud, Tijuana, BC.
- 2000** *Salón de Estandartes*, Centro Cultural Tijuana, BC.

GERARDO MOSQUERA

Crítico, curador e historiador de arte independiente, con base en La Habana. Asesor de la Academia de Bellas Artes del Estado de Holanda. Miembro de los consejos de varias revistas y centros de arte internacionales. Fundador de la Bienal de La Habana, ha sido curador del New Museum of Contemporary Art, Nueva York. Director artístico de PHotoEspaña, Madrid, para **2011**, **2012** y **2013**.

Entre sus exposiciones: "crisiss. América Latina, arte y confrontación. 1910-2010", **2011**. "Arte Contemporáneo y Patios de Quito", **2010**. "Denarrations", PanAmerican Art Projects, Miami, **2009**. "El patio de mi casa. Arte contemporáneo en 16 patios de Córdoba", **2009**. "7 + 1 Project Rooms", MARCO, Vigo, **2008**. "States of Exchange", INIVA, Londres, **2008**. "Transpacífico. Un encuentro en Santiago", Centro Cultural Palacio La Moneda, Santiago de Chile, **2007**. Liverpool Biennial International, **2006**. "Cordially Invited", BAK y Museo Central de Utrecht, **2004**. "Panorama da Arte Brasileira (Desarrumado). 19 Desarranjos", Museu da Arte Moderna, Sao Paulo, Paço Imperial, Río de Janeiro, **2003**. Museo de Arte Moderno Aloísio Magalhães, Recife, **2004**, MARCO, Vigo, **2005**, Museo de Arte del Banco de la República, Bogotá, **2008**. "CiudadMúltipleCity. ArtePanamá 2003" (proyecto internacional de arte urbano); "No es sólo lo que ves. Pervirtiendo el minimalismo", Centro Reina Sofía, Madrid, **2000**. "Cildo Meireles", New Museum, Nueva York, **1999**.

Entre sus libros: Caminar con el Diablo. Arte, internacionalización y culturas, Madrid, **2010**. Copiar el Edén. Arte reciente en Chile (editor), Santiago, **2006**. CiudadMULTIPLEcity. Urban Art and Global Cities: an Experiment in Context (co-editor), Amsterdam, **2005**. Over Here. International Perspectives on Art and Culture (co-editor), Cambridge y Londres, **2004**. Beyond the Fantastic. Contemporary Art Criticism from Latin America (editor), Londres, **1995**. Contracandela, Caracas, **1995**. El diseño se definió en Octubre, La Habana, **1989**, Bogotá, **1991**. Ha publicado más de 600 ensayos, artículos y comentarios en publicaciones de muchos países. Ha organizado y

participado en numerosos simposios internacionales, y dictado conferencias y seminarios en universidades y otras instituciones de un centenar de ciudades. Recibió la Beca Guggenheim, Nueva York, en **1990**, y el capítulo argentino del AICA lo eligió como crítico latinoamericano de más importante trayectoria (ex aequo con Paulo Herkenhoff).

SANTIAGO ESPINOSA DE LOS MONTEROS

Ciudad de México, 1956

Estudió Comunicación en la Universidad Iberoamericana. Especialización en Periodismo.

Fue colaborador fundador del diario La Jornada.

Ha publicado los libros "La inocente precisión del caos" sobre la obra de Roger von Gunten.

Es coautor junto con Gabriel Zaíd, Vicente Leñero, Oscar Urrutia y otros del libro "La Magia de la Forma". Coautor junto con Álvaro Mutis del libro "La vuelta al mundo, 10ª etapa" de Hervé di Rosa entre otras publicaciones.

Ha sido jurado en múltiples ocasiones y publicado catálogos de artistas como Laura Anderson Barbata, Kiyoto Ota y Demián Flores entre otros. Entre sus curadurías destacan: Gineceo –Roger von Gunten– Galería Metropolitana, **1995**. Creación en Movimiento, Generación 1998/1999, itinerante por la República Mexicana, **1998**. Creación en Movimiento, Generación 1999/2000, itinerante por la República Mexicana, **1999**. Creación en Movimiento, Generación 2000/2001, itinerante por la República Mexicana, **2000**. Alberto Castro Leñero Transformaciones, itinerante por la República Mexicana, **2000**. Creación en Movimiento, Generación 2001/2002, itinerante por la República Mexicana, **2001**. Creación en Movimiento, Generación 2002/2003, itinerante por la República Mexicana, **2002**. Luis Argudín. Comprendí con los ojos, itinerante por la República Mexicana, **2003**. Creación en Movimiento, Generación 2003/2004, itinerante por la República Mexicana, **2003**. Daniel Lezama, Cd. Juárez, Chih. y Chihuahua, Chih, **2004**. Mexican Report,

San Antonio, Tx. (Instituto Cultural Mexicano y Blue Star Art Space), Austin, Tx. (Mexic-Artes Museum) y Washington Dc. (Instituto Cultural Mexicano, Meridian International Center y Curator's Office), **2004-2005**. Mirar al Sur – Mérida, Yuc. Villahermosa, Tabasco, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, Cd. Juárez, Chih. San Antonio, Texas, Guatemala, **2004-2006**. Joy Laville, Retrospectiva – Museo de Arte Moderno, México D.F., Centro de Arte Metropolitano, Tampico, Tamps, **2005**. Arte Contemporáneo de Oaxaca I – Villahermosa, Tabasco, **2005**. Arte Contemporáneo de Oaxaca II – Cd. Juárez, Chih. y Durango, Dgo, **2006**. Espejos / Mirrors – Instituto Cultural Mexicano, Washington DC, **2005-2006**. Luis Soto – Nina Menocal, **2006**. Bâlelatina / HOT ART Fair – Basel, Suiza, **2007, 2008 y 2009**. Campo Expandido – Obra de Emilia Sandoval – Bodega Quetzalli, Oaxaca, Oax., **2009**. Bocapez – Artistas veracruzanos que intervinieron piezas para exterior, Boca Del Río, Ver., **2010**. ¡Hay algo detrás de la imagen! – Obra de José Luis Díaz. Casa de la Cultura de Nuevo León, Monterrey, **2011**.

Co-curador

Grupo de los dieciséis – Subasta de Arte (beneficencia a fundaciones altruistas), **2005, 2006, 2007, 2008, 2009 y 2010**. Cow Parade México – Lala 2005-2006, **2005-2006**. Beatriz Ezbán; Campo Unificado – Proyecto La Frontera (Cultural Institute of Mexico, Washington DC), **2007**. Proyecto CUADRO – Editorial Cuarta Pared. Exposición en Centro Cultural Indianilla / Poliforum Cultural Siqueiros, **2009**. FONCA 20 años Creación en Movimiento – Biblioteca Vasconcelos Caligrafías Urbanas 10 x 10 (Diez curadores, Cien artistas) – Carpeta gráfica y parabuses (en coordinación con GDF y La Curtiduría), **2009-2010**. Ha sido Agregado Cultural de la Embajada de México en Venezuela y Consejero Cultural de la Embajada de México en Canadá. Fue Coordinador Nacional de Artes Plásticas de Instituto Nacional de Bellas Artes. Actualmente continúa colaborando en publicaciones como Art Nexus, Réplica21 y otras.

CURADORA CURATOR

YU YEON KIM

Born, South Korea

She is an independent curator based in New York City, USA and Seoul, Korea. She has curated and been a commissioner of many distinguished international exhibitions of contemporary art.

In **2009** she travelled to countries in South East Asia to research artists for, "Magnetic Power", an exhibition she curated in Seoul, Korea, the same year.

In **2008** Yu Yeon Kim curated "Corporeal/Technoreal", a Media Art project for the Poland Mediations Biennale. Also in **2008** she curated the first exhibition of Korean contemporary art in Cuba. The project, "Los Puntos del Compas" (The Points of the Compass) was exhibited at the Fundacion Ludwig de Cuba and other satellite sites in Havana. The exhibition was also hosted by the Sala de Arte Publico Siqueiros, Mexico City.

In **2007** she curated "Counterpoint", (an international exhibition of art that is part of a series exploring cultural, political and territorial divisions - using the schism of Korea as a relative point) at Bund 18 in Shanghai, and the Coreana Museum of Art in Seoul as well as venues in Poznan, Poland. This subject was also manifested in other exhibitions of international artists Yu Yeon Kim has curated - including, "Pyongyang Report" at the at the Book House, Has Il and Jung Han Sook Memorial Hall in Heyri Art Valley, S. Korea. Yu Yeon Kim was an International Researcher of the Liverpool Biennale **2004** (UK). She was also the Commissioner and curator for Latin America for the 3rd Gwangju Biennale **2000** (Exotica Incognita) in South Korea and a principle curator of the 2nd Johannesburg Biennale, South Africa, **1997-1998**, (for which she curated Transversions at the Museum Africa).

In **2001**, she produced and curated the controversial exhibition, Translated Acts - Performance and Body Art from East Asia, which was initially presented at the Haus der Kulturen der Welt, Berlin (**2001**) and then traveled to the Queens Museum of Art, New York (**2001-2002**) and the Museo de Carrillo Gil in Mexico City (**2002-2003**).

MARTA PALAU

1934 Nace en Albesa, Lleida, España.

1940 Llega a México.

Nacionalidad: Mexicana.

Educación

1955-1965 La Esmeralda-INBA, México, D.F. San Diego State University, San Diego, Ca, USA. Taller Grau Garriga, Barcelona, España.

Premios y Becas

2010 Premio Nacional de Ciencias y Artes, Bellas Artes, CAMPO II, México.

2008 Orden de la Independencia Cultural Rubén Darío, República de Nicaragua, América Central.

2003 Creador Artístico, Sistema Nacional de Creadores, México, D.F.

2002 Doctorat Honoris Causa al Exilí Catalá. Universitat de Lleida Cataluña, España, instalación Aula.

2001 Bienal de Estandartes 2000, premio Cultura 2000, IMAC, sección Artes Plásticas, Tijuana, BC.

1999 Mención de Honor, Omnifite, Guadalajara, México

1997 Creador Artístico, Sistema Nacional de Creadores.

1993 Creador Artístico, Sistema Nacional de Creadores.

1992 Burgerpreis-5. Trienal, Fellbach, Alemania.

1986 Primer Premio -Instalación "Bastones de Mando" - 2da. Bienal de la Habana, Cuba.

Selección Instalaciones

2010 Naualli -Guerrera Instalación- Parque Bicentenario Silao, Guanajuato México.

Petateados Laboratorio de Arte Alameda México D.F.

2010 Nómadas II Museo de la Memoria y Tolerancia Instalación 250 pies pequeños y uno Grande, México D.F.

2007 Ambientación Alquímica, La Era de la Discrepancia -realizada en 1970 Y reconstruida para el MUCA, Museo Universitario de Ciencias y Arte, UNAM Campus, ciudad de México.

2003 Quetzalcoatlus -Zoología Fantástica- Cien Años del Museo del Chopo, instalación, 11 metros longitud entre las alas. UNAM, México D.F.

2002 Kunsthau Santa Fe, War Games, instalación, San Miguel de Allende, México.

2002 Empalizada de Shamanes, Instalación in situ, Fuerte de Guadalupe, Puebla, México.

1999 Los siete Guamas, Ritual del sol instalación -CECUT, Tijuana, México.

1996 5ta. Bienal Internacional de Cuenca, Ecuador.

1996 Configura 2 -dos instalaciones-, Erfurt, Alemania.

1996 2da. Bienal de Barro de América, Museo de Arte Contemporáneo Sofía Imber, Caracas, Venezuela.

1994 In Site 94 CECUT, Tijuana, B.C.

1993 Nexus Contemporary Art Center, Atlanta, Georgia, EUA.

1992 Genova 92-, Pabellón de México, Mucssarnok Palace of Exhibitions, Kunsthalle, Budapest, Hungria.

1990 Art Museum of the Americas, Washington, DC, EUA.

1987 19 Bienal de Sao Paulo, Recinto de Shamanes, Brazil.



ES2010

TIJUANA



ES2008 TIJUANA

V Bienal Internacional de Estandartes
International Biennial of Standards

 CONACULTA

 Centro
Cultural
Tijuana

PORTADA: **PAULO CLIMACHAUSKA** [BRASIL], **Complexo do Alemão**, PRIMER LUGAR. SOLAPA: **XIMENA ZDMOSA** [CHILE], **Welcome 2** SEGUNDO LUGAR.
PROYECTO Y CURADURIA: Marta Palau. FOTOGRAFIA PORTADA: Stefan Falke. Fotografía de obra y vistas generales: Cesar Chávez. DISEÑO: Rocio Mireles, Bruno Contreras. TRADUCCIÓN ESPAÑOL-INGLÉS: Kurt Hollander.



ES S 2008 8 TIJUANA

V Bienal Internacional de Estandartes
International Biennial of Standards

 **CONACULTA**

 Centro
Cultural
Tijuana

ÍNDICECONTENTS

- 124 **INBA**
Teresa Vicencio Álvarez
- 126 **Mirada doble ES2008**
- 127 **Double Perspective ES2008**
Santiago Espinosa de los Monteros
- 132 **ES2008 Tijuana Quinta Bienal Internacional de estandartes**
- 133 **ES2008 Tijuana Fifth International Biennial of Standards**
Marta Palau
- 138 **PAULO CLIMACHAUSKA** PRIMER LUGAR
- 140 **XIMENA ZOMOSA** SEGUNO LUGAR
- 142 **ACAMONCHI** (GERARDO YÉPIZ)
- 144 **LOURDES ALMEIDA**
- 146 **LAURA ANDERSON BARBATA**
- 148 **JORDI BOLDÓ**
- 150 **MARIS BUSTAMANTE + JOHN KAINÉ**
- 152 **CRISTIAN CAMPOS**
- 154 **TINA CÁRDENAS**
- 156 **PABLO CASTAÑEDA**
- 158 **CARMELA CASTREJÓN**
- 160 **JUAN PABLO CHIPE**
- 162 **SUNGHO CHOI**
- 164 **JOSÉ DÍAZ**
- 166 **DANIELA EDBURG**
- 168 **MARÍA EZCURRA**
- 170 **GONZALO FUENMAYOR**
- 172 **RODRIGO GONZÁLEZ**
- 174 **FEDERICO HERRERO**
- 176 **PERLA KRAUZE**
- 178 **MAGALI LARA**
- 180 **NERY GABRIEL LEMUS**
- 182 **LAURIE LITOWITZ**
- 184 **JESÚS "BUBÚ" NEGRÓN**
- 186 **CARLOS REYES**
- 188 **ELBA RHOADS**
- 190 **ROBERTO ROSIQUE**
- 192 **JAIME RUIZ OTIS**
- 194 **CONNIE SAMARAS**
- 196 **SOFÍA TÁBOAS**
- 198 **PABLO URIBE**
- 200 **PATRICIA VAN DALEN**
- 204 **ROBERTO ZEA MACARTY + JONATHAN RUIZ DE LA PEÑA**

ES2008TIJUANA VBIENALINTERNACIONALDEESTANDARTES

El año 2008 quedará inscrito, sin duda, como uno de los momentos más importantes para el Centro Cultural Tijuana; por una parte celebramos la inauguración de El Cubo, nuevo espacio para las artes que alberga 1400 metros cuadrados destinados exclusivamente a exposiciones y por otra, no menos importante, se realizó la V Bienal Internacional de Estandartes ES2008.

A lo largo de los años que he tenido el privilegio de estar al frente de esta institución, he podido constatar que la consolidación de los proyectos culturales son los que finalmente fortalecen a las instituciones y ésta no es la excepción. Con más de X años de existencia, Estandartes ha contado con la participación de un sinnúmero de artistas del continente americano. En el edificio central del CECUT hemos visto suspendidas las piezas de los creadores bajacalifornianos de distintas generaciones. Celebro especialmente que en este 2008 tuvimos la oportunidad de ver los trabajos de los creadores recientemente egresados de las primeras generaciones de la Escuela de Artes de la Universidad Autónoma de Baja California.

Cada dos años el público de Tijuana se da cita en el CECUT para disfrutar de la panorámica que ofrece el conjunto de más de 30 estandartes de 5 metros de altura que se elevan sobre el vestíbulo del edificio. Desde los primeros días de montaje, en los que el equipo de museógrafos, liderados por la incansable Marta Palau, desnuda las piezas de su embalaje y las presenta ante su posible destino –hasta el día en que se dan a conocer los nombres de los ganadores– Estandartes es sin duda un suceso memorable en el imaginario de la comunidad.

La ciudad de Tijuana se ha convertido en un referente obligado cuando se habla de arte contemporáneo, y lamentablemente también, cuando se habla de problemáticas sociales. Por ello es impresionante observar los paralelismos y disidencias temáticas y formales que se presentan entre los trabajos de creadores extranjeros y los bajacalifornianos. En esta quinta bienal resulta irrefutable el hecho de que las piezas premiadas “Complejo de Alemão” de Paulo Klimachauska (Brasil) y “Welcome 2” de Ximena Zomosa (Chile) dialogan e intersectan perfectamente con la realidad de la propia ciudad de Tijuana. Por todo, extendiendo mi reconocimiento y agradecimiento a ambos creadores.

Agradezco especialmente la colaboración y apoyo de Rosina Cazali, Ana Tiscornia y Cuauhtémoc Medina, jurado de esta V Bienal Internacional de Estandartes.

Agradezco la dedicación y el empeño que año con año dedica Marta Palau a este proyecto, que gestó ella misma hace poco más de una década. Si bien, los proyectos son los que otorgan solidez a las instituciones, son también las personas como la Mtra. Palau quienes sostienen estos proyectos y los convierten en parte fundamental de su vida.

Celebro la participación de todos los artistas bajacalifornianos que con su trabajo y compromiso fortalecen a la comunidad de Baja California al tiempo que nos enseñan a ser mejores personas. Augurio que con proyectos como la Bienal Internacional de Estandartes la comunidad de Baja California seguirá fortaleciéndose.

Teresa Vicencio Álvarez

Tijuana, septiembre 2008

ES2008TIJUANA 5TH INTERNATIONAL BIENNIAL OF STANDARDS

The year 2008 will undoubtedly be remembered as one of the most important moments of the Centro Cultural Tijuana. On the one hand, we celebrated the inauguration of El Cubo, a new space for the arts with 1,400 square meters exclusively for exhibitions, and on the other, no less important, the 5th International Banner Biennial (ES2008) was held.

During the years that I have had the privilege of being in charge of this institution, I have witnessed how the consolidation of cultural projects strengthen institutions, and this is no exception. Having existed for more than 10 years, Banners has hosted the work of an endless number of artists from the Americas. In the main building of CECUT, we have seen work hung by several generations of artists from Baja California. I especially am pleased with the fact that in this 2008 edition we had the opportunity of seeing the work of creators from the first generations of graduates from the Art School of the Autonomous University of Baja California.

Every two years, people in Tijuana come to CECUT to enjoy the panorama offered by the group of from than 30 banners, each 5 meters tall, which hang above the lobby of the building. From the first days, in which the team of curators led by the unflagging Marta Palau unpack the work and hang them to all, to the day the winners are announced, Banners is without doubt a memorable event within the community.

Tijuana has become an obligatory reference when talking about contemporary art and, unfortunately as well, when talking about social problems. Which is why it is so impressive to see the similarities and differences of themes and form presented in the work of the foreign and local creators. In this 5th biennial, it is an incontrovertible fact that the winning pieces, "Complejo de Alemão" by Paulo Climachauska (Brazil) and "Welcome 2" by Ximena Zomosa (Chile), interact and intersect perfectly with the reality of the city of Tijuana. I would like to extend my congratulations and thanks to both of these creators.

I would especially like to thank the help and support of Rosina Cazali, Ana Tiscornia and Cuahtémoc Medina, the jury of this 5th International Banner Biennial.

I also would like to thank the dedication and hard work that Marta Palau dedicates to this project each year, which she began just over a decade ago. If it's true that the cultural projects are what give solidity to the institutions, it is also true that people like Marta Palau are the ones who maintain these projects and convert them into a fundamental part of their lives.

I am pleased with the participation of all the Baja California artists who with their work and commitment strengthen the community within the state as well as teach us to be better persons. I am sure that, with projects like the International Banner Biennial, the community of Baja California will become even stronger.

Teresa Vicencio Álvarez
Tijuana, September 2008

MIRADA DOBLE ES2008

Santiago Espinosa de los Monteros

Como cada dos años, en 2008 se efectuó la Bienal Internacional de Estandartes (en su Vª versión como tal, aunque octava edición de este evento). La historia es cada vez más larga y se trata de una de las actividades de mayor relevancia en lo que se refiere a la plástica fronteriza. Aunque es verdad que las obras no siempre se circunscriben a los temas de las colindancias ni forzosamente tocan los prototípicos de una ciudad intensa como Tijuana, Estandartes reafirma bianualmente a la ciudad sede en el plano internacional, tal y como en su momento, aunque con otra vocación y alcances, lo hiciera INSITE que marcó durante su existencia un antes y un después en la vida de las artes visuales internacionales.

Estandartes es bianualmente dirigida curatorialmente por Marta Palau de quien dependen la selección de los creadores invitados y del jurado, regularmente representantes de diversas partes del mundo y que acuden especialmente a Tijuana para realizar el trabajo de selección de los premiados.

Como en cada versión, los miembros del jurado son personalidades destacadas en el ámbito internacional de la creación, la curaduría y la investigación. En esta versión de ES2008, como se le conoce a este evento cambiando sólo el año al que corresponde, asistieron Rosina Cazali, Ana Tiscornia y Cuauhtémoc Medina.

Tras revisar una entrega de más de treinta trabajos decidieron de manera unánime otorgar los dos premios de adquisición al brasileño Paulo Climachuaska y a la chilena Ximena Zomosa. En el primer caso se trata de un estandarte titulado "Complejo de Alemão", barrio del tristemente famoso conjunto de favelas en el norte de Río de Janeiro, en el que propone una nueva relación visual de la conocida bandera brasileña de alegres y triunfantes tonos verdes y amarillos, por una en blanco y negro que deja al descubierto las difíciles relaciones del Estado con los barrios en los que se gestan las historias más terribles de la delincuencia organizada.

DOUBLE PERSPECTIVE ES2008

Santiago Espinosa de los Monteros

As occurs every two years, in 2008 the International Banner Biennial was held (this being its 5th version so far, though its 8th edition of the same event). Its history is increasingly long and it has become one of the most important art activities on the border. Although it is true that the work doesn't always pertain to the themes of border life nor does it necessarily deal with the identity of a city as intense as Tijuana, every two years Banners reaffirms the international presence of its host city, just as in its moment, although with other goals, INSITE also indelibly changed the international art scene throughout its existence.

Every two years, Banners is curated by Marta Palau, responsible for the selection of the invited artists and jury. This jury tends to be representative of diverse parts of the globe and its members come to Tijuana in order to carry out the selection of the winners.

In each version, the members of the jury are well-known personalities within the international world of creation, curating and research. In ES2008 (the name of the event remains the same, only the year changes), Rosina Cazali, Ana Tiscornia and Cuauhtémoc Medina were invited.

After reviewing more than thirty works of art they decided unanimously to award the acquisition prizes to the Brazilian Paulo Climachuaska and the Chilean Ximena Zomosa. Paulo's work consists of a banner entitled *Complexo de Alema*, an infamous series of favelas in the north of Rio de Janeiro, in which he proposes a new visual relationship of the well-known Brazilian flag, exchanging the happy and triumphant colors of green and yellow for black and white, and thus exposing the difficult relations of the government with the neighborhoods in which the most terrible events of organized crime occur.

Parecería que su pieza pone el acento en la urgencia de nuevas coordenadas de relación del gobierno con sus gobernados, ante la evidente y estrepitosa caída de los programas estatales encaminados a controlar la delincuencia y la miseria de esa populosa zona de Río de Janeiro, haciendo con esto que las urbanizaciones que por naturaleza se niegan a acatar las leyes y que por consiguiente se encuentran fuera de todo posible control policial, sean ahora vistos a través de una nueva propuesta emblemática, como es la bandera que Climachauska nos propone.

El segundo premio otorgado a Ximena Zomosa, deja en evidencia la explotación de la que ha sido objeto la mujer en lo que a los espacios laborales se refiere. Sin desatender otras vertientes de la lectura del feminismo, Zomosa ha decidido mandar un enorme vestido de obrera o empleada doméstica que mide lo que las bases de participación en esta bienal marcan como reglamentarios, es decir, ocupa un espacio de 500 x 180 cms. y cuelga desafiante de las generosas instalaciones del CECUT.

La referencia al maltrato femenino, a la mano de obra barata, el cada vez más común soporte económico de hogares latinoamericanos, la invisibilidad del cuerpo y la ausencia simbólica de aquello que debe llenar el enorme vestido, dan como resultado una pieza de lecturas entrecruzadas que van de la monumentalidad a la denuncia.

Aquella persona que debería llenar ese vestido por supuesto no existe; está ausente. Nadie vestirá jamás esa prenda enorme y, a la vez, ahí convergen silenciosamente millones de mujeres. Con esta pieza llega hasta nosotros aquella referencia a la que Zomosa ha decidido despojar de todo artificio, haciendo de "Welcome 2" una de las obras de mayor fuerza inmediata de toda la selección.

Aunque el jurado decidió no conceder menciones honoríficas "...no porque el resto de las obras presentadas carezcan de calidad e interés, sino para plantear de modo por demás nítido su satisfacción por el trabajo de los ganadores", un importante número de obras han merecido la atención de la crítica y el público en gran parte gracias a que se trata de autores especialmente connotados en sus diferentes ámbitos expresivos.

Entre quienes destacan en este rubro se encuentra Laura Anderson Barbata, quien mandó desde su larga y multicitada trayectoria un enorme y carnavalesco traje festivo de zanqueros titulado "El Señor de Aztlán" que pertenece a un proyecto que le ha merecido importantes reconocimientos. Se trata de un vestuario de Moko Jumbie que ella ha diseñado especialmente para ES2008 y que es similar a otros más hechos por ella misma y que son utilizados fundamentalmente para las fiestas de carnavales en la isla de Trinidad. Algunos de estos trajes se han presentado en Nueva York con los auspicios de MoMA.

Las piezas de Anderson han sido ya utilizadas por zanqueros bailarines lo que les confiere, como a las connotadas máscaras de las diferentes etnias, mayor valor en tanto han sido "bailadas", es decir, ejercidas como disfraz para efectuar una ceremo-

Climachuaska's piece seems to accentuate the urgency of the new relation between the government and the people due to the obvious, calamitous failure of the official programs directed at controlling crime and misery in this populated area of Rio de Janeiro. With this new proposal for a flag, the artist attempts to show how the urban areas that tend to refuse to uphold the law and are beyond police control can be seen from a different perspective.

The second prize, awarded to Ximena Zomosa, reveals the exploitation of women in the work place. Without ignoring other aspects of a feminist discourse, Zomosa presented a huge worker or domestic helper's uniform, as large as the limits of this competition allow (500 by 180 centimeters), which hangs defiantly from the CECUT building.

The reference to feminine abuse, which accompanies with cheap labor, the increasingly common economic support for Latin American households, the invisibility of the body and the symbolic absence of that which should fill the enormous uniform, create a piece of contradictory interpretations that include everything from monumentality to social criticism.

The person who must fill that uniform doesn't exist, she is absent. No one will ever wear that enormous piece of clothing and yet, at the same time, millions of women silently fit within. Zomosa strips bare the references of the piece, thus making Welcome 2 one of the works with the greatest immediate power of all the selection.

Although the jury decided not to award any honorable mentions, "...not because the other work presented lacked quality or interest, but instead to clearly emphasize their satisfaction with the work of the two winners", an important number of works have been worthy of the attention of both the critics and the public, in large part thanks to the fact that they are from very well-known creators in their own fields.

Among the best-known of these creators is Laura Anderson Barbata, an accomplished artist who sent an enormous and carnivalesque costume for stilt-walkers entitled "The Man from Aztlán." This work belongs to a project that has received much recognition. This Moko Jumbie costume was designed specially for ES2008 and is similar to other costumes also made by Anderson which are used mostly for the carnival celebration in the island of Trinidad. Some of these costumes have been presented in New York under the auspices of MoMA.

Anderson's costumes have been used by stilt dancers, which gives them extra value as they have been "danced," which is to say, used as a costume to carry out a ceremony and to reach out, through them, to different gods and states of representation of spirituality.

Artists such as María Escurra, Laurie Littowitz and Sofia Táboas have also presented work that, although very different, all formally partake of the utilization of

nia y aproximarse, a través de ella, a diferentes deidades y estadios de la representación de la espiritualidad.

Autoras como María Escurra, Laurie Littowitz y Sofía Táboas han enviado igualmente trabajos que aunque con muy diferentes vocaciones, confluyen formalmente en la utilización de elementos simbólicos de lo femenino y sus múltiples lecturas. Especialmente la pieza de Táboas, "Pulso", encierra en su título una carga de humor ya que la pieza ha sido hecha a partir de centenas de cinchos y pulseras de plástico. Se trata de una obra "acinturada" y de sencilla delicadeza que, al ser más angosta en su parte central, le confiere un aliento de femineidad que es acentuado por los objetos que conforman el estandarte, es decir pulseras plásticas muy socorridas fundamentalmente por las adolescentes.

Entre los participantes se encontraban Lourdes Almeida (México), Jordi Boldó (España/México), Maris Bustamante y John Kaine (México/EUA), Sungho Choi, (Corea/EUA), Daniela Edburg (EUA/México), Gonzalo Fuenmayor (Colombia, vive en Miami), Federico Herrero (Costa Rica, vive en San Juan), Perla Krauze, México, vive en el DF, Magali Lara (México, vive en Cuernavaca), , Nery Gabriel Lemus (EUA, vive en Los Angeles), Elba Rhoads (Tijuana/ México), Jaime Ruiz Otis (Mexicali/México), Pablo Uribe (Uruguay) y Patricia Van Dalen (Venezuela).

En ES2008 queda claro que se trata de una mirada doble; más de treinta autores marchando por distintas vertientes ponen de manifiesto no sólo la multiplicidad de reflexiones sino muy especialmente su capacidad de atisbar los grandes temas y preocupaciones de la contemporaneidad. Algunos de manera especialmente efectiva como los son Climachauska y Zomosa, circulan en paralelo a otros autores que han escogido lenguajes formales más probados o aproximaciones menos arriesgadas. Todos ellos conviven y conforman un juicio reflexivo que pone el acento en la diversidad de maneras expresivas validadas en la actualidad.

El tono que ha tenido esta nueva versión de la Bienal de Estandartes se encuentra cabalgando entre la contemporaneidad conceptual como las de las piezas premiadas, y el espíritu descriptivo que ha dejado algunas piezas en aparente rezago formal con respecto a sus compañeras. De ahí quizá la decisión de no otorgar menciones honoríficas, acción que, de alguna manera, marca una posición del jurado respecto de la creación actual, sin demeritar, como ya sabemos, trayectorias más que sólidas y que de poco en poco van aportando a las nuevas maneras de hacer y enfrentarse al arte actual.

symbolic elements of femininity and its multiple interpretations. Pulse, the piece by Táboas, contains within its title a sense of humor, as the piece is made from hundreds of plastic bracelets. This is a simple, delicate “waist” of a work, as being thinner in its center gives the work a sense of femininity accentuated by the objects that make up this banner, that is, plastic bracelets that are quite popular among adolescent women.

Among the other participants are Lourdes Almeida (Mexico), Jordi Boldó (Spain/Mexico), Maris Bustamante and John Kaine (Mexico/USA), Sungho Choi, (Korea/USA), Daniela Edburg (USA/Mexico), Gonzalo Fuenmayor (Colombian living in Miami), Federico Herrero (Costa Rican living in San Juan), Perla Krauze (Mexico City), Magali Lara (Mexico), Nery Gabriel Lemus (Mexican living in Los Angeles), Elba Rhoads (Tijuana/ Mexico), Jaime Ruiz Otis (Mexicali/ Mexico), Pablo Uribe (Uruguay) and Patricia Van Dalen (Venezuela).

ES2008 is all about a double perspective. With more than thirty creators following different tendencies, what becomes clear is not only the multiplicity of interpretations but also, importantly, their ability to deal with the big themes and issues of the contemporary world. The very forceful works of Climachauska and Zomosa are accompanied by works by other creators who have chosen more formal or less risky attempts, although together they all compose an interpretive judgment that emphasizes the diversity of expressive means that are valid within today's world.

The tone of this new version of the Banner Biennial is to be found between the contemporary conceptual nature of the pieces, especially those awarded, and the descriptive spirit of certain works that are formally outdated. Perhaps this is why the jury decided not to award any honorable mentions, an action which in a certain way marks the position of the jury in regards to contemporary creation, without negating the value of more solid trajectories which little by little add to the new ways of creation and of dealing with art today.

ES2008 TIJUANA QUINTA BIENAL INTERNACIONAL DE ESTANDARTES

Marta Palau

Un conjunto de treinta y cinco destacados artistas provenientes de once países del continente americano: Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Nicaragua, Puerto Rico, Venezuela, Uruguay, Estados Unidos de Norte América y México, participan en la Quinta Bienal Internacional de Estandartes con una lectura donde predomina una transmisión de mensajes cifrados y una diversidad de propuestas de marcada tendencia textil –de los 33 estandartes, once muestran un retorno a la manufactura y a los materiales blandos, con bordados finos y delicados sobre seda. Seis artistas trabajaron con fotografía digital; cinco pintaron de manera directa sobre lienzo o lona; dos ejecutaron la obra a cuatro manos. Por otra parte, dos obras denuncian la violencia ejercida contra la mujer; tres asumen temáticas lúdicas y cuatro utilizan objetos encontrados y reciclados. La doble cara de los estandartes, alegoría de la frontera, y de un pensamiento mágico tan característico del panorama latinoamericano, acompaña a cada obra. Así, esta bienal es un reto para cada artista, el cual cuenta como único soporte la estructura metálica de donde penden los estandartes con su formato característico de 500 centímetros de altura y 180 de ancho, trabajados por ambos lados, y concebidos para colgar en el vestíbulo del CECUT.

Tijuana es la última ciudad latinoamericana en el mapa del continente y frontera con los Estados Unidos de Norte América, y resulta sumamente atractiva para artistas de diferentes latitudes de México y América del Sur, como lo muestra el que se hayan establecido aquí muchos creadores por considerar que es una ciudad donde el quehacer artístico emerge con vitalidad, análisis y reflexión; con propuestas audaces de resistencia y crítica. La comunidad artística no solo se ha beneficiado con

ES2008 TIJUANA FIFTH INTER- NATIONAL BIENNIAL OF STANDARDS

Marta Palau

A group of thirty-five distinguished artists from eleven countries within the American continent (Argentina, Brazil, Chile, Colombia, Costa Rica, Nicaragua, Puerto Rico, Venezuela, Uruguay, United States of America and Mexico) participated in the 5th International Banner Biennial. Within the work there was a tendency to transmit coded messages and a diversity of proposals, although most had to do with textiles. Of the 33 banners, eleven revealed a return to manufacturing and to soft materials, with fine, delicate sewing on silk. Six artists worked with digital photography, five painted directly onto canvas, two worked as a team. Meanwhile, two works criticized violence against women, three had playful themes and four used found or recycled objects. The double sides of the banners, an allegory of the border and of a characteristically Latin American sensibility, accompanies each work. This biennial is a challenge to artists, as each of the banners (500 centimeters tall by 180 wide) is supported only by a metal structure, worked on both sides and to be hung within the lobby of the CECUT.

Tijuana is the last Latin-American city on the map of the continent and on the border between the USA and Mexico. This makes it a very attractive destination for artists from all parts of Mexico and South America, illustrated by the fact that many creators have moved here. These creators believe that Tijuana is a city in which artistic work is imbued with vitality, analysis and reflection, with audacious proposals of resistance and criticism. The artistic community has not only benefited from the presence of these artists, but also from the young Baja Californian artists recently graduated from the first and second generation of the Art School of the Universidad

estas presencias, además no debemos olvidar a los jóvenes creadores de Baja California recién egresados de la primera y segunda generación de la Escuela de Artes, Universidad Autónoma de Baja California, Campus Tijuana y Campus Mexicali, que con entusiasmo se incorporan a dicha comunidad, y que ya contribuyen a que en todas las disciplinas de las artes broten nuevos lenguajes y propuestas audaces.

2008 ha sido un año en especial privilegiado para la ciudad de Tijuana: con motivo de la celebración, el 27 de Septiembre de 2008, del vigésimo sexto aniversario del CECUT se inauguró el Museo El Cubo, un nuevo edificio anexo al Centro Cultural Tijuana. Este museo pensado para el siglo XXI es uno de los espacios más importantes del país, integrado al circuito internacional de museos, estará dedicado a exposiciones de arte contemporáneo y a muestras del patrimonio universal. El proyecto nació hace cuatro años por iniciativa de la Directora del CECUT, Lic. Teresa Vicencio Alvarez, con el fin de contar con un museo a la altura de los mejores del mundo, en correspondencia con el dinamismo de la comunidad artística tijuanaense. Celebramos que el Centro Cultural Tijuana además del nuevo Museo El Cubo cuente con el Museo de las Californias, El Teatro-Sala de Espectáculos, el Cine Omnimax, salas de lectura y conferencias, lo cual nos coloca a la vanguardia, como el espacio cultural más completo del Noroeste de México. Sin duda, los habitantes de Tijuana cuentan con una oferta cultural cada vez más rica e interesante.



Autónoma de Baja California in both Tijuana and Mexicali, who with enthusiasm join this community and contribute to the creation of new languages and bold proposals within all artistic disciplines.

2008 has been an especially privileged year for Tijuana. For the celebration of the 26th anniversary of CECUT, on September 27, 2008, the El Cubo Museum was inaugurated, a new cultural annex to the Tijuana Cultural Center. This 21st century museum is one of the most important cultural spaces within the country, connected to the international circuit of museums, and will be dedicated to contemporary art exhibitions and to shows of universal importance. This project was born four years ago by an initiative of the director of CECUT, Teresa Vicencio Alvarez, in order to have a museum related to the dynamic Tijuana art community that is equal to the best in the world. The Tijuana Cultural Center, not only boasts the new El Cubo Museum but also the Californias Museum, the Espectáculos Theater, the Omnimax cinema, as well as lecture and conference halls. This space puts us at the forefront of cultural activity with the most complete culture center in the Northwest of Mexico. Without a doubt, people in Tijuana now have increasingly rich and interesting cultural activities.



ES2008TIJUANA

PAULO
CLIMACHAUSKA

[BRASIL]

PRIMER LUGAR

Complexo do Alemão

Textil bordado







ES2008TIJUANA

**XIMENA
ZOMOSA**

[CHILE]

SEGUNDO LUGAR

Welcome 2

Tela confeccionada



ACAMONCHI
(GERARDO YÉPIZ)

[MÉXICO]

Set Doble Doméstico 96

Técnica mixta sobre cartón





**LOURDES
ALMEIDA**

[MÉXICO]

Escalera bíblica - ascenso - descenso

Fotografía digital sobre lona







ES2008TIJUANA

**LAURA
ANDERSON
BARBATA**

[MÉXICO]

El Señor de Aztlán

Vestuario, técnica mixta

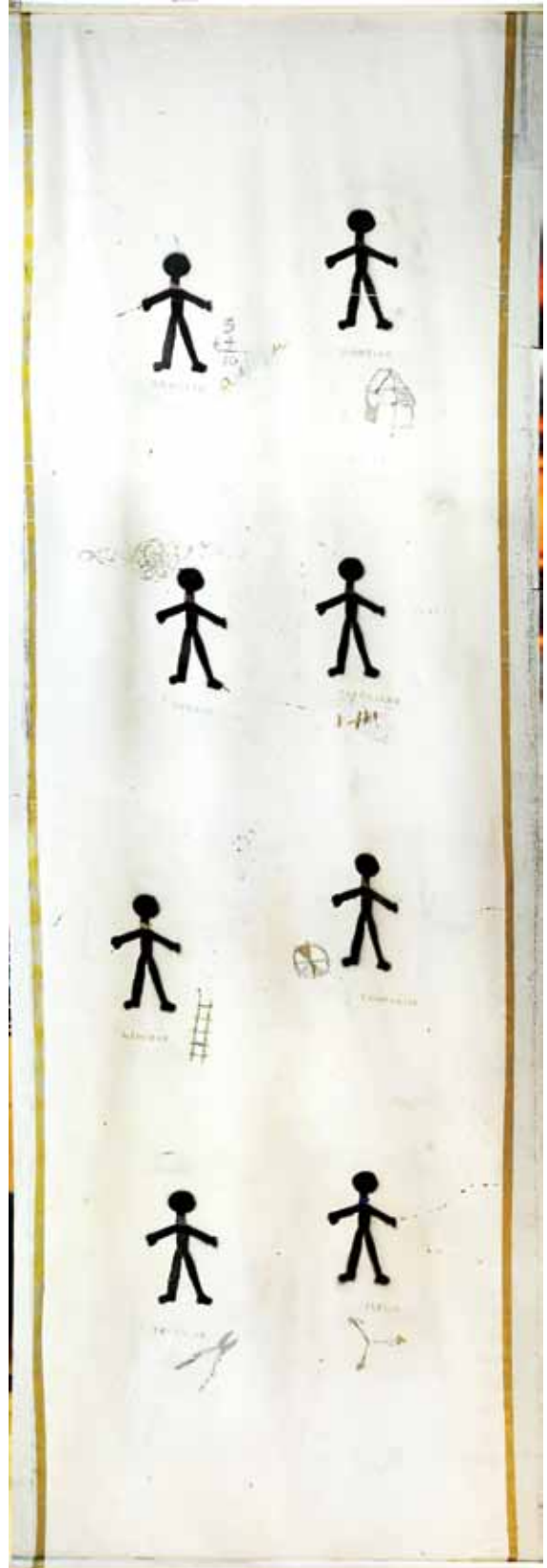


**JORDI
BOLDÓ**

[ESPAÑA/MÉXICO]

Derechos - Obligaciones

Mixta, acrílico y óleo sobre tela



DERECHOS - OBLIGACIONES



OBLIGACIONES - DERECHOS

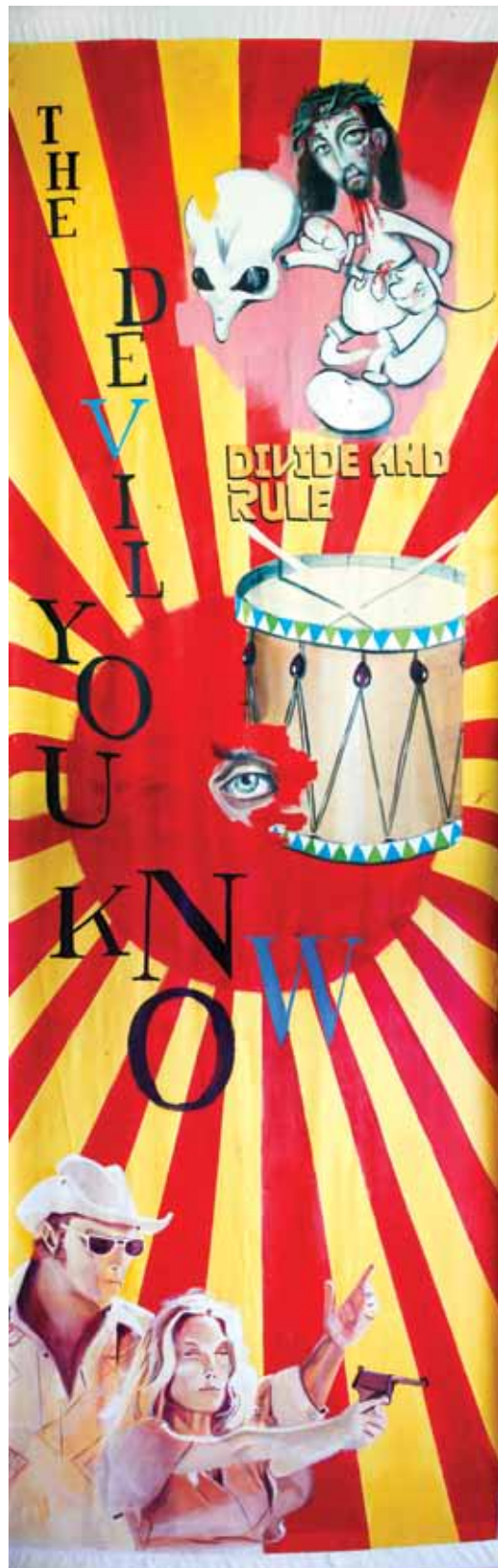
**MARIS
BUSTAMANTE +
JOHN
KAINE**

[MÉXICO/EUA]

Ni tú ni yo / Nor you nor me

Pintura sobre tela de algodón, acrílicos





DIVIDE AND
RULE

**CRISTIAN
CAMPOS**

[MÉXICO]

Ruta amarilla y roja

Técnica mixta





TINA
CÁRDENAS
[MÉXICO]

Solidaridad

Piezas de resina de poliéster





**PABLO
CASTAÑEDA**
[MÉXICO]

Sin libertad en la frontera
Acrílico sobre lona







ES2008TIJUANA

CARMELA CASTREJÓN

[MÉXICO]

Contratiempo

Técnica mixta



**JUAN
PABLO
CHIPE**
[MÉXICO]

¿De qué sabor es la frontera?
Acrílico sobre material reciclable



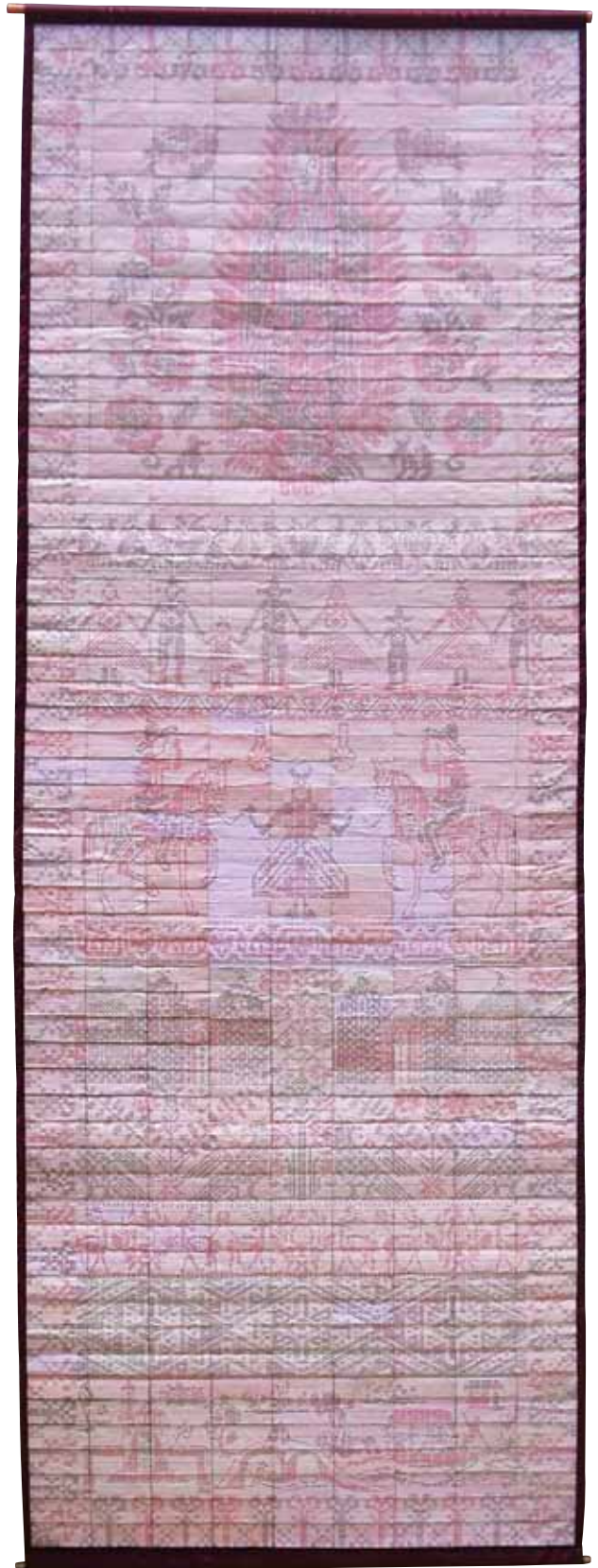


SUNG
HO CHOI

[COREA/EUA]

Crossing

Boleto de lotería, mancha de café,
sharpie, pegamento, tela





JOSÉ DÍAZ

[MÉXICO]

**Me vendes tu tierra
o se la compro a tu viuda
(Un siglo de “explotación”
petrolera)**

Tintas, pasteles de agua y
aplicación serigráfica





DANIELA
EDBURG

[EUA/MÉXICO]

Vomit

Fotografía digital sobre lona





ES2008TIJUANA

**MARÍA
EZCURRA**

[ARGENTINA/MÉXICO]

Relativos

Tejido a máquina





**GONZALO
FUENMAYOR**

[COLOMBIA]

La herida intacta

Escultura blanda de papel, hilos, pintura con spray





**RODRIGO
GONZÁLEZ**

[NICARAGUA]

En Jake (de la serie ¡Qué Calor!)

Mixta sobre tela





**FEDERICO
HERRERO**

[COSTA RICA]

Paisaje con proceso creativo

Acrílico y óleo sobre lienzo y linóleo sobre lienzo





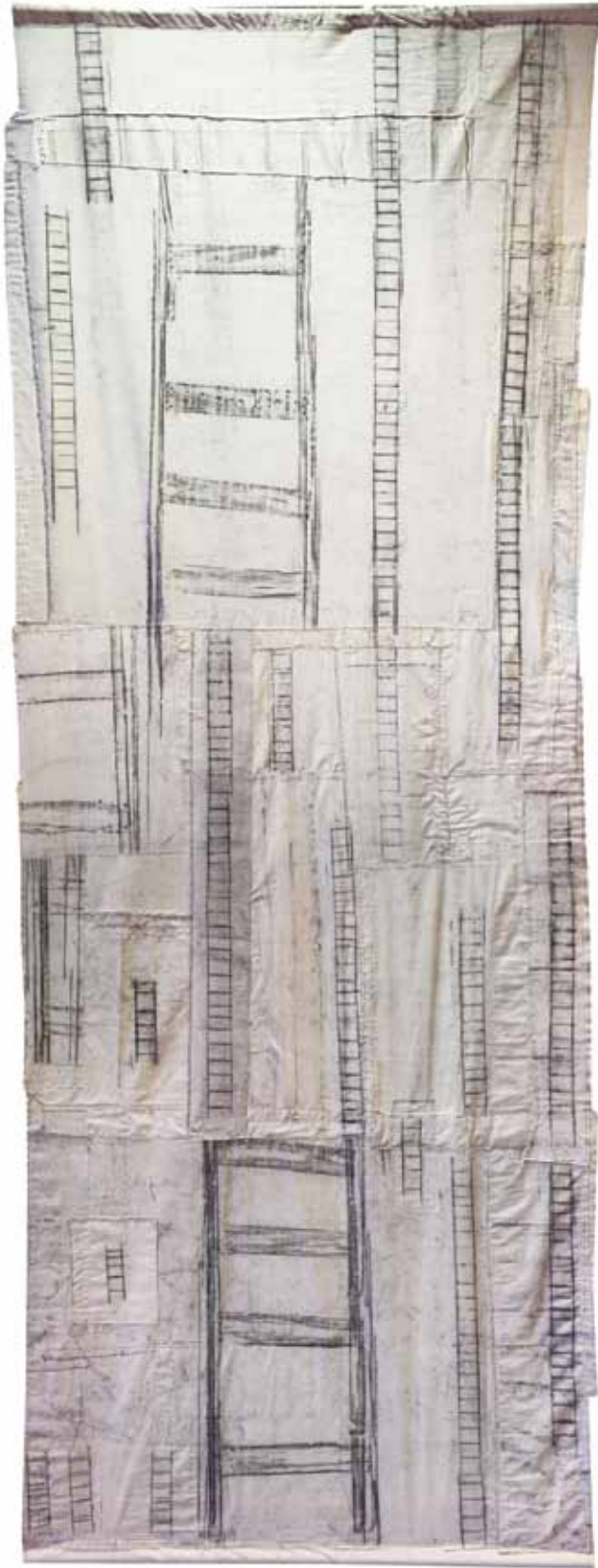
**PERLA
KRAUZE**

[MÉXICO]

**Huellas, retazos y escaleras,
de la serie Tiempo**

Trozos de material sobrante
de tela, loneta y algodón.





**MAGALI
LARA**

[MÉXICO]

Entre dicho

Textil bordado







ES2008TIJUANA

**NERY
GABRIEL
LEMUS**

[EUA]

Hecho en China

Escultura de madera



**Laurie
Litowitz**

[EUA/MÉXICO]

Manual

Fotografía, papel bond, poliéster,
seda, cosido a máquina y a mano





JESÚS "BUBU" NEGRÓN

[PUERTO RICO]

Wet Bag Dream

Costales sintéticos para
empacar cebollas
y otros productos agrícolas
en granjas americanas



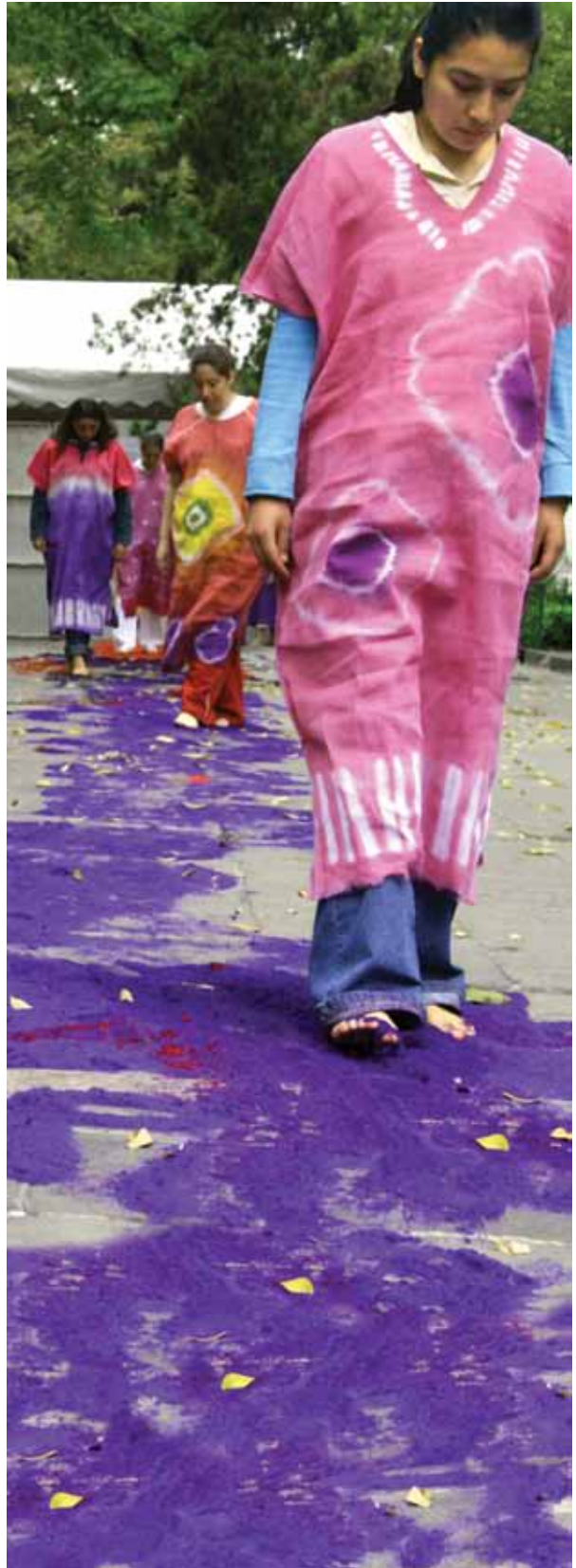


**CARLOS
REYES**

[MÉXICO]

**Mariposas pintadas
de púrpura**

Textil teñido y fotografía digital
sobre lona





**“Después de apresarlas
las condujimos al sitio
cerca del abismo donde
ordené a Rojas Lora que
cogiera palos y se
llevara a una de las
muchachas.**

Cumplió la orden en el
acto y se llevó a una de
ellas, la de las trenzas
largas, María Teresa.

Alfonso Cruz Valerio
eligió a la más alta,
Minerva, yo elegí a la
más bajita y gordita,
Patria.

**Ordené a cada uno que
se internara en un
cañaveral a orillas de la
carretera, separadas
todas para que las
víctimas no
presenciaran la
ejecución de cada una
de ellas.**

Ciriaco de la Rosa
Noviembre 1960

En 1999 Naciones Unidas declara el 25 de
noviembre como
“Día Internacional de la No Violencia
hacia las Mujeres”



**ROBERTO
ROSIQUE**

[MÉXICO]

El irrestricto derecho a decidir

Acrílico y tinta sobre tela





ES2008TIJUANA

**JAIME
RUIZ
OTIS**

[MÉXICO]

Palm-tena

Impresión digital sobre lona



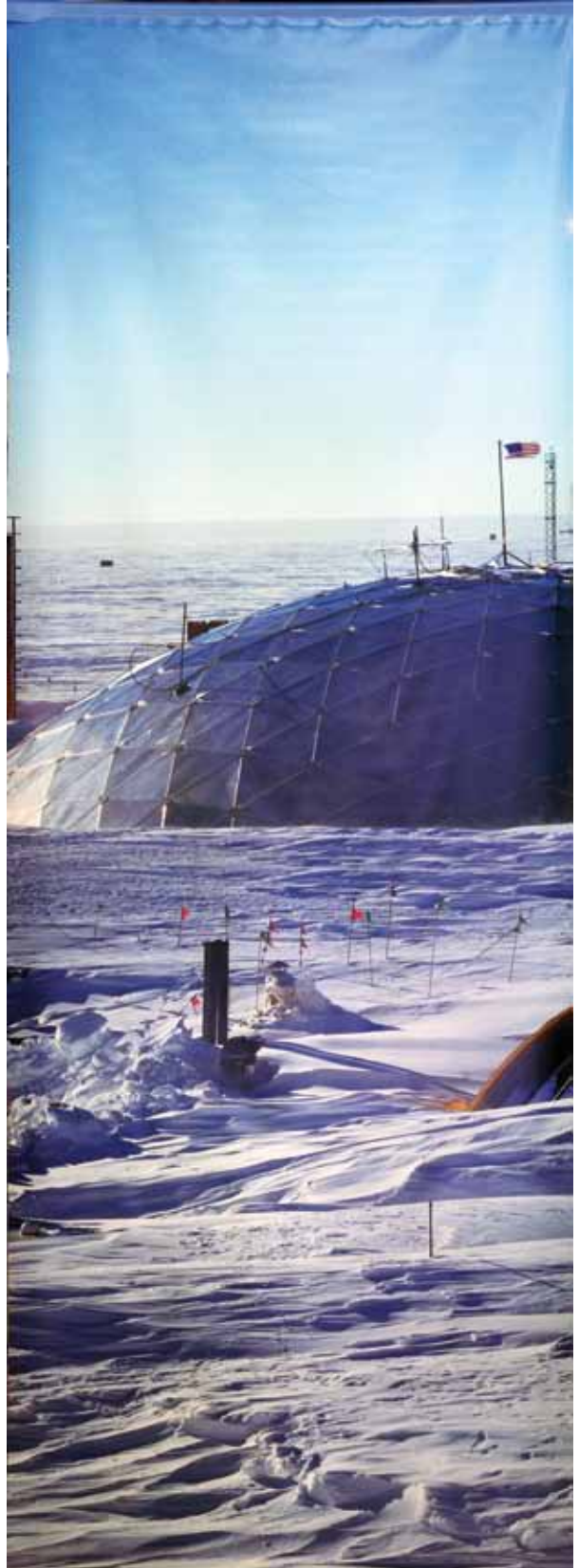


**CONNIE
SAMARAS**

[EUA]

Fire & Ice
(Griffith Park Fire Los Angeles,
2007; U.S. South Pole Station,
Antarctica, 2004)

Fotografía digital sobre lona







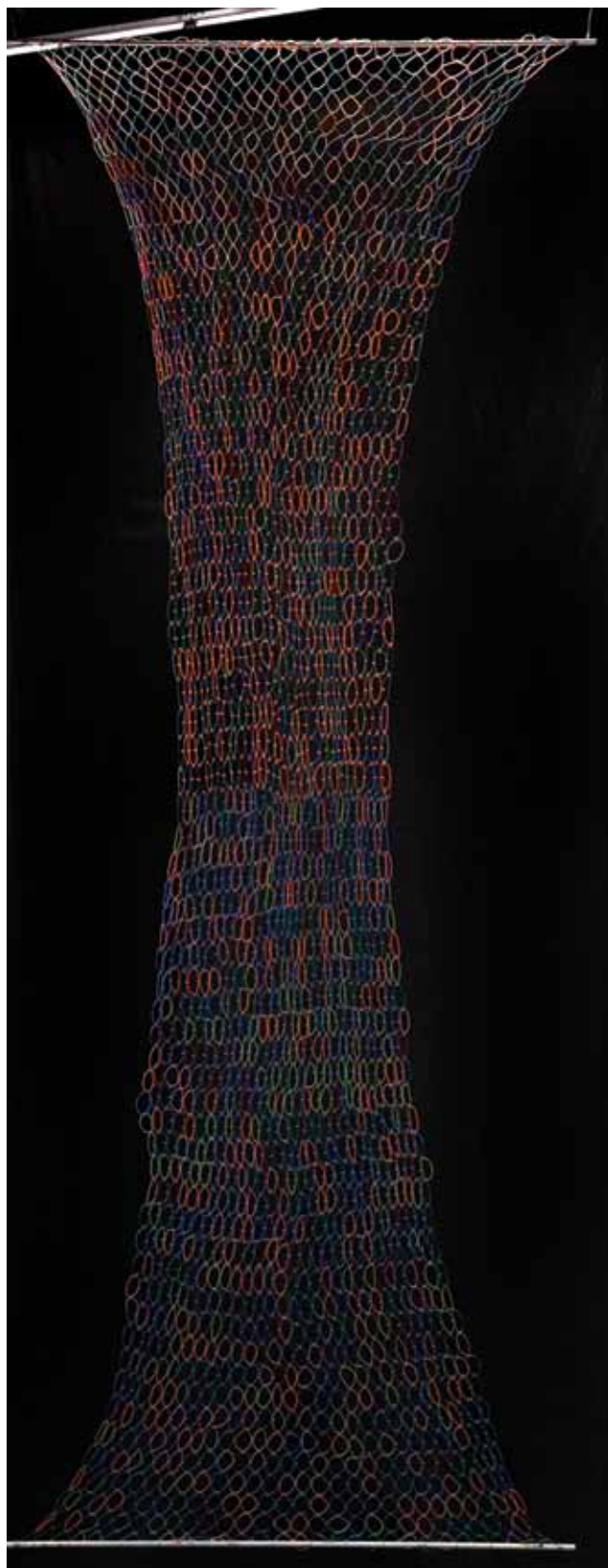
ES2008TIJUANA

SOFÍA TABOAS

[MÉXICO]

PULSO

Pulseras de hule, cinchos de
plástico y aluminio



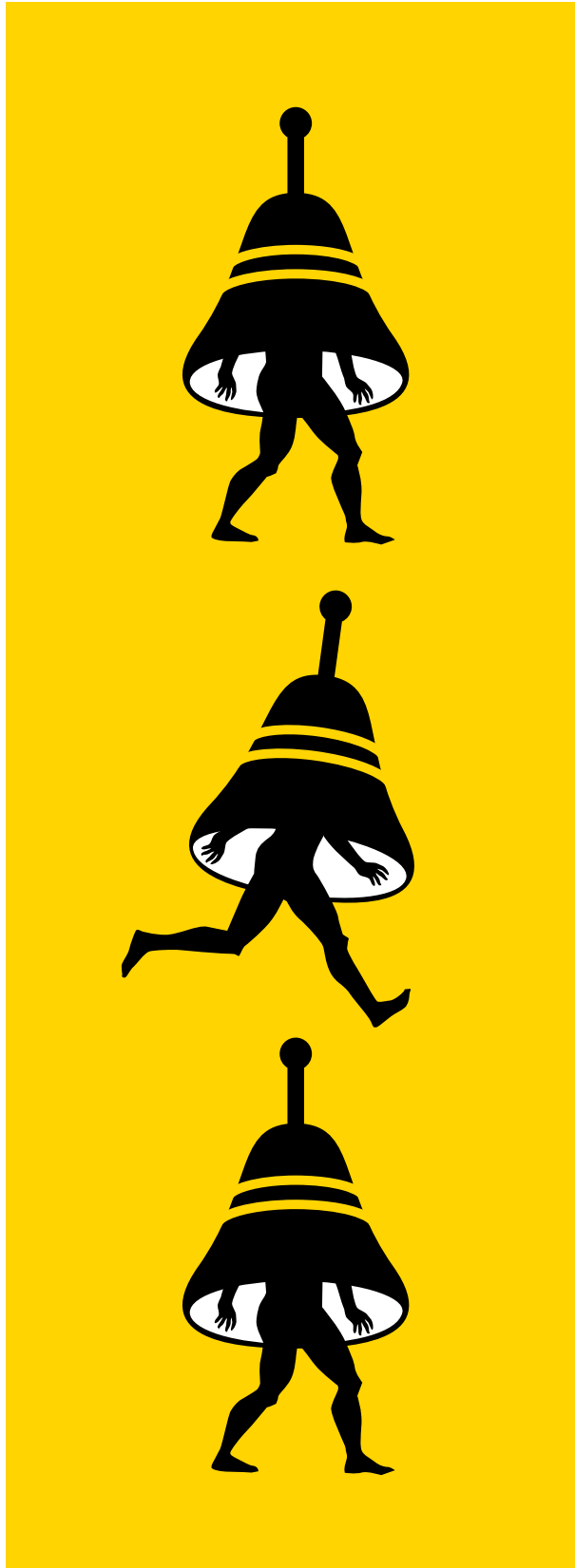
**PABLO
URIBE**

[URUGUAY]

**Aquí empieza la patria siempre
vigilante**

Impresión digital sobre lona





**PATRICIA
VAN
DALEN**

[VENEZUELA]

Jardín/Garden

Impresión digital sobre lona





**ROBERTO
ZEA MACARTY +
JONATHAN
RUIZ DE LA PEÑA**

[MÉXICO]

Límites imaginarios

Técnica mixta





ACTA DEL JURADO

JURY STATEMENT

Acta de Jurado. 5ª. Bienal Internacional de Estandartes
Centro Cultural Tijuana 2008

Jury Statement, 5th International Banner Biennial
Tijuana Cultural Center 2008

Habiendo deliberado acerca de los más de treinta trabajos sometidos a la Bienal de Estandartes del CECUT, el jurado integrado por Rosina Cazali, Ana Tiscornia y Cuauhtémoc Medina, tomó unánimemente la decisión de otorgar los dos premios de adquisición definidos por la Convocatoria de ES 2008 a las siguientes obras:

El segundo sitio, debido a la pertinencia de usar el formato del estandarte para introducir, por la vía de una presentación gigantesca de un mandil obrero, la reflexión sobre la condición laboral de las mujeres en el nuevo contexto fabril internacional, a la obra titulada *Welcome 2* (2008) de la artista chilena Ximena Zomosa. La pieza de Zomosa, es un apunte por demás pertinente al destacar la invisibilidad el cuerpo del trabajo femenino en la economía global, en torno a la producción de una nueva identidad de feminidad referida a la provisión de trabajo manual barato. El jurado también tomó en cuenta en la concesión del seguro lugar a esta obra, la coherencia interna con que Zomora abordó su participación en el formato del Salon de Estandartes, trasladando a este medio la objetividad feminista que ha venido trabajando en sus instalaciones y obras textiles en los últimos años.

En cuanto al primer lugar, el jurado considera justo atribuirlo a la participación del artista brasileño Paulo Climachusca. Climachusca, un artista que es sobre todo conocido por sus perspectivas arquitectónicas hechas a partir de series de operaciones de restas aritméticas, acudió a esta bienal para proponer un emblema para la extra-territorialidad que las favelas y villas miserias empiezan a postular para la unidad simbólica de las naciones latinoa-

After having reviewed the more than thirty works submitted to the Banner Biennial of CECUT, the jury comprised of Rosina Cazali, Ana Tiscornia and Cuauhtémoc Medina unanimously decided to award two acquisition prizes, as proposed by the ES 2008 call for entries, to the following works:

In second place, due to its relevant use of the banner to introduce, by means of a gigantic worker's aprons, a reflection on the working condition of women in the new international factory context, to the work entitled *Welcome 2* (2008) by the Chilean artist Ximena Zomosa. Zomosa's work is also important for underscoring the invisibility of the female worker's body in the global economy, in regards to the production of a new feminine identity that refers to providing cheap labor. The jury also took into consideration in the selection of this second-place work the inner coherence with which Zomora undertook her participation in the format of the Banner Biennial, translating into this media the feminist objectivity which she has been working with in her installations and textile work in recent years.

The jury decided to grant first place to the Brazilian artist Paulo Climachusca, an artist who is mostly known for his architectural perspectives made from a series of mathematical subtraction operations. Climachusca came to this biennial with a proposal for a flag which suggests the symbolic unity of the extra-territoriality of the favelas

americanas. Su proyecto de una bandera del Complejo do Alemão, (2008), basado en trasladar al blanco y negro el emblema positivista de la bandera de Brasil, representa de un modo por demás conciso el momento en que empieza a resultar imposible a los estados nación imponer su hegemonía sobre los territorios de la criminalidad y la miseria. La bandera de Climachausca plantea la emergencia de una nueva especie de contra-hegemonía. Al fabricar el emblema del famoso conjunto de favelas de Rio de Janeiro que hoy están, de hecho, ya por fuera de cualquier control policial, Climachaska nos ofrece una nueva instantánea del fracaso de la modernidad. Tras haber producido una representación de la sustracción de la arquitectura del siglo XX (una aplicación irónica del “menos es más” del canon modernista) su bandera para el Complejo do Alemão visualiza el fracaso de nuestras sociedades para demostrar los beneficios de una comunidad siempre negada.

El jurado decidió además no conceder menciones honoríficas, no porque el resto de las obras presentadas carezcan de calidad e interés, sino para plantear de modo por demás nítido su satisfacción por el trabajo de los dos ganadores.

Tijuana, México, Octubre 17 2008

and slums in Latin American countries. His banner project, Complejo do Alemão (2008), which is a reworking of the positivist Brazilian flag in black and white, represent in a concise way the moment in which it becomes impossible for countries to impose their hegemony on the territories of crime and misery. Climachausca's banner represents the emergence of a new kind of anti-hegemony. By creating the flag for the famous Rio de Janeiro favelas, which today are beyond all police control, Climachaska offers us a new snapshot of the failure of modernity. After having produced a representation of the subtraction of 20th century architecture (an ironic comment of “less is more” of the modernist canon), his banner for the Complejo do Alemão graphically represents the failure of our societies to demonstrate the benefits denied to this community.

In addition, the jury decided not to award any honorable mentions, not because the other work presented lacked quality or interest, but instead to clearly emphasize their satisfaction with the work of the two winners.

Tijuana, Mexico, October 17, 2008



Rosina Cazali Ana Tiscorina Cuauhtémoc Medina

ACAMONCHI (GERARDO YEPIZ)

Born 1970 Ensenada, Baja California Mexico. Lives and works in San Diego CA.

Solo Shows

Finesse Darling, Finesse, Rubber Rose Gallery San Diego, CA June 2008
Kleenhouse, Big Time Small Works Acamonchi San Diego, CA April 2008
Conexiones Extrañas Guey, Voz Alta Gallery August 2007 San Diego, CA
Acomonchi Art Blue Foot Bar August 2007
Super Mega Ultra, Lart23 Tres Galeria Mexico City March 2007
Detonadores, El Particular Gallery Mexico City December 2006
Acomonchistorico/Amor Muñoz Bolívar 23 Centro Historico Mexico City April 2006
Guerra de Informacion, Cafe Cuore Mexico City January 20th 2006
Busy, Voz Alta, San Diego, CA August 26 2005
Esquina Norte, Tangaloo, Tijuana, Mexico October 2004
Nortec Collective Installation, Ensenada, Mexico May 15th 2004
Cabernet, Wine Cellar Ray at Night, San Diego, July 2003
Paintings and prints, Voz Alta San Diego, CA, June 2003
Editorama ICBC, Tijuana, Mexico July 21, 2002
Futura, Don Loope, Acamonchi installations Tijuana Mexico, June 2002
Tolo Fest, Don Loope Tijuana Mexico, September 21st 2001
WE Sound System Aztec Bowl, San Diego CA July 14 2001
WE Sound System Aztec Bowl, San Diego CA June 2nd 2001
Nortec 2nd Anniversary installations, Rosarito Beach Mexico June 1 2001
Pangea, Multimedia Artshow, M-Bar Long Beach CA June 20th 2001
Nortec Connection Acamonchi installations Brick by Brick, San Diego, CA April 14th, 2001
Acomonchi artshow, Café Lalique March 23rd Hermosillo Sonora Mexico 2001
Nortec Connection Acamonchi installations Brick by Brick, San Diego, CA December 15th, 2000
Nortec Connection Acamonchi installations Brick by Brick, San Diego, CA November 17th, 2000
Coachella Festival (Nortec Collective), Acamonchi installations Indio, CA April 28th, 2001
Nortec Connection Acamonchi installations Brick by Brick, San Diego, CA February 16th, 2001
Nortec Connection Acamonchi installations Brick by Brick, San Diego, CA January 19th,

2001 Acamonchi "Espiritismo Domestico" Installation Tijuana Mexico, 2000
Acomonchi-Nortec "Tijuas Rifa" Installation Tijuana Mexico, 2000.

LOURDES ALMEIDA

Ciudad de México, 1952. Es una fotógrafa mexicana.

Realizó sus estudios de fotografía en Florencia Italia. Fue alumna del taller "Charlas de Otoño" impartido por el maestro Manuel Álvarez Bravo. Desde 1978 a la fecha ha tenido 100 exposiciones individuales en importantes museos de México, Latinoamérica, Estados Unidos, Europa y Asia. Ha participado en más de 300 exposiciones colectivas alrededor del mundo. Es considerada la maestra de la fotografía Polaroid experimental en México. Ha impartido varios talleres y conferencias de fotografía en varias Universidades de México como la UNAM, ITESO, la Universidad Iberoamericana, Tecnológico de Monterrey.

Su trabajo es parte de diferentes colecciones públicas y privadas entre las que se encuentran: La colección internacional de Polaroid (Cambridge, MS), Museum of Fine Arts (Houston); Southeast Museum of Photography, Daytona Beach Community College (Florida); Fundación Castilnovo en España; Museo Universitario del Chopo (UNAM, México); Casa de la Américas, La Habana, Cuba; Centro Wilfredo Lam, La Habana, Cuba; El Museo de los Ángeles, Turégano, España.

LAURA ANDERSON BARBATA

Nació en la Ciudad de México. Actualmente vive y trabaja en Nueva York y México:

Solo Exhibitions/Exposiciones Individuales

- 2008** Jumbie Camp Texas. Performance, Lecture and community workshops. Featuring The Brooklyn Jumbies. At The Modern. The Museum of Modern Art, Fort Worth, Texas
Yanomami Owe Mamotima. Exposición del proyecto autogestionario realizado en Amazonas. Carácas, Venezuela.
- 2007** Jumbie Camp. Featuring the Brooklyn Jumbies and Stefan Falke.

Galeria Ramis Barquet, New York City
Jumbie Performance. MoMA, Museum of Modern Art, New York

- 2006** Dos Vírgenes, Galería La Refaccionaria, México D.F.
- 2004** Ramis Barquet Gallery, New York. St. John the Divine Cathedral, New York.
- 2003** Museo Kiscelli, Budapest, Hungría. LAB Work, Inter Americas Gallery, Caribbean Contemporary Arts, Port of Spain, Trinidad.
- 2002** Terra Incógnita. Proyecto: Intervenciones Sociales, Ex Teresa Arte Actual, México, D.F.
- 2001** Fausto-El Espíritu de la Tierra-Ixbalanqué, Peter Herrmann Gallery, Berlin, Germany.
Tours and Revolutions, Freedman Gallery, Albright Center for the Arts, Reading, PA. USA.
En el Orden del Caos, Landesbank Baden-Württemberg Gallery. Stuttgart, Germany
- 1999** Traces of Infinity/Trazos del Infinito, Galería Ramis Barquet, New York. Infinity of Traces/Infinidad de Trazos, WaveHill, Bronx, New York.
Cuentos del Orinoco y Otros Relatos, Sala Mendoza, Caracas, Venezuela.
- 1998** In The Order of Chaos, Austin Museum of Art, Austin, Texas and Dieu Donné, Papermill Gallery, New York, New York.
- 1997** No-tengo-quien-me-ayude-en-casa, performance, MARCO, Museo de Arte Contemporaneo de Monterrey, Monterrey, Nuevo León, México.
Laura Anderson Barbata-Sculptures, Quintana Gallery, Miami, Florida.
- Group Exhibitions/Exposiciones Colectivas**
- 2007-2009** Cardinal Points. Puntos Cardinales. A Survey of Contemporary Latino and Latin American Art from the Sprint Nextel Art Collection. Itinerant exhibition, USA.
- 2006** The Rare Event. Fairchild Botanical Gardens, Miami, Florida
Vestige/Vestigio. CU Art Museum, Boulder, Colorado.
Cruce de Miradas, Visiones de América Latina. Museo del Palacio de Bellas Artes, México D.F.

- 2005** GroÉz un Quer. 10 artists of the Peter Herrmann Gallerz, Berlin
Images for a Better World. Selections from photographers of the Sprint Collection. Kansas City Museum. Kansas City
Barents Art Triennial. Border Dialogues. Kirkeness, Norway
Bonds of Love. John Connelly Presents, New York City
Espejos Invertidos: Arte Contemporáneo de México en los Estados Unidos. Instituto Cultural de México, Washington D.C.
Mexican Report Mex-Artes Museum, Austin, Texas. Blue Star Contemporary Art Space, San Antonio, Texas
- 2004** Altaring the Neighborhood. Local Paradise in New York City. The Interfaith Center of New York, New York City
México, identidad y ruptura, La Caixa Fundación Telefónica, Madrid, España. Museo Abelló de El Mollet, Barcelona, España.
Mexican Report. Blue Star Art Center. San Antonio, Texas.

Awards and Grants/Premios y becas

- 2005** 1st Place, Best School Design. Junior Carnival, 2005. For Osebo's Drum, Dragon Keylemanjahro School of Arts and Culture. NCC. National Carnival Commission. Port of Spain, Trinidad and Tobago.
- 2002** The Charles A. and Anne Morrow Lindbergh Foundation, USA. Grant. 2002-2005,
- 1999-2002** Miembro del Sistema Nacional para Creadores, Fondo Nacional para la Cultura y las Artes, CONACULTA, México.
- 2000** Libro del Año, Co-editora e impresión de libro artesanal del proyecto Yanomami Owë Mamotima, Centro Nacional del Libro, Ministerio de Educación, Caracas, Venezuela.

JORDI BOLDÓ

Es un pintor nacido en Barcelona, España, en 1949 y naturalizado mexicano en 1957. Su pintura proviene del informalismo catalán y explora en la tradición del expresionismo abstracto norteamericano

de mediados de siglo, así como en la de algunos artistas mexicanos de la generación hoy denominada de Ruptura. Su obra es esencialmente pictórica, al margen de modas o tendencias, y a medio camino entre la abstracción y la figuración. Articula con gran riqueza de medios un lenguaje profundamente emocional, poderoso en su misterio y delicado en matices. Se caracteriza por un refinado y desconcertante sentido del color y la composición, con fuertes texturas y un depurado oficio que frecuentemente no se aprecia a primera vista.

Con más de treinta años de exposiciones monográficas, ha expuesto en museos y galerías de América y Europa. Reconocido con varios premios y distinciones, ha actuado como jurado en diversos concursos.

Actualmente dedica parte de su tiempo a la promoción cultural y a la enseñanza de la pintura. Miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte (2000-2006), forma parte de importantes colecciones públicas y privadas...

MARIS BUSTAMANTE + JOHN KAINE

Maris Bustamante (1949, Ciudad de México) es una artista fuera de marcos tradicionales, conocida principalmente por sus acciones o performances, ha realizado de igual manera una importante labor como académica, escritora e investigadora. Formó parte de manera activa del movimiento conocido como "los grupos" en la Ciudad de México; es co-fundadora del No Grupo (1977-1983) y del colectivo-binomio feminista Polvo de Gallina Negra (1983-1993). Ha recibido diversos reconocimientos como el premio de creadores émeritos del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes (1990), la residencia artística del Banff Centre for the Arts, Banff, Canadá (1995) y el Fideicomiso para la Cultura Mexico-USA/Rockefeller "Toward a History of Non-Object Arts in Mexico-USA (1969-1979)" (2001). Paralelamente a su práctica artística y a su intensa labor como catedrática, dirige CAHCTAS, S.C., Centro de Artes, Humanidades y Ciencias transdisciplinarias

donde generan laboratorios de pensamiento entre artistas y científicos. Actualmente se desempeña como catedrática en San Francisco State University (California, USA) y cuenta con la Fulbright Scholar 2008-2009.

John Kaine, pintor Californiano autodidacta, ha expuesto su obra en exposiciones colectivas del Programa Fulbright/Instituto de Educación Internacional (San Francisco, 2008), el Museo de Arte de Alexandria (Alexandria, Louisiana, 2003), la exposición anual "No Dead ArtistsÆ" de Jonathan Ferrara (New Orleans, 2003), y el Museo de Arte Ohr-O'Keefe (Biloxi, Mississippi, 2002).

Sus exposiciones individuales incluyen: "Is This What You Wanted?" (2006), "Nowhere, Now Here" (2003), y "Pinche Juan" (2002) en el Steve Martin Studio de New Orleans; "Amerikaine" (2001) en la Galería Gilberto Aceves Navarro, Universidad Autónoma Metropolitana-Xochimilco; "Backseat Driver" (2000) en la Dana Center Gallery, Loyola University New Orleans; y "Cultural Encounters of the Third Kind" (1995) en La Galería de la Casa Latina, University of California, Santa Cruz.

También se ha expuesto en el Demos Taller de Oaxaca, el G-Spot en San Francisco, y en el Studio Diva en New Orleans.

CRISTIAN CAMPOS

Tijuana, Baja California, México.

2007 Licenciatura en Artes Plásticas, por la Universidad Autónoma de Baja California.

2008 Diplomado modular de promoción y gestión cultural por el CONACULTA, por medio del Centro de Humanidades de Baja California A.C.

Exposiciones

Ha participado en 29 exposiciones colectivas entre las que se encuentran

2004 Estandartes Ciudad, Sala de Arte de la UABC.

Terciopelo Tijuana Velvet, en la Galería del ICBC.

De Chile y mole en el latitud 32.

Un sol 02 campamento electrocultural, carretera escénica rancho salsipuedes.

colectiva del papel, en La Antigua Bodega del Papel.

VII Bienal Universitaria 2004, en la Sala de Arte de la UABC campus Mexicali.

- 2005** Aterciopelados, en el Instituto de Cultura de Baja California.
- 2006** Vanity hair, en Salón de Arte, presentada por colectivo Antena Arts Projects.
- 2007** Presentación de obras de performance, en la sala de arte de la Universidad Autónoma de Baja California XXVII Encuentro Nacional de arte joven 2007 (selección). Síntoma y diagnóstico, (selección de salón de arte) Sala de arte de la Universidad Autónoma de Baja California, campus Tijuana y Mexicali.

Exposiciones individuales

Becaria del FOECA 2005-2006, para la realización del proyecto Resurgimiento, en el área de Jóvenes Creadores en la disciplina de Artes Plásticas.

- 2005** ninfas, en Instituto de Cultura de Baja California.
- 2006** lo cotidiano, en Antena Arts Projects. Resurgimiento, exposición itinerante en jardines del Instituto de Cultura de Baja California, Palacio de Gobierno del Estado y Universidad Xochicalco.

Colaboraciones

- 2005** En el proyecto "Visible" de Rubens Mano, artista comisionado por InSite_05 en su quinta edición.
- 2005-2006** En el CECUT, como monitorea en el taller Invitación a las artes visuales: de la prehistoria hasta nuestros días. Transmitido vía satélite, desde el Centro Nacional de las Artes.
- 2006-2007** En el proyecto Antena Arts Projects.
- 2007-2008** miembro del Colectivo N, responsables del proyecto Josef Cathaldus. www.josefcathaldus.org

TINA CÁRDENAS

Nace: 1943, Piedras Negras, Coah., México. Artista autodidacta, vive y trabaja en San Miguel de Allende, Guanajuato, México. Diseño de Interiores, Arte A.C. Monterrey, N. L., México.

Artes Plásticas, Universidad de Nuevo León, Monterrey N. L.

Taller de cerámica, Casa España, París, Francia.

Talleres de pintura, escultura y grabado Centro Cultural Ignacio Ramírez El

Nigromante (Bellas Artes), San Miguel Allende, Guanajuato.

Exposiciones

- 2008** Exposición colectiva en Kunsthaus Santa Fe, San Miguel Allende, Guanajuato, México. Exposiciones varias de los talleres de pintura, escultura y grabado. Centro Cultural Ignacio Ramírez El Nigromante (Bellas Artes), San Miguel Allende, Guanajuato, México.

PABLO CASTAÑEDA

Artista multidisciplinario, Mexicali, BC, 1973. Licenciado en Diseño gráfico en la UIA de Tijuana.

Exposiciones individuales

- 2007 Dimenscon, Galería Café Zzucu, Mexicali; Narrastica, Galería de la Casa de la Cultura, Ensenada; Trave2ia, Galería de la Ciudad, Mexicali. 2002 Sueños Diurnos, Galería Café Guiseppis Deli, Tijuana. 2001 La pintura fantástica, Galería de la Ciudad, Mexicali 2000 Imágenes extrañas, Galería de la Juventud, Tijuana. 1998 Futurismo Fantástico, Galería de la Ciudad, Mexicali.

Exposiciones colectivas

- 2007 Terciopelo sin fronteras, Museo de Antropología de la Ciudad de Tuxtla Gutierrez; 16 Bienal plástica de Baja California, Mexicali; Tzompantil 07, Galería de la Ciudad, Mexicali; Premio Nacional de pintura "José Atanasio Monroy", Autlán; 11 Bienal de Artes Plásticas del Noroeste, Culiacán; Blurring the line, Da Gallery, Los Angeles; Terciopelo Negro Velvet Gallery, Galería de la Ciudad, Tijuana; El color del sonido, Centro Estatal de las Artes, Mexicali. 2006 5 Bienal fotográfica en Baja California, Mexicali; Cuarto salón del pequeño formato 2006, Mazatlán; Tzompantli, Centro Estatal de las Artes, Mexicali; Velvet Night, Galería de la Ciudad, Tijuana; 2 Bienal de la Escultura del Noroeste, Hermosillo. 2005 10 Bienal de Artes Plásticas del Noroeste, Culiacán; 15 Bienal Plástica de Baja California, Mexicali. 2004 8 Bienal Universitaria, Mexicali; 4 Bienal Fotográfica en Baja California, Mexicali. 2003 14 Bienal Plástica de Baja California, Mexicali; Plástica del Centenario, Mexicali. 2002 7 Bienal Universitaria, Mexicali; Galería Fronteriza Depot Train Gallery, Imperial. 2001 13 Bienal Plástica de Baja California, Mexicali. 2000 international tour of the 7 Bienal Visual Arts Collection, Lyceum Theatre Gallery, San Diego.

CARMELA CASTREJÓN DIEGO

Interdisciplinary visual artist. Work has exhibited at the Alexandria Bibliothéque, Egypt, Sydney Biennial, Australia, and Venice, Italy. Her photographic essays have shown in Spain, South Africa, Australia, Mexico and U.S.A. Founder of Factor X, a binational Mexico/USA organization, which focuses on providing services to women from the maquiladora industry. From 2002-01 board member of Voz Alta community arts organization. From 1990 to 1995 member of Border Art Workshop/ Taller de Arte Fronterizo (BAW/TAF). From 1990 to 1993 member of LAS COMADRES, Tijuana/San Diego. Currently part of the American Festival Project Council, based in Kentucky, U.S.A.

Exhibits

- 2004-03** ESPIRAL DE HUELLAS Voz Alta, Latino Film Festival, San Diego, California.
- 2004-00** INTENTO FALLIDO Galería Nina Moreno, Tijuana, Baja California. Work in progress.
- 2003** VOLA-TIL Tijuana, Baja California. Installation on downtown street.
- 2002** IMAGINING THE BOOK Alexandria Library, Egypt. Group show, sculpture. ESPIRAL Galería Nina Moreno, Tijuana, Baja California. One-person show, sculpture, prints. FEEL, SPEAK Voz Alta, San Diego, California. Three-person show, sculpture.
- 2000** INFORM-ARTE Frontera newspaper, Tijuana, Baja California. Printed media group show.
- 1999** MUJERES Galería Cortijo San Jose, Tijuana, Baja California. Group photo show. HUMAN RIGHTS Casa de la Cultura (CACULT), Tijuana, Baja California. Photo show curated by Amnesty International. ENLUTADOS Galería Nina Moreno, Tijuana, Baja California. Group show.
- 1998** RECONSTRUXIONES Mexic-Arte, Austin, Texas. Two-person sculpture and photo exhibit. MONTON DE PAZ Government Building, Tijuana, Baja California. Installation for cultural week for Peace in Chiapas. SUENALO San Diego Children's Museum, San Diego, California. Musical sculptures.
- 1997** MUJERES EN LA PLASTICA FRONTERIZA Galería de la Ciudad, Tijuana, Baja California. Group show, photo. 13th JURIED WOMENS ART EXHIBIT: LATINA ARTISTS Guadalupe Cultural Arts Center, San Antonio, Texas. Group show, photo.

- 1996** DIVINE SHOW Mexic-Arte, Austin, Texas. Group show, mixed media. DIA DE LA FOTO La Esfera Azul, Valencia, Spain. Citywide photo exhibits.
- 1995** EL OTRO LADO Galeria del Progreso, Madrid, Spain. One-person show, photo. MUY FRAGIL Galeria Espacio Cuatro, Madrid, Spain. Two-person show, works on paper.
- 1994** UNA PIEDRA EN EL CAMINO InSite94, Tijuana, Baja California. Multimedia installation. ESL-LENGUA TRABADA InSite94, Boehm Gallery, San Marcos, California. Multimedia installation with BAW/TAF. CAJA SONORA San Diego Children's Museum, San Diego, California. Design and construction of interactive musical space. EL VISITANTE DEL TIEMPO CACULT, Tijuana, BC. Design and art direction for interdisciplinary performance.

JUAN PABLO BOJÓRQUEZ LÓPEZ, "CHIPE"

Culiacán, Sinaloa, 1980.

Ha cursado diferentes clases y talleres de pintura en varias ciudades de México, EE. UU. y España. Miembro de las Galerías "Hill Top" y "Raíces taller/222" (1998-2000) en Nogales y Tucson Arizona EE.UU. Socio del Circulo de Bellas Artes de Madrid (2000), España. Becario del Fondo Estatal para la Cultura y las Artes del Estado de Sonora (2001-2002), México y de la Escuela Superior de Artes Visuales (2003), Tijuana BC, México.

Artista residente en El Centro de Cultura "Art in the park". (2004-2005), Los Ángeles CA, EE.UU. Miembro actual de la Asociación Cultural "El Mural" (2001-), Tijuana BC, México y de la Asociación "Amigos del Museo del Prado" (2005-), Madrid, España.

Su participación en la Ira. Bienal de Arte Contemporáneo en Arad Rumania y el ser artista seleccionado en varios proyectos Internacionales de arte como el DIN A 4 (Alemania -Holanda), Ventipertentra y Ars Latina (Italia), Cielo Azul (Suiza) etc., han abierto el interés en realizar muestras de su trabajo de pintura en Canadá, Venezuela, Ecuador y Lituania. Cuenta con mas de 100 exposiciones de pintura tanto colectivas como individuales.

Actualmente reside en Madrid España, dirige la revista de arte visual "El Lonche" y trabaja en editar su primer libro "chipe book", editorial El Mural de Tijuana BC, México. Mensaje para: Juan Pablo "Chipe"

SUNG HO CHOI

Born in Seoul, Korea, Lives and Works in New York, New Jersey.

1984 Pratt Institute, Brooklyn, NY, U.S.A., M.F.A.

1980 Hong Ik University, Seoul, Korea, B.F.A.

Solo Exhibitions / Projects

2008 Amelie A. Wallace Gallery, SUNY at Old Westbury, NY

2007 Edna Kawulitzki Gallery, Tenafly Public Library, Tenafly, NJ
The Gallery Oms, Fort Lee, NJ

1999 Mural Commission for U.S. Courthouse, Seattle, WA, U.S. General Services Administration
Project Commission for Sand Point in Seattle, WA, Seattle Arts Commission

1994 Augusta Savage Memorial Gallery, University of Massachusetts at Amherst, MA

1993 Mural Commissions for Public School I.S. 5, Queens, NY, Percent for Art, DCA, NY

1987 Langage Plus, Alma, Quebec, Canada

1984 Pratt Institute, New York

Selected Group Exhibitions

2008 Infinite Mirror; Images of American Identity, A touring show of Artrain USA
ES 2008 5th International Biennial of Standards, Tijuana B.C., Mexico

2007 Contemporary Korean Artists in New York, Seoul Arts Center, Seoul, Korea
Art Daegu Special Exhibition, Daegu Convention Center (EXCO), Daegu, Korea

Cursive, Artist Commune, Hong Kong, China
Korea Transfer, Permanent Mission of R.O.K. to U.N., NY

2006 Spi-ritual: Three Artists, with Mi Kyung Kim, Jung Hyang Kim, Gallery Korea, NY
Studio Visit, Exit Art, NY

2005 Eight Korean Artists, White Box Gallery, NY
Other America, Exit Art, New York, NY

2004 Merging Cultures, Ben Shan Center Galleries, William Patterson University, NJ

2003 At the Crossroads: Celebrating the Centennial of Korean Immigration to the U.S.,
Korean Cultural Service, New York, NY

2002 Between Places, Salena Gallery, LIU Brooklyn Campus, NY

2001 Arttexts, Jamaica Center for Arts & Learning, Inc. NY

1997 Fermented, Arnold & Sheila Aronson Galleries, Parsons School of Design, NY
Kimchee Xtravaganza, Korean American Museum, Los Angeles, CA

PAULO CLIMACHAUSKA

Nasceu em 1962, São Paulo, Brasil.

Vive e trabalha em São Paulo.

Exposições individuais

2007 Paulo Climachauska, Galeria Millan, São Paulo, Brasil

2006 Paulo Climachauska, Paço Imperial, Rio de Janeiro, Brasil

2005 Paulo Climachauska, Galeria Millanantonio, São Paulo, Brasil
Paulo Climachauska, Galeria Lurixs, Rio de Janeiro, Brasil
Paulo Climachauska, Obra em Destaque, Coleção Museu de Arte Contemporânea do Ceara, Fortaleza, Brasil

2004 The First, Moderna Museet, Estocolmo, Suecia

Projecto Parede, Museu de Arte Moderna de São Paulo, Brasil

2003 Paulo Climachauska, Galeria Andre Millan, São Paulo, Brasil
Project 01, Park Gauflstraffe, Hamburgo, Alemanha

2002 Cavalariças, Parque Lage, Rio de Janeiro, Brasil

2001 Paulo Climachauska, Galeria Casa Triangulo, São Paulo, Brasil
Projecto Residência, Oficina Cultural Oswald de Andrade, São Paulo, Brasil

2000 Paulo Climachauska, Paço das Artes, São Paulo, Brasil

Exposições colectivas

2008 Blooming Now, Toyota Municipal Art Museum, Toyota, Japão
V Bienal Internacional de Estandartes, Centro Cultural Tijuana, México

O Desenho e seus Papéis, Alguns aspectos do desenho Contemporâneo, SESC, Pinheiros, São Paulo, Brasil
Arte Contemporânea. Aquisições Recentes, Pinacoteca do Estado de São Paulo, São Paulo, Brasil

Arte pela Amazônia, Pavilhão da Bienal de São Paulo, São Paulo, Brasil
Traçados, Galeria Marcelo Guarnieri, Ribeirão Preto, Brasil

2007 MONO#CROMATICS Trends in Contemporary Brazilian Art, Galeria Mário Sequeira, Braga, Portugal
Gabinete de Desenhos, Museu de Arte Moderna de São Paulo, São Paulo, Brasil

- Novas Aquisições e Grandes Formatos, Museu de Arte Moderna do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, Brasil
- Itaú Contemporâneo: Arte no Brasil, Instituto Itaú Cultural, São Paulo, Brasil
- 80/90 – Modernos Pós Modernos ETC, Instituto Tomie Ohtake, São Paulo, Brasil
- Arte Contemporânea. Aquisições 1990-2005, Museu de Arte Contemporânea da USP, São Paulo, Brasil
- Niemeyer 100 Anos. Um olhar sobre o Artista, Memorial da América Latina, São Paulo, Brasil
- 62 Salão Paranaense, Museu de Arte Contemporânea do Paraná, Curi-Tiba, Brasil
- Alumínio Digital, Galeria Artur Fidalgo, Rio de Janeiro, Brasil
- 2006** Espaço Aberto/ Espaço Fechado, Henry Moore Institute, Leeds, Inglaterra
- Um Século de Arte Brasileira, Coleção Gilberto Chateaubriand, Pinacoteca do Estado de São Paulo, São Paulo, Brasil
- MAM na Oca, Museu de Arte Moderna de São Paulo, São Paulo, Brasil
- Contemporary Brazilian Art, Espaço Design Gallery, New York, EUA
- Clube da Gravura 20 anos, Museu de Arte Moderna de São Paulo, Brasil
- Um Século de Arte Brasileira, Coleção Gilberto Chateaubriand, Pinacoteca do Estado de São Paulo, São Paulo, Brasil
- Desenho sobre Fundo Verde, Centro Cultural Banco do Brasil, Rio de Janeiro, Brasil
- 2005** O Retrato como Imagem do Mundo, Museu de Arte Moderna de São Paulo, São Paulo, Brasil
- Circuitos, Centro Cultural Matucana 100, Santiago, Chile
- Arte Brasileira Hoje, Museu de Arte Moderna do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, Brasil
- Estrela do Pari Futebol Clube, São Paulo, Brasil
- 2004** 26 Bienal Internacional de São Paulo, Brasil
- 8 Bienal de Cuenca, Equador
- 14 Bienal de San Juan, Porto Rico
- Wall Drawing, MMSU, Museum of Modern and Contemporary Art, Rijeka, Croatia
- Barrocas, Centro Cultural Metropolitano, Quito, Equador
- Aquisições Recentes, Coleção Gilberto Chateaubriand, Museu de Arte de Moderna do Rio de Janeiro, Brasil
- Perfil de Uma Coleção. Do Moderno ao Contemporâneo, Coleção Randolpho Rocha, Centro Cultural Usiminas Ipatinga, Minas Gerais, Brasil
- Arquivo Geral, Jardim Botânico, Rio de Janeiro, Brasil
- 2003** Desarrumado, 19 Desarranjos, Museu de Arte Moderna de São Paulo, Pinacoteca do Estado de São Paulo, Museu do Ipiranga, São Paulo, Paco Imperial, Rio de Janeiro, Brasil
- Promocion Popular, Centro Cultural Matucana Cien, Santiago, Chile
- Projécteis de Arte Contemporânea, Galeria FUNARTE, Rio de Janeiro, Brasil
- Marcantonio Vilaça, Passaporte Contemporâneo, Museu de Arte Contemporânea da USP, São Paulo, Brasil
- Aquisicoes Recentes 2003, Museu de Arte Moderna de São Paulo, São Paulo, Brasil
- Naturezas Mortas- Acervo do MAM, Museu de Arte Moderna de São Paulo, São Paulo, Brasil
- Caros Amigos, Museu de Arte Moderna de São Paulo, São Paulo, Brasil
- JOSÉ DÍAZ**
- El atelier de José Díaz se estableció en tijuana en 1986 con la misión de ofrecer a la comunidad artística regional un estudio de producción serigrafica.
- Entre 1988 y el 2008 se produjeron mas de 500 originales multiples con artistas de México y los Estados Unidos por mencionar algunos: Alvaro Blancarte, Juan Angel Castillo, Enrique Ciapara, Hugo Crosthwaite, Silvia Galindo, Cecilia Garcia Amaro, Franco Mendez Calvillo, Norma Michel, Luis Moret, Victor Ochoa, Marta Palau, Daniel Ruanova, Jaime Ruiz Otis, Robert Sanchez.
- Los trabajos producidos en este estudio se han expuesto en las ciudades de: Chicago, Los Angeles, San Diego, Austin, TX., Paris, Barcelona, Ciudad de Mexico, Monterrey, Tijuana y otras ciudades fronterizas.
- La formacion tecnica de Jose Diaz se inicio en la escuela la esmeralda de la Ciudad de Mexico y en la produccion serigrafica de
- facsimiles para los museos del INAH. Ha participado en la produccion y desarrollo de tecnologia en las Ciudades de Mexico, Chicago, Los Angeles y San Diego.
- Ha colaborado con: INBA, INAH, CECUT, ICBC, IMAC, COLEF, UABC, IBERO, ITT, CETYS, France Culture, Opera de Tijuana, Festival de la raza, Centro cultural de la raza, S.D., Programa cultural de las fronteras, Instituto de bellas artes de Chicago, Ill.
- En 1999 Jose Diaz realiza, en su estudio de playas de tijuana, las aplicaciones serigraficas en gran formato para las cedulas y el mural de salida del museo de las californias.
- En 2007 coordina la compilacion del catalogo de monotipia que integra un acervo con mas de quinientos originales – monotipos en serigrafia– producidos en los 10 años del festival de la raza; coeditado por el COLEF, el CECUT y la UABC.
- Actualmente es profesor de serigrafia en la UABC, donde es responsable del taller de produccion grafica y “master printer” del taller “linea grafica” en la casa del tunel.
- DANIELA EDBURG**
- Artista mexicana, nació en Houston TX en 1975, estudió la Licenciatura en Artes Visuales en la ENAP, UNAM dentro del PAEA de la Academia de San Carlos, ha participado en numerosas exposiciones colectivas y ferias de arte en México y en el extranjero como son: “Detrás del Sueño: Fotografía contemporánea mexicana”, Centro Nacional para las Artes Contemporáneas (Moscú, Rusia), XII Bienal de Foto, Centro de la Imagen (DF, México), Próximamente, Museo Carrillo Gil (DF, México), ARCO Stand Kunsthau (Madrid, España) “Sábados Memories” Art 2102 (Los Ángeles, EUA), Art Istanbul (Istanbul, Turquía), AAF Contemporary Art Fair (New York, EUA), “Girls on Girls” Galería Florencia Riestra (DF, México), “La Vanguardia Mexicana” BAC Santa Mónica (Barcelona, España), “Sala de Recuperación” Museo Carrillo Gil (DF, México).
- Dentro de sus exposiciones individuales destacan “Bittersweet” Kunsthau (Miami), “Here by accident” Aldaba Arte (México DF), “Drop Dead Gorgeous” Kunsthau Santa Fé (San Miguel de Allende), “Nimbus” Galería Arte Joven (México DF), “Eat me” Kunsthau (Miami), “As seen on TV” La Panadería (México

DF), "Let's play house" Centro Cultural El nigromante, (San Miguel de Allende). En 2006 fue seleccionada para el II Premio Sivam Artes Visuales, En 2004 Recibió la beca del Programa Estímulos para Creadores con Trayectoria del Instituto Estatal de Cultura de Guanajuato y en 2006 una mención honorífica en el XXVI Encuentro Nacional de Arte Joven. Actualmente vive y trabaja en la Ciudad de México

MARÍA EZCURRA LUCOTTI

Buenos Aires, Argentina, 1973.

Exposiciones individuales

- 2007 Me visto, por lo tanto existo Museo de la Indumentaria, UCSJ, México DF.
- 2003 Trapitos al sol Vitriñas, Bolívar 18, México DF.
- 2001 Introductions'01 Galería Paule Anglim, San Francisco, EU. Shirts Galería Diego Rivera, SFAI, San Francisco, EU.
- 2000 367 Veces. Fotoseptiembre Puerto 82, México DF. Lost and Found Galería Diego Rivera, SFAI, San Francisco, EU.

Intervenciones y acciones en espacios públicos

- 2007 Metamorfosis, Estación de Metro Bellas Artes, Caracas, Venezuela.
- 2004 Rapunzel C.U., UNAM, México DF.
- 2003 Polleras, Autopista México-Cuernavaca, México.
- 2002 Asientos calles de la Ciudad de México.
- 2000 De regreso calles de San Francisco, EU.
- 1999 67 Guantes en la Tate Gallery Reja de la Galería Tate, Londres, Inglaterra. Pecados Capitales Acción realizada en el Metro de Londres, Inglaterra.
- 1995 Paseo Centro Comercial Perisur, México DF.

Exposiciones colectivas

- 2007 3er encuentro de arte del cuerpo Galería de Arte Nacional, Caracas, Venezuela. Estacionarte 2007 Estacionamiento público en Polanco, México DF.
- 2006 Altares de muertos 2006 Muros, Cuernavaca, México. Cuerpos ausencias y presencias, Galería de la Torre, UAEM, Cuernavaca, Morelos. Confluencia y divergencia UPN, México DF.
- 2005 Nostalgia of the Body Firstsite gallery, Colchester, U.K. Creación en movimiento CNA, México DF.

Punto de partida, VH1, Maco Feria de arte contemporáneo, ExpoReforma, México DF.

Nuestro Medio, Museo de las Ciencias, Universum, UNAM, México DF.

Vitriñas 06, Alianza Francesa, Oaxaca, Oaxaca, México.

Casa emergente Intervenciones con alumnos de la UAEM en una casa en Cuernavaca, Morelos.

- 2004 Garash Galería Garash, México DF. Segunda Bial de Yucatán, Museo de arte moderno, Mérida, Yucatán. Jóvenes Creadores, Museo de la Ciudad, Querétaro, México. An ambiguous Understanding Galería de la Trobe University, Victoria, Australia.
- 2003 Aparentemente sublime, Museo de Arte Moderno, México DF. 1a. Bial de arte universitario UAEM, Toluca, México. Art Chicago 2003 Galería Enrique Guerrero, Chicago, EU. Soy totalmente tianguis Plataforma C, Guanajuato, México. Jornadas de nivelación de oxígeno ExTeresa Arte Actual, México DF. 1er encuentro nacional de performance Museo del Chopo, México DF.
- 2002 PR'02 (Bial de Puerto Rico) Flexible Packaging Group, Bayamón, Puerto Rico. Arte3 Guanajuato, México. Casa, Vestido y Sustento Pza. Carlos Pacheco 3 (organizado por ExTeresa), México DF. Juried Exhibition 2002 Patricia Correia Gallery, Los Ángeles, EU.
- 2001 Present/Tense University Art Gallery, Sonoma State University, EU. 5a Bial de Monterrey FEMSA, Nuevo León, México. Exposición de introducción'01 Museo de San José (ICA), California, EU. MFA Graduate Exhibition Herbst Pavilion, Fort Mason, SF., EU. SFAI@Microsoft Edificio Landmark, SF., EU. Proyectos de Arte Público Galería Diego Rivera, SFAI, SF., EU.
- 2000 Continuous MFA Show Galería Diego Rivera, SFAI, SF., EU. Field and Stream Jeringan Wicker Fine Arts Gallery, San Francisco, EU.
- 1999 Chelsea MA Fine Art Chelsea College, Londres, Inglaterra.

Colecciones

Hishorn Museum, Washington DC, EU. UECLAA, University of Essex, UK

GONZALO FUENMAYOR

Barranquilla, Colombia 1977.

- 2004 MFA - Maestría en Bellas Artes School of the Museum of Fine Arts, Boston en afiliación con Tufts University, Medford, MA, USA
- 2000 BFA - Pregrado en Bellas Artes y Educación de Arte School of Visual Arts, New York, NY, USA

Exhibiciones individuales

- 2006 Desplazamientos Imaginarios, Galería Pluma, Bogota, Colombia 2004 Silencios Maduros, Galería Pluma, Bogota, Colombia Ballet, The Artist Foundation, Boston, USA

Exhibiciones colectivas

- 2008 V Bial de Estandartes / 8va Version, Centro Cultural Tijuana, Tijuana, Mexico, Octubre 17, 2008 – Febrero 15, 2009 Premios Molaa, Museum of Latin American Art, Long Beach, CA Sintonizar 2008, Entrearte Galeria, Junio 2008, Bogota, Colombia Arteamericas, Solar Gallery, Marzo 28-31, Miami FL, USA Alchemy; Collage, Photomontage & Assemblage, 516 Arts, Abril 12 – Mayo 31, Albuquerque, NM, USA The Dynamics of Belonging, curatorial project, G-A-S-P Gallery, Feb.1-Mar.8, Brookline, MA, USA
- 2007 The 20th Drawing Show, "Drawing the Line – Magdalena Campos Pons, Juror", The Mills Gallery, Boston Center for the Arts, Boston, MA, USA Brave New World, Solar Gallery, East Hampton, NY, USA Arte Joven, Galería MUNDO, Sept 27-Nov 2007, Bogota, Colombia VI Salon de Dibujo de Santo Domingo, Nov.15, 2007, Museo de Arte Moderno de Santo Domingo, Santo Domingo, Republica Dominicana Premio Botero, Claustro de la Enseñanza, Bogota, Colombia Cover Up, KOP Foundation, Breda, Holanda
- 2006 ARTBO, Galería Jenny Vilà -Arte Contemporáneo. Bogotá, Colombia Under The Fort, The Rhys Gallery, Boston, MA, USA
- 2005 XIII Concurso Nacional de Pintura BBVA, Casa de Moneda, Banco de la Republica, Bogota, Colombia

RODRIGO GONZÁLEZ

Managua, Nicaragua, 1965.

Exposiciones Internacionales

- 2006 Washington DC, USA Los Ángeles, USA.

- 2005 San José, Costa Rica.
 2004 Copenhagen, Dinamarca.
 2002 Managua, Nicaragua.
 2001 Santo Domingo, República Dominicana - Cádiz, España.
 1996 Taiwán, República de China.
- Exposiciones Colectivas**
 2008 Al Son que te Toca, FIDC. - Haciendo la Mueca, FIT. - Exposición 100 (Pro-Aborto Terapéutico).
 2007 Sandinosaurio, FIT.
 2006 Calle Arte Granada. - Fusión 06. - FIT "Monólogos, Diálogos y Mas". - Otra Granada para Walker.
 2005 - Catedrales. - Fusión 05. - FIT "Monólogos, Diálogos y Mas". - V Bial de Artes Visuales Nicaragüenses.
 2004 Antagonismo y Analogía. - Homenaje a "Carlos Martínez Rivas". - Todos los colores y un blanco y negro. - Rayuela, Homenaje a Julio Cortazar. - Yo No Juí (Contra la Corrupción). - Revista Estrago.
 2003 El Haber No. - Homenaje a Salvador Allende y Pablo Neruda. - IV Bial de Artes Visuales Nicaragüenses.
 2002 Banderas. - Medio Siglo de Plástica Contemporánea Nicaragüense.
 2001 Nicaragua Dinamarca. - Materia Nueva.

FEDERICO HERRERO

San Jose, Costa Rica 1978.
 Lives and works in San Jose
 1997-1998 Studies painting at Pratt Institute, New York.

One person exhibitions

- 2008 Wattis Institute for Contemporary arts San Francisco
 Kunstverein Freiburg Germany
 Gallery Koyanagi Tokyo
 Sies + Hoeke Galerie Dusseldorf
- 2006 Walls / Muri , Fondazione Bevilacqua La Masa , Venice Italy
- 2005 Sies + Hoeke Galerie, Dusseldorf, Germany.
 Live sufaces. Watari Museum for Contemporary Art, Tokyo, Japan.
 New paintings. Blow de la Barra, London, U.K.
- 2004 Japanopera : vertical thoughts.
 Gallery Koyanagi viewing room, Tokyo, Japan.
 Mental Lanscapes and transit lines. Viafarini, Milano, Italy.
 The Corridor, Reikjavik, Iceland.
- 2003 Pintacoteca. Museo de Arte y Diseño Contemporáneo, San José, Costa Rica.

- 2002 Sies+Hoeke Galerie, Dusseldorf, Germany.
- Group exhibitions**
 2008 Out of storage – Peintures choisies de la colección. MUDAM Luxemburgo
 Interrogating Systems: 2008 cifo grants and commisions exhibition, CIFO Art Space, Miami
- 2007 2 Moscow Bienale
 Espacios de Hospitalidad. MDE07
 Encuentro internacional de arte contemporaneo Medellín ; Colombia
 Continuous Project Altered Monthly. ACC Wattis Institute, San Francisco.
- 2006 Estrecho Dudoso, Parque Central San Jose, Costa Rica
 Singapore Bienaile 2006
- 2005 Adentro / Afuera, esa supuesta nada. Museo de Arte Costarricense, San Jose.
 Prague Biennale 2, Czech Republic.
- 2004 Primera Bienal de Sevilla La alegría de mis sueños, Spain.
 Empty Garden. The Watari Museum of Contemporary Art, Tokyo, Japan.
- 2003 Octava Bial de la Habana El arte con la vida, Cuba.
 First Prague Biennial Peripheries become the Center, Czech Republic.
- 2002 Artistmos. Museum of Fine Arts, Taipei, China.
 Urgent Painting. Musee d' Art Moderne de la Ville de Paris, France.
- 2001 49 th Biennale de Venezia Plateau of Humankind, Italy.
 Special prize to a young artist, 49th Biennale de Venezia
 Políticas de la Diferencia. Itinerant: Pinacoteca, Sao Paulo Brasil; Museo de Bellas Artes, Buenos Aires, Argentina.
- 2000 El ultimo dibujo del milenio. Teatro Nacional, La Habana, Cuba.
 Ex3. Museo de Arte y Diseño Contemporáneo, San José, Costa Rica.

PERLA KRAUZE

- Mexico D.F. 1953. Vive y trabaja en la ciudad de Mexico.
- 1973-74 Estudios de Antropología. ENAH. Escuela Nacional de Antropología e Historia. Mexico D.F.
- 1974-77 B.A. en Diseño Gráfico. E.N.A.P. Universidad Nacional de Mexico. Mexico D.F.
- 1979-80 Diploma in Textiles. Goldsmiths College. Londres. Inglaterra.
- 1992-93 M.A. en Artes Visuales. Pintura y

Escultura. Chelsea College of Art. Londres, Inglaterra.

Exposiciones individuales

- 2008 Traces. Gebert Contemporary Gallery. Santa Fe, NM. USA.
 Light and Time"Kunsthau Miami, Miami, Flo, USA
- 2007 Registros-Recorridos Gal Drexel. NL. Mexico.
- 2006 Registros Kunsthau Gallery, San Miguel Allende, Guanajuato, México.
 SFAI Artist in Residence New Paintings. Chiaroscuro Gallery, Santa Fe, NM.
 Traces of Matter "Gal. Sonja Roesch. Houston, Texas. USA
- 2005 Huellas de la Santa Veracruz. Museo Nacional de la Estampa. México D.F.
 Escultura, foto e intervención en sitio específico.
 Paisajes: Huellas y Recorridos. Galería Nina Menocal. México D.F.
 Perla Krauze. Chiaroscuro Gallery. Santa Fe. NM. USA.
- 2004 Huellas en el Tiempo. Instituto de México. Madrid, España
 Recent Work, Chiaroscuro Gallery. Scottsdale, Arizona. USA
 Suspendidos en el Tiempo. Instituto de Mexico en España.
- 2003 Suspended Matter. Sonja Roesch Gallery. Houston, Texas, USA
 Silent Matter. Howard Scott Gallery. New York. USA.
- 2002 Obra Reciente. Galería Drexel. Monterrey. Nuevo León, México.
- 2001 Naturaleza Suspendida . Escultura e Instalación. Galería Nina Menocal. México D.F.
- Exposiciones colectivas. Selección**
 2007 "Earthworks" Gal Sonja Roesch. Houston. TX. USA
 -SFAI. Santa Fe Art Institute. Nuevo Mexico EUA. Residencia como Artista. Exposicion en estudio.
 Colectiva. Maco. Gal Nina Menocal. México D.F.
 El Laboratorio Alameda. México D.F.
- 2006 Espacio Central/Central Space.Off Axis. Studio 3East. Santa Barbara. CA. USA
 ntsc-mx-pal. Conversiones de video. Instituto de Mexico Madrid, España.
 Colective. Maco. Gal Nina Menocal. México D.F.
 Studio work. SFAI. Santa Fe , NM. USA. Intervención en sitio específico.
 "Enchanted Garden" Hardcore Gallery. Miami, Flo. USA. Intervención en sitio específico.

- Art Miami..Gal Nina Menocal. Instalación. "Puesto Ambulante". Miami, Flo. USA
- 2005** Wunderkammer. Galería Nina Menocal. México D.F. Colective. Maco. Gal. Nina Menocal. México D.F. Flores de Asfalto. Fundación del Centro Histórico. México D.F. Intervencion en sitio específico. Mexican Report. Instituto Cultural de México. Washington D.C. USA
- 2004** X Salon de Arte Bancomer, Museo de Arte Moderno, Mexico DF. Mexican Report. Blue Star Contemporary Center, Instituto de Mexico. San Antonio, Texas USA. Painting, Fosterart Gallery. Londres, Inglaterra Hecho en México. Colectiva de Video. Centro Cultural de España. México D.F.
- 2003** De la palabra a la mano. Escultura. Centro Cultural de España. México D. F. y MACO, Oaxaca, México. "11" Abstract Painters. Chiaroscuro Gallery. Santa Fe, NM, USA. Mexico Iluminado . Freedman Gallery. Albright College. Reading. PA. USA, VII Bienal de Monterrey. Monterrey, Nuevo Leon, México. Hecho en Mexico. Colectiva de Video. Museo de Arte Tamayo. México D.F. Bienal de Pintura Rufino Tamayo. INBA. México D.F.
- 2002** VIII Salon de Arte Bancomer . Museo de Arte Moderno, México D.F. Residencia. Banff Centre for de Arts. Banff. Canada.
- 2001** Escultura Mexicana . De la Academia a la Instalacion. Tercera Parte . Museo de Bellas Artes. INBA. México D.F. Arte Contemporáneo de Mexico en el Museo Carrillo Gil." Museo Carrillo Gil. México D.F. Small Wonders. Van der Straeten Gallery . Amsterdam. Holanda.
- 2000** Art Chicago. Participación con Galería Nina Menocal. Chicago. USA. Territorios Abstractos. Museo del Chopo. UNAM. México. D.F. Arte Contemporáneo de México. Museo Ludwig, Hungría.
- 1999** Flores del cuerpo. Galería Emma Molina, Monterrey, Mexico (solo) Oír no es ver. Galeria Ruta Correa. Freiburg, Germany. (solo) Serpiente y Kafka y la cama. Museo José Guadalupe Posada (solo) Aguascalientes, Mexico (solo)
- 1998** Repetir, Galería de Arte Mexicano, Mexico City (solo) Serpiente, Museo de Arte Carrillo Gil, Mexico City (solo) Otro país, Galería El Estudio, Mexico City (solo) Magali Lara, Tristanns Gallery, Dundalk, Ireland (solo) Los ojos no, Universidad de las Américas, Puebla, Mexico (solo) Segunda bienal bidimensional, Centro Nacional de las Artes, Mexico City Gatheres into Earth, Whitman College, Walla Walla, Washington. El arte de los libros del artista. Instituto de Artes Gráficas, Oaxaca, Mexico.
- 1997** Groundswell, Artists and the Earth, Austin Musum of Art, Austin, TX.
- NERY GABRIEL LEMUS**
Los Angeles, California, 1977.
Lives and works in Pasadena, California
- Solo Exhibits**
- 2008** "The Pursuit of Happiness", California Institute of the Arts, Valencia, CA
- 2007** "Fallen Nature and the Two Cities", Art Center College of Design, Pasadena, CA
- Selected Group Exhibits**
- 2008** "Common Ground", CAAM (California African American Museum), Los Angeles, CA
- 2007** "May Not Be Suitable for All Audiences", Upstairs At The Market Gallery, Los Angeles, CA "Commerce: Systems of Exchange", Art Center College of Design, Pasadena, CA "About Face", 1522 Gallery, Venice, CA
- 2006** "Holy Nuptials", Avenue 50 Studio, Los Angeles, CA "Un Guatemala Por Conocer", LAM (Latino Art Museum), Pomona, CA "Chicano: Pronouncing Diversity", Eagle Rock Center for the Arts, Los Angeles, CA "Conversations North of Mexico", Mexican Cultural Institute, Los Angeles, CA
- "Not Always Red", LAM (Latino Art Museum), Pomona, CA "A Closer Look", Blue Chips Gallery, Los Angeles, CA
- 2005** "Heads or Tails", Art Center College of Design, Pasadena, CA "Emerging from Aztlan", The DA Center for the Arts, Pomona, CA "Homenajes/ Homages", Avenue 50 Studio, Los Angeles, CA "Perspectives in Mictlan", Indianapolis Art Center, Indianapolis, IN
- 2003** "Al Cielo", Rock Rose Art Gallery, Los Angeles, CA "No Struggle No Progress", Rock Rose Gallery, Los Angeles, CA
- 2001** "Nahual: Journey in search of our Indigenous Self", De Colores Gallery, Pasadena, CA
- LAURIE LITOWITZ**
1952 New York.
Reside en Oaxaca, Mexico desde 1984
- 1972** L'École des Beaux-Arts, Aix en Provence, Francia
- 1974** B.A. Wesleyan University, Middletown, Conn. E.U.A.
- 1974-1976** L'Università Internazionale dell'Arte, Venecia, Italia
- Solo exhibitions**
- 2005** "A Little Mexican Mural and Other Things, Ispace Gallery, Chicago, Illinois
- 2003** "Espacios De Paz" Galería Nina Menocal, México City
- 2003** "Peace Spaces" Fisher Gallery. University of Southern California, Los Angeles, Calif.
- 1999** El futuro es frágil, Museo de Arte Contemporáneo de Oaxaca, Oaxaca El futuro es frágil, Galería Nina Menocal, Mexico City
- 1996** Especímenes de algún tiempo, Galería Nina Menocal, Mexico City
- Group exhibitions**
- 2005-2006** Galería Mexicana del Diseño, México D.F.
- 2005** Wunderkammer – Paisajes, Galería Nina Menocal, Mexico City Pintores de Oaxaca, Santo Domingo, Oaxaca, Oaxaca
- 2002** Imágenes del tiempo, Antiguo Palacio del Arzobispado, México City La apropiación, MUCA ROMA México City. One Geography: 4 Mujeres artistas trabajando en México, Crealde Art Gallery, Orlando, FL. Art Chicago 2001, (Galería Nina Menocal), Navy Pier Festival Hall, Navy Pier, Chicago, IL.

MAGALI LARA

Selección Exposiciones

- 2001** Alimento. Galería Molina Barquet, Monterrey, Mexico (solo)
- 2001** Centro de las Artes, Monterrey, Mexico

- 2000-01 Small wonders, Galerie Van der Straeten, Amsterdam.
- 1997 Diálogos Insólitos, Arte Objeto, Museo de Arte Moderno, México D.F.

JESÚS "BUBU" NEGRÓN

1975 Born in Arecibo, PR, presently lives and works between San Juan and Barceloneta, Puerto Rico
Residencies: M&M Proyectos, San Juan, PR (2002-2004)

Selected Exhibitions

- 2004 Trienal Poligráfica, Instituto de Cultura Puertorriqueña .
- 2004 Jesús [Bubu] Negrón 2001 - 2004, Galería Comercial, San Juan, Puerto Rico
- 2004 Puerto Rico '04 [Tribute to the Messenger], M&M Proyectos, Rincon, Puerto Rico
- 2004 Stray Show, Chicago, IL
- 2004 Concierto de Subterráneos, ARCO 04 (Futuribles/Cutting Edge), with M&M Proyectos Madrid, Spain
- 2003 Art Basel Miami Beach, with M&M Proyectos & Pablo León de la Barra, Miami, USA
- 2003 Vela Parking Service, V Bienal del Caribe, Santo Domingo, Dominican Republic
- 2003 Colectivo La Flexible, V Bienal del Caribe, Santo Domingo, Dominican Republic
- 2003 Stock Show, Galería Comercial, San Juan, Puerto Rico
- 2003 24/7 New York / Vilnius, Contemporary Art Centre, Vilnius, Lithuania
- 2003 We Surrender, Venice, Italy
- 2003 Ensayo: Chemi Rosado Seijo, Jesús [Bubu] Negrón, José Lerma, Galería Comercial, San Juan, Puerto Rico
- 2003 No pasa ni un día\$, Ex-Teresa Arte Actual, Ciudad de México, México
- 2002 Art Basel Miami Beach, with M&M Proyectos
- 2002 Puerto Rico 02 [En ruta], M&M Proyectos, Viejo San Juan, Puerto Rico
- 2002 Primeros Auxilios, ARCO '02, with M&M proyectos, Madrid, Spain

CARLOS REYES

Cursó la licenciatura en Relaciones Comerciales y acreditó diversos diplomados de la Universidad de Nueva York (NYU). Actualmente cursa la maestría en Artes Visuales en la Academia de San Carlos, con una especialidad en Arte Público. Ha realizado varios talleres en México, que versan sobre pintura, dibujo, fotografía,

textiles, papel hecho a mano y otros. Siempre ha estado interesado e inmerso en proyectos sociales y se ha preocupado por replantear el rol del artista en la sociedad y el papel que debe desempeñar el arte en el mundo.

Su gusto por el textil lo ha llevado a la producción de vestuario de trajes para manifestaciones de expresión pública. Ha impartido varios talleres, entre ellos con ADIVAC "Asociación para el Desarrollo Integral de Personas Violadas, A.C." cuyo objetivo es lograr que las víctimas de violencia sexual puedan expresarse a través del arte. En Noviembre de 2007 realizó una acción en la Alameda de la Ciudad de México, en el Día Internacional de la No Violencia contra las Mujeres y Niñas.

ELBA RHOADS

- 1959 Nace en Tijuana, Baja California, México
- 2008 Maestro Catedrático, Escuela de Artes, Universidad Autónoma de Baja California.
- 2007 Miembro del Colectivo "N" Proyecto Josef Cathaldus.
- 2007 Asistente del Taller de Gráfica de la Universidad Autónoma de Baja California, Master Printer Maestro José Díaz
- 2005 Miembro del Colectivo "Antena Art Projects" espacio alternativo

Educación

- 2007 Licenciatura en Artes Plásticas, Mérito Escolar, Universidad Autónoma de Baja California, Campus Tijuana, México
- 2007 Taller de Performance, Mónica Mayer y Víctor Lerma, Universidad Autónoma de Baja California, Tijuana, B. C.
- 1983 Commercial Art, San Diego City College, San Diego, California, EUA
- 1982 Fine Arts, San Diego Mesa College, San Diego, California, EUA
- 1980 Fine Arts, Southwestern College, San Diego, California, EUA

Distinciones

- 2004 Primer Premio de Adquisición en Pintura, en la VIII Bienal Universitaria de la Universidad Autónoma de Baja California.
- 2003 Primer Premio de Adquisición 10mo Concurso Regional de Arte, Vinícola L.A. Cetto, Tijuana, Baja California

Selección exposiciones individuales

- 2007 Exposición Individual, DIFOCUR, Culiacán, Sinaloa.

- 2006 Recolecciones, Antena Art Projects, Tijuana B.C.
- 2003 Rostros, Galería Zalmen Estudio, Tijuana, B. C.

Selección exposiciones colectivas

- 2007 Mi Tema, Centro Cultural Tijuana, consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Tijuana, B.C.
- 2007 Nunca Más, Galería de la Ciudad, Instituto Municipal de Arte y Cultura, Tijuana, B.C.
- 2006 Segunda Muestra de Arte en Tapetes, Colectivo Martes, Sala de Arte, Universidad Autónoma de B.C., Tijuana, B.C.
- 2005 A 1/3 Pelados, Instituto de Cultura de Baja California, Tijuana, B.C.
- 2004 Terciopelo Tijuana Velvet, Instituto de Cultura de Baja California, Tijuana, B.C.
- 2004 Festival de Arte y Cultura en Instituto Tecnológico de Tijuana, Tijuana, B.C.
- 2003 Aniversario Casa de la Cultura de Tijuana, Los Secretos de la Vid a Través del Tiempo, Tijuana, B.C.

ROBERTO ROSIQUE

Nace Cárdenas, Tabasco, México, 1956. Radica en Tijuana, B. C., desde 1987. Estudió Medicina dos especialidades Pediatría y Oftalmología, así como una subespecialidad en Oftalmología Pediátrica. Estudió en la Escuela de Artes Plásticas de la Universidad Veracruzana. Ha realizado desde 1970 más de 40 exposiciones colectivas y una decena de individuales en el país y el extranjero. Ha participado en las seis últimas Bienales Plásticas de Baja California, en las dos últimas Bienales del Noroeste. En OutSITE 971'22 (arte instalación) En LA Live, 97, Downtown Artists Development Association (DADA), en Los Angeles, CA. 1998. Master of Baja California, Instituto Latinoamericano de la Universidad de La Jolla, CA. 2000. Tijuneros, Casa del Benemérito de las Américas Benito Juárez, en la Habana, Cuba. 2000. Casa de la Cultura de Monterrey, N. L. 2001.

Ha incursionado en el Arte instalación y la escultura. Obtiene Primer Premio en dibujo anatómico en Medellín, Colombia en 1984, Menciones Honoríficas en Bienales de Baja California 1997 y Regionales 1999, Primer Premio en Plástica del Norte 2000. En 1995 la UNICEF, Houston Texas, USA le otorga un reconocimiento por su participación con obras a favor de la niñez del mundo.

Ha realizado portadas e ilustraciones para una veintena de libros y revistas nacionales.

El Instituto de Cultura de Baja California realiza dos videos uno sobre su trayectoria artistica 1970-2001 y un segundo sobre su serie Entre la necesidad y el escarnio. Es coautor de La otra realidad, fotoplástica, editado por CNCA/CECUT, 1997. Compilador de Letras para un amigo, textos sobre la obra del Dr. Jorge Raúl López Hidalgo (escritor), editado por IMAC, 1998. Es autor de 30 Artistas Plásticos de Baja California, editado por CNCA/CECUT, 1998, El Ultimo Instante (Cuento y dibujos) CECUT/IMAC, 2000 y Los Rostros del Oficio, (dibujos de 60 artistas del estado) editado por ICBC/FOECABC, 2001.

JAIME MIGUEL RUIZ OTIS

Mexicali, B.C. Mexico 26 de Agosto 1976

Exposiciones individuales

- 2007 Sobras recientes, Galeria la Caja negra, Madrid, Espana
- 2005 Cerca Series: Jaime Ruiz Otis en el Museo de Arte Contemporáneo de San Diego, Ca. E.U.
- 2004 Strange Kind of Temple, Art in General, Festival Mexico Now, Nueva York
- 2003 Estelas, Museo de la Ciudad Santiago de Querétaro
- 2002 Rastro, Stepling Gallery, San Diego State University, Imperial Valley Campus, Calexico, California
- 2001 Las sobras, Sala de Arte de la U.A.B.C., Tijuana, B.C., julio 2001.
- 2007 Madrastra contaminación o Paisajes contemporaminados, Galeria de la ciudad, Mexicali, B.C.

Exposiciones colectivas

- 2007 IM/polis, Transito/Mx, Laboratorio Arte Alameda, Mexico D.F. MACO, Galeria La Caja Negra, Mexico, D.F. ARCO, Galeria La Caja Negra, Madrid, Espana
- 2006 Strange new world, Museo de Arte contemporaneo de San Diego, California Trans/actions, Contemporary Latin American and Latino Art
- 2005 Summer Pleasures, galería Mark Moore, Los Ángeles Tijuana Sessions, Alcalá 31, México en Arco 05, Madrid
- 2004 Specific Objects, The Minimalism Influence, Museo de Arte Contemporáneo San Diego
- 2003 IX Salón de arte Bancomer, Museo de Arte Moderno, México
- 2002 Axis Mexico. Common Objects and Cosmopolitan Actions, Museo de Arte de San Diego

2002 Across the Border, Cova Gallery, San Diego, Ca

2001 Pintura fresca, Luckman Gallery, California State University, Los Angeles, Ca Tapetes 01, Centro Cultural Tijuana

CONNIE SAMARAS

Professor (MFA 1980, Eastern Michigan University) and an Affiliated Faculty Member in Women's Studies. Her teaching interests include photography and media criticism, interdisciplinarity and art, studies in popular culture, women's studies, studies in sexuality/ies, and issues in cultural criticism and technology. Recent art awards include Durfee Foundation ARC Grant (2002), Los Angeles Cultural Affairs Visual Arts Fellowship C. O.L.A (2002), Anonymous Was A Woman Award (2002-03), and the Adaline Kent Award, San Francisco Art Institute (2002). Past awards include grants from the Rockefeller Foundation, National Endowment for the Arts, and the Laanan Foundation. She has exhibited and lectured on her work extensively at numerous institutions nationally and internationally including Banff Centre for the Arts, Alberta, Canada; ICA London; New Langton Arts, San Francisco; Betty Rhymer Gallery, School of the Art Institute of Chicago; Los Angeles Contemporary Exhibitions; Wexner Center for the Arts, Ohio; Centre for Contemporary Photography, Melbourne Australia; Kunst House, Chongju City, South Korea; Franklin Furnace, NY; the Berkeley Museum; Detroit Institute of Arts; Queensland University of Technology, Australia and Medcad, Barcelona Spain.

A recent catalogue (2002) of photographic works "Angelic States-Event Sequence" dealing with urban landscape and the intersection of police, surveillance, military, and entertainment technologies can be viewed online at San Francisco Art Institute under Publications/Catalogues: www.sfai-art.com. Over the past decade she's presented and published numerous papers on a variety of cultural issues including feminist critiques of censorship of the arts (NY Law School Law Review; Artforum), considerations of contemporary art in the Pacific Rim (Australian Monthly), and an analysis of UFO culture as it relates to US cultural anxieties in the late 20th century ("Is it Tomorrow or Just the End of Time?" in Processed Lives: Gender and Technology in Everyday Life, Jennifer Terry

and M. Calvert, eds, Routledge). She also has co-authored, with Victoria Vesna, the book and online project Terminals dealing with technology and the cultural production of death: <http://time.arts.ucla.edu/terminals>.

* Special Thanks to Fabio Treue for the banner fabrication.

SOFÍA TÁBOAS

Licenciatura en Artes Visuales (1986-90), Escuela Nacional de Artes Plásticas.UNAM. México City.

Solo shows: (exposiciones individuales mas recientes)

- 2008 AZUL PACÍFICO, Casa-Estudio Luis Barragán. México, DF.
- 2007 MAREA ROJA. Haydee Rovirosa Gallery, New York, USA.
- 2005 SOFIA TABOAS: GIRO ESPACIAL. kurimanzutto @ Uruguay 52, Downtown area, Mexico City.

Group shows: (exposiciones colectivas mas destacadas)

- 2008 An Unruly History of the Readymade, Colección Jumex.Mex
- 2008 LAS IMPLICACIONES DE LA IMAGEN. MUCA, CU, México, DF.
- 2007 HOMING DEVICES, University of South Florida Contemporary Art Museum.
- 2006 EMOTIVE AND IRONIC, Speed Art Museum, Lounsville, KY, USA.
- 2006 Los angeles/México, complejidades y heterogeneidad. La Colección Jumex.
- 2003 ELEPHANT JUICE (SEXO ENTRE AMIGOS). kurimanzutto @ Los Manantiales, Xochimilco, Mexico., STORAGE AND DISPLAY. Programa, Mexico City.
- 2001 FUKUROI CITY PROJECT. Fukuroi, Japan.

PABLO URIBE

1962.

Vive y trabaja en Montevideo y Colonia. Estudió arquitectura en la Universidad de la República y artes visuales con el maestro Guillermo Fernández.

Exposiciones individuales:

- 2008: Museo de Arte Contemporáneo (MAC Ibirapuera), San Pablo, Brasil. ///
- 2006: Entre dos luces, Museo Blanes, Montevideo, Uruguay. ///
- Saludos, Centro Cultural Florencio Sánchez, Uruguay. ///
- 2005: +Cubo, Centro Cultural de España, Montevideo, Uruguay. ///
- 2003: Paysage pour fond, Galeria Le Pavé dans la Mare, Besançon, Francia. ///
- IV Bienal del Mercosur, Porto Alegre, Brasil. ///
- 2002:

Proyecto Vestidor, Galería Pancho Fierro, Lima, Perú. /// **2000:** VII Bial de La Habana, Cuba. /// **1999:** Iguales, Cabildo de Montevideo, Uruguay. /// II Bial del Mercosur, Porto Alegre, Brasil. /// **1997:** Exposición itinerante en los departamentos de Canelones, Florida, Durazno y San José dentro del programa Cultura en obra del Ministerio de Educación y Cultura. /// **1996:** Domingo, Alianza Francesa de Montevideo, Uruguay. /// **1990:** 8 retratos sobre Laura, Galería Cinemateca, Montevideo, Uruguay.

Exposiciones internacionales:

2007: Intermodem virtual workroom en el Modern Art Centre, Debrecen, Hungría. /// Encuentro Regional de Arte (ERA 07), Montevideo, Uruguay /// BAF Week **2007**, Buenos Aires, Argentina. /// 20th Instants Video Festival, Marsella, Francia /// Alianza Francesa, Mar del Plata, Argentina. /// **2006:** 3 curadores, 3 orillas, Mar del Plata, Argentina. /// **2005:** Marcas oficiales, Centro Cultural Recoleta, Buenos Aires, Argentina. /// **2004:** Palais de Glace, Buenos Aires, Argentina. /// **2003:** IV Bial del Mercosur, Porto Alegre, Brasil. /// Pretérito presente, Centro Cultural San Martín, Buenos Aires, Argentina. /// Paysage pour fond, Le Pavé dans la Mare, Besançon, Francia. /// **2002:** Proyecto Vestidor, Galería Pancho Fierro, Lima, Perú. /// **2001:** Bit Bang, Centro Cultural de España, Lima, Perú. /// Mayo uruguayo, Museo de Arte Moderno, Buenos Aires, Argentina. (MAMBA) /// **2000:** VII Bial de La Habana, Cuba. /// II Bial de Grabados ARTE BA, Buenos Aires, Argentina. /// Interferences, II Festival Internacional de Arte Multimedia, Belfort, Francia. /// **1999:** II Bial del Mercosur, Porto Alegre, Brasil. /// **1997:** Suecia de ida y vuelta, Exposición de libros de artista. Malmokost Museet, Suecia. /// Identidades, Banco Interamericano de Desarrollo, Passage de Retz, París, Francia. /// **1995:** Imágenes de América Latina, Universidad Central, Caracas, Venezuela.

PATRICIA VAN DALEN

1955 nace en Maracaibo, Venezuela
1977 Egresada del Instituto de Diseño, Fundación Neumann-INCE, Caracas
1980-1983, 1985, 1986 Junto a Yaacov Agam trabaja en el diseño y la realización de 36 libros del Método Agam de Educación Visual, dirigidos al nivel preescolar, París.
1984-1986 Profesora en la Fundación Instituto de Diseño (IDD Neumann) de la materia Color, Caracas

Exposiciones individuales

1990 Patricia Van Dalen, Sala de Exposiciones RG, Fundación Celarg, Casa de Rómulo Gallegos, Caracas
1993 Primavera, Sala Mendoza, Caracas
1998 Casa/Jardín/Ventanas, Universidad Simón Bolívar, Caracas
1999 Espiral II, Museo de Bellas Artes, Caracas
1999 Del Cosmos al Jardín, Museo de los Niños, Caracas
2001 Jardín Lumínico, Universidad Central de Venezuela, Caracas
2003 Luminous Gardens, Fairchild Tropical Garden, Coral Gables, Florida, EUA
2008 Color fragmentado/Patricia Van Dalen, Sala TAC, Caracas

Exposiciones colectivas

1984, 1989, 1992, 1995 Salón de Artes Visuales Arturo Michelena, Ateneo de Valencia, Venezuela.
1985 III Salón Nacional de Jóvenes Artistas.
1986, 1987 Grands et Jeunes d' Aujourd'hui, Grand Palais, París.
1987 Lecturas del Arte Nacional, Galería de Arte Nacional, Caracas
1987, 1989, 1991, 1994, 1997 Bial Nacional de Arte de Guayana, Museo de Arte Moderno Jesús Soto, Ciudad Bolívar, Venezuela.
1988 Imaginación de la Transparencia, Museo de Bellas Artes, Caracas.
1989 Novos Valores da Arte Latinoamericana, II Festival Latinoamericano de Arte y Cultura, Brasilia.
1990 Los 80, Panorama de las artes visuales en Venezuela, Galería de Arte Nacional, Caracas.
1992 Visiones y Figuras, 10 Artistas Venezolanos, Museo de Arte Moderno de Santo Domingo, República Dominicana.
1995 XVII Festival Internacional de la Peinture, Cagnes-sur-Mer, Francia
2004, 1998, 2000, 2004 Bial Barro de América, Museo de Arte Contemporáneo de Caracas Sofía Imber, Caracas, Centro de Arte de Maracaibo Lía Bermúdez, Venezuela, Fundação Memorial da America Latina, São Paulo.
1997 Intimate traces, Works on paper from the collection of Banco Mercantil, Banco Mercantil, Nueva York
1998 Contemporánea, Museo Alejandro Otero, Caracas.
2000 IV Bial de estandartes Tijuana 2000, México.
2004 Art Expressions, Tropical Park, Miami, EUA.

2006, 2007 Rare Event, Fairchild Tropical Botanic Garden, Coral Gables, EUA

ROBERTO ZEA + JONATHAN RUIZ DE LA PEÑA

Roberto Zea Macarty

México DF, 1976.

Vive y trabaja en Tijuana, BC México.

2004 a la fecha Licenciatura Artes Plásticas 8vo. Semestre, Escuela de Artes UABC, Universidad Autónoma Baja California.

Arquitectura -Titulado, Egresado del Instituto Tecnológico de Tijuana.

Generación 1996-2001.

Cursos

2008 Curso del Programa de Educación Artística y Cultural a Distancia: Vía Sentido "Introducción a las Ideas Estéticas", Centro Nacional de las Artes, Centro Cultural Tijuana (CECUT).

2006-2007 Diplomado Modular en Promoción y Gestión Cultural Nivel I, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (CONACULTA), Centro de Humanidades de Baja California.

2006 Taller de Organización y Producción Ejecutiva de Espectáculos Escénicos, Centro Cultural Tijuana (CECUT).

2001 Seminario de Urbanismo, Instituto de Planeación Física (IPF), La Habana Cuba.

Jonathan Jesús Ruiz de la Peña Lira

Nace en Tijuana, BC, 1986.

Vive y trabaja en Tijuana, BC, México.

Estudios

Actualmente estudiante de la Lic. Artes Plásticas, Escuela de Artes UABC.

Exposiciones, selecciones y trabajos

2008 Selección y Exposición "Premio L.A. Cetto de Arte Contemporáneo 2008" Inicio de Proyecto con el sistema Municipal de Parques Temáticos de Tijuana (SIMPATT), Taller de Artes Plásticas, Parque Morelos. Escenógrafo en el XVII Festival Universitario de Teatro, de las obras "El Hombre sin Adjetivos", grupo universitario de teatro y "El Dragón de la Calle" del grupo de teatro en Espiral".

Exposición Individual de Dibujo "La vida tan Extraña", Café Giuseppis, Instituto de Cultura de Baja California.

2007-2008 Selección y Exposición de escultura en Colectiva "Síntoma y Diagnostico", Sala de Arte UABC Tijuana y Galería Principal Campus Mexicali.

- 2007** Selección y Exposición de Escultura, Bienal Plástica de Baja California. Segundo lugar, Primer Concurso Estatal de Dibujo y Pintura Infantil y Juvenil, "Imaginemos un mejor Ambiente Ecológico", Instituto de Cultura de Baja California, Sistema educativo estatal y Consejo estatal de población. Exposición Individual de Dibujo "La Caja y el Reloj", Circulo Café UABC Tijuana.
- 2006** Exposición Individual de Ofrenda a los muertos, Celebración Día de Muertos, Parque Memorial Monte de los Olivos, Tijuana.
- 2005** Exposición Colectiva de Grafica "Grabado no tan Profundo", vestíbulo del teatro universitario "Rubén Vizcaíno Valencia", UABC Tijuana.
- 2004** Primer lugar Concurso Ofrendas a los Muertos, Parque Memorial Monte de los Olivos, Tijuana. Selección y Exposición Primera "Bienal Nacional de Pintura Miradas 2004", Fundación CODET, Tijuana.
- 2001** Segundo Lugar en el "Concurso de Cartel Fomento a la Lectura", Sistema Educativo Estatal SEBS-ISEP, Tijuana.

de utilizar partes su propio cuerpo (copias de este y el uso del pelo) usando la estrategia de adaptarse a los lugares específicos donde se exhibe su obra, junto a la cita del "cuerpo social" en los vestidos de enormes dimensiones, ha mostrado su trabajo en América del Sur, Asia (Bienal de Shangai 2004), Australia y América del Norte. Ha recibido diferentes becas y premios del Gobierno chileno, Fundaciones y asociaciones de artistas.

XIMENA ZOMOSA

1966 Santiago Chile.
 Estudia en la Universidad Católica donde se especializa en Grabado el año 1991. En 1992 realiza Museo Imaginario, su primera instalación con marcos y telas bordadas que comienzan a ser una metáfora de la condición femenina y una extensión del concepto de grabado. El 1994 en el Centro Cultural de España de Santiago, en El Grito en el Cielo, inicia una nueva serie de trabajos que incorporan la confección de vestidos. En la Galería Posada del Corregidor 1996 realiza Corte, donde utiliza su propio pelo. En la muestra Cotidiana combina el dibujo de pelo sobre muro junto a vestidos de dimensiones gigantescas. Con el trabajo Every place becomes home es invitada a la Bienal Internacional de Sydney, Australia de 1998. Luego participa en Proyecto de Borde, con otras tres artistas. Realizan Proyecto de Borde Valdivia (1999) en Chile, Project of a Boundary (fold) and (unfold) Boston y Nueva York (2002) respectivamente en Estados Unidos y Portable Affairs en Sydney, Australia (2005). Con la poética

ANA TISCORNIA

Nacida en Montevideo, URUGUAY, 1951
Reside en Nueva York, USA desde 1991
Es profesora en State University of New
York at Old Westbury, y editora de arte de
Point of Contact, The Journal of Verbal
and Visual Arts, Syracuse, New York.

**Exposiciones individuales, colaboraciones,
e instalaciones (selección)**

- 2008** On Location. Allegra Ravizza Art Project. Milan, Italy.
- 2007** Tuning. Leo Fortuna Gallery, Hudson, New York.
- 2006** Dialogues and Solos (en colaboración con Liliana Porter). Point of Contact Gallery, Syracuse, New York. IX Bienal de la Habana, Cuba
- 2005** Fictions and Other Realities (en colaboración con Liliana Porter). Ernest Welch School of Art & Design Gallery. Georgia State University. Noticias Breves. Centro Cultural Recoleta, Buenos Aires, Argentina. Sin Aviso. Centro Cultural España. Montevideo, Uruguay
- 2002** Transitos y Estaciones. instalación en Entre líneas, La Casa Encendida, Madrid, Spain.
- 2001** Sitios. Colloquia, Guatemala
- 2000** Citas y abreviaturas. Teorética, San José, Costa Rica.
On Sites and Cites. Grayson Gallery, Woodstock, Vermont, USA
Parentesis en la ciudad. San Juan, Puerto Rico
(Colaboracion con Patricia Bentancur). Centro Cultural de Espana, Montevideo, Uruguay.
Drawing: Six Perspectives Amelie A. Wallace Gallery, New York.
Fragmented Dreams. Amelie A. Wallace Gallery, New York.
- 2001** Bocas de ceniza AECL-ICI. Montevideo, Uruguay.
- 2000** Bocas de ceniza. Museo de Arte Moderno, Buenos Aires, Argentina

Colabora con las siguientes publicaciones (selección)

- 2002** to the present Art.es, Spain.
2001-2002 CentrodeArte.com Web publication, Art magazine.
Art- vault. Web publication. Latin American section.
- 2000-2002** El Periodico del Arte, Madrid, Spain
- 1997** Lola Press Revista Feminista Internacional, Montevideo, Uruguay - Berlín, Germany.
- 1996** Arco'97 Latino, No. 1 of 4.
- 1996** to the present Art Nexus, Bogotá, Colombia.
- 1995** to the present Atlantica Internacional Revista de las Artes, Canarias, Spain
- 1994** ART-INF No. 87, Buenos Aires, Argentina.
Arte Internacional, Museo de Arte Moderno de Bogotá, Colombia.
- 1993** Flash Art International No. 173.
- 1990-1993** Cotidiano Mujer, Montevideo, Uruguay.
- 1985** to the present Semanario Brecha, Montevideo, Uruguay.

ROSINA CAZALI

Guatemala, 1960

Es crítica y curadora de arte. Trabaja y reside en Guatemala. Realizó estudios de Licenciatura en Arte en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Fundadora del proyecto La Curandería y cofundadora del espacio para el arte contemporáneo Colloquia. Ha participado como curadora por Guatemala en la Bienal de Sao Paulo, Bienal del Caribe, Bienal Iberoamericana de Lima y como coordinadora adjunta para el proyecto Octubreazul de Guatemala 2000. Curadora de la 7ª. Bienal de Panamá, 2005; colaboradora para el proyecto Mapas Abiertos, fotografía contemporánea de Latinoamérica, 2003; curadora para Estrecho Dudoso, organizado por Teorética en San José, Costa Rica, 2006, con la exposición Margarita Rita Rica Dinamita, obra de Margarita Azurdía. Ha asistido a distintos encuentros de críticos de arte como los Diálogos Iberoamericanos de Valencia; el Primer Simposio de Prácticas Curatoriales "Temas Centrales" (San José, Costa Rica); encuentro CURATORIAL PRACTICE AND CRITICISM IN LATINAMERICA, organizado por el Centro de Estudios Curatoriales, Bard Collage, Nueva York; encuentro SIN TITULO, organizado por el Blanton Museum, Austin, Tx. 2006 y en las mesas de discusión convocadas por ARCO 2006. Recientemente participó como visionadora de la sección DESCUBRIMIENTOS en PhotoEspaña, 2006, y como ponente en encuentros convocados por Documenta de Kasell en México, DF y El Cairo, Egipto. Fue directora del Centro Cultural de España en Guatemala de 2003 a 2006. Actualmente trabaja como curadora independiente y conforma el proyecto No Lugar y es columnista para la sección cultural de El Periódico.

CUAUHTÉMOC MEDINA

Doctor en Historia y Teoría de Arte (PhD) por la Universidad de Essex en la Gran Bretaña y Licenciado en Historia por la Universidad Autónoma de México. Es investigador del Instituto de Investigaciones Estéticas de Universidad Nacional Autónoma de México. Entre 2002 y 2008 fue el primer Curador Asociado de Arte Latinoamericano en las Colecciones de Tate Modern, en el Reino Unido. Recientemente, curó la exhibición La era de la discrepancia: Arte y cultura en México 1968-1997, hecha en colaboración con Olivier Debroise, Pilar García y Alvaro Vázquez (2007-2008) (exhibida en el MUCA, en México, el MALBA de Buenos Aires y la Pinacoteca Do Estado de Sao Paulo). Entre sus publicaciones recientes pueden mencionarse: Francis Alÿs (Phaidon, 2007), Melanie Smith: Ciudad Espiral y otros placeres artificiales (México, A&R, 2006) y “The 21 st century has just begun’... beyond the poetic and political divide”, en: Out of the studio! (Hasselt, Z33 Art Centre, 2008). Tiene a su cargo la columna quincenal “Ojo Breve” del periódico Reforma en la Ciudad de México.

MARTA PALAU BOSCH

1934 Nace en Albesa, Lleida, España.
1940 Llega a México.
Nacionalidad: Mexicana.

Formación profesional / Professional Training

1955-1965 Pintura y escultura en La Esmeralda, Instituto Nacional de Bellas Artes, Ciudad de México. Grabado en La Ciudadela, en el taller de Guillermo Silva Santamaría, ciudad de México, y en San Diego State University con el maestro Paul Lingren, San Diego, California, Estados Unidos. Tapiz con el maestro Josep Grau Garriga, Barcelona, España.

Premios, becas y distinciones / Awards, Scholarships And Distinctions

- 2008** Orden de la Independencia Cultural Rubén Darío, República de Nicaragua, América Central.
- 2003, 1997, 1993** Creador artístico, Sistema Nacional de Creadores, Fondo Nacional para la Cultura y las Artes, México.
- 2002** Doctorat Honoris Causa A L'Exili Català -Universitat de Lleida, Lérida, España.
- 2001** Premio Cultura 2000, IMAC. Por ES2000TIJUANA. Primera Bienal Internacional de Estandartes, proyecto original y curaduría, Centro Cultural Tijuana, Tijuana, Baja California, México.
- 1999** Mención de Honor, Salón de Octubre. Gran Premio Omniflife 99, Fundación Cultural Omniflife, Guadalajara, Jalisco, México.
- 1992** BURGERPREIS (premio del público) (Altar de Naualli), 5 Triennale Fellbach Kleinplastik 1992, Fellbach, Alemania.
- 1986** Premio instalación (Bastones de mando), Segunda Bienal de La Habana, Museo Nacional de Bellas Artes, La Habana, Cuba.

Proyectos especiales / Special Projects

- 1982-2008** Organiza 16 exposiciones internacionales que funda y dirige: 3 Salones Internacionales anuales y 5 Bienales Internacionales de Estandartes en Tijuana B.C. México. 3 Salones Internacionales anuales de arte Cinco Continentes y una Ciudad , en Ciudad de México. 5 Salones Internacionales de Textil en Miniatura, Morelia, Michoacan, México
- 2008** Curadora- MI TEMA, instalaciones, Decimo aniversario M-Artes, CECUT, Tijuana B.C. México
- 1975-2000** Colaboradora Ballet Nacional de México, bajo la dirección de Guillermina Bravo.
- 1975** a la fecha Tramoya. Cuaderno de Teatro, colaboradora, Universidad Veracruzana-Rutgers University, Xalapa y Camden.
- 1971-1974** Coordinadora del Centro de Arte Moderno, Guadalajara, Jalisco,

ES2008

TIJUANA